

SVEUČILIŠTE JURJA DOBRILE U PULI
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA JEZIK, KULTURU I MEDIJACIJU

IZVEDBENI PLAN ZA
PRIJEDIPLOMSKI JEDNOPREDMETNI STUDIJ
JEZIČNE I INTERKULTURALNE MEDIJACIJE
za akademsku godinu 2025./2026.

Predstojnica Odsjeka za jezik, kulturu i medijaciju
doc. dr. sc. Tanja Habrle

Akadska godina 2025./2026.

Godina studija: 1.							
Semestar: 1.							
BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVN IK	P	V	S	ECT S	STATU S
Obvezni kolegiji							
255157	Engleski jeziki kultura 1	Krešimir Vunić Alenka Patrun	1 5	0	1 5	4	O
255158	Talijanski jezik i kultura 1	Fabrizio Fioretti	1 5	0	1 5	4	O
255159	Engleski jezik: vježbe 1	Alenka Patrun	0	3 0	0	4	O
272776	Talijanski jezik: vježbe 1	Sarah Zancovich	0	6 0	0	4	O
241956	Kultura pisanja hrvatskoga jezika	Vanessa Vitković Marčeta Ivana Nežić	1 5	1 5	0	3	O
99047	Kulturna antropologija i etnografija	Andrea Matošević	3 0	0	0	3	O
200768	Književnost i kultura	Tanja Habrle	3 0	0	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					5	I
	Ukupno					30	
Izborni kolegiji							
132122	Njemački jezik i kultura 1	Marieta Djaković	1 5	0	1 5	3	I
78045	Metodologija znanstvenog rada	Matija Jelača Vanessa Toić Vanessa Vitković Marčeta Ivana Nežić	1 5	0	1 5	3	I

	Izvannastavna aktivnost	Predstojnik odsjeka	0	3 0	0	1	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
						3	I
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	1 5	1 5	0	3	I
63339	Latinski jezik I	Ante Matan Gorana Stepanić	1 5	1 5	0	3	I

*Student upisuje 8 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 1.							
Semestar: 2.							
BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVNIK	P	V	S	ECTS	STATUS
Obvezni kolegiji							
255161	Engleski jezici kultura 2	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	0	15	4	O
255162	Talijanski jezik i kultura 2	Nada Poropat Jeletić	15	0	15	4	O
255167	Uvod u jezičnu medijaciju	Ivana Lalli Pačelat	30	0	0	4	O
255170	Engleski jezik: vježbe 2	Alenka Patrun	0	30	0	4	O
255171	Talijanski jezik: vježbe 2	Sarah Zancovich Patrun Alenka	0	60	0	4	O
244720	Kultura govorenja hrvatskoga jezika	Blaženka Martinović	15	15	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					30	

Izborni kolegiji							
132126	Njemački jezik i kultura 2	Marieta Djaković	15	0	15	4	I
200773	Psihologija komuniciranja	Neala Ambrosi Randić Marlena Plavšić	15	15	0	3	I
227557	Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup	Andrea Matošević	30	0	15	3	I
157918	Sociologija kulture	Edgar Buršić	30	0	0	3	I
	Izvanastavna aktivnost	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
Kolegiji vanjske izbornosti*							
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	3	I

*Student upisuje najmanje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 2.							
Semestar: 3.							
BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVNIK	P	V	S	ECTS	STATUS
Obvezni kolegiji							
255186	Engleski jezici kultura 3	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	0	15	4	O
255187	Talijanski jezik i kultura 3	Roberta Matković	15	0	15	4	O
255188	Engleski jezik: medijacija 1	Alenka Patrun	0	30	0	4	O
255189	Talijanski jezik: medijacija 1	Ivana Lalli Pačelat	0	30	0	4	O

255190	Svjetska književnost u prijevodima	Eliana Moscarda Mirković Dubravka Dulibić-Paljar	15	0	15	4	O
255191	Hrvatski standardni jezik 1	Blaženka Martinović	15	15	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					30	
Izborni kolegiji							
169794	Njemački jezik i kultura 3	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
274048	Talijanski jezik: vježbe 3	Sarah Zancovich Alenka Patrun	0	30	0	3	I
202414	Sociologija	Edgar Buršić	30	0	0	3	I
215354	Geografske osnove interkulturalizma	Nikola Vojnović	15	0	15	3	I
215360	Korpusna lingvistika	Ivana Lalli Pačelat	15	0	15	3	I
	Izvannastavna aktivnost	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
Kolegiji vanjske izbornosti*							
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63339	Latinski jezik 1	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
53994	Ruski jezik 3	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

*Student upisuje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

Godina studija: 2.
Semestar: 4.

BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVNIK	P	V	S	ECTS	STATUS
Obvezni kolegiji							
255197	Engleski jeziki kultura 4	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	0	15	4	O
	Talijanski jezik i kultura 4	Valter Milovan	15	0	15	4	O
255199	Uvod u jezične tehnologije	Ivana Lalli Pačelat	30	0	0	4	O
255200	Engleski jezik: medijacija 2	Alenka Patrun	0	30	0	4	O
255201	Talijanski jezik: medijacija 2	Sarah Zancovich Alenka Patrun	0	30	0	4	O
	Hrvatski standardni jezik 2	Teodora Fonović Cvijanović	15	15	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					30	
Izborni kolegiji							
169795	Njemački jezik i kultura 4	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
	Lingua latina I	Ante Matan Gorana Stepanić	30	0	15	3	I
272776	Talijanski jezik: vježbe 4	Sarah Zancovich Alenka Patrun	0	30	0	3	I
244733	Kritičko mišljenje u digitalnom dobu	Matija Jelača	15	0	30	3	I
	Izvanastavna aktivnost	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
Kolegiji vanjske izbornosti*							
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	0	15	15	2	I
54010	Ruski jezik 4	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

*Student upisuje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

	Godina studija: 3.						
	Semestar: 5.						
BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVNIK	P	V	S	ECTS	STATUS
	Obvezni kolegiji						
255205	Engleski jeziki kultura 5	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	0	15	4	O
255206	Talijanski jezik i kultura 5	Sandro Cergna Alenka Patrun	15	0	15	4	O
	Stilistika	Ante Matan	30	0	0	4	O
255208	Engleski jezik: medijacija 3	Alenka Patrun	0	30	0	4	O
255209	Talijanski jezik: medijacija 3	Alenka Patrun	0	30	0	4	O
	Hrvatski standardni jezik 3	Teodora Fonović Cvijanović	15	15	0	3	O
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					7	I
	Ukupno					30	
	Izborni kolegiji						
	Njemački jezik i kultura 5	Marieta Djaković	15	0	15	3	I
	Teorije identiteta i neidentiteta na granici	Andrea Matošević Edgar Buršić	15	0	15	3	I

212639; 215196	Odgoj i obrazovanje za ljudska prava	Marina Diković Marlena Plavšić	15	0	15	3	I
	Izvanastavna aktivnost	Predstojnik odsjeka	0	30	0	1	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
80041	Ruski jezik 1	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63339	Latinski jezik I	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
53994	Ruski jezik 3	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
97048	Ruski jezik 5	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

*Student upisuje 7 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

	Godina studija: 3.						
	Semestar: 6.						
BR. OZN.	PREDMET	NASTAVNICA/NASTAVNIK	P	V	S	ECTS	STATUS
	Obvezni kolegiji						
255212	Engleski jeziki kultura 6	Krešimir Vunić Alenka Patrun	15	0	15	4	O
255213	Talijanski jezik i kultura 6	Sandro Cergna Alenka Patrun	15	0	15	4	O
255214	Hrvatski standardni jezik 4	Vanessa Vitković Marčeta Ivana Nežić	15	15	0	3	O

255215	Engleski jezik: medijacija 4	Alenka Patrun	0	30	0	3	0
255216	Talijanski jezik: medijacija 4	Alenka Patrun	0	30	0	3	0
255217	Antropologija Mediterana	Andrea Matošević	15	0	15	3	0
	Završni rad		0	180	0	6	0
	Izborni predmeti/Vanjska izbornost*					4	I
	Ukupno					30	
	Izborni kolegiji						
117170, 138613, 138614, 227489	Terenska nastava	Sarah Zancovich	0	60	0	3	I
	Kolegiji vanjske izbornosti*						
80042	Ruski jezik 2	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
63341	Latinski jezik II	Ante Matan Gorana Stepanić	15	15	0	2	I
54010	Ruski jezik 4	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I
97049	Ruski jezik 6	Irena Mikulaco	15	15	0	3	I

*Student upisuje 4 ECTS-a birajući iz ponude navedenih izbornih kolegija i onih koji se nude u sklopu vanjske izbornosti na razini Sveučilišta.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 1 (255157) (EJKJIM1)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski / hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B1 sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Naučiti samostalno i kontinuirano raditi na razvijanju visokog stupnja sposobnosti razumijevanja, te sposobnosti pismenog i usmenog izražavanja na engleskome jeziku. • Naučiti samostalno koristiti priručnike, rječnike i gramatike. • Usvojiti glavne vrste problema na koje prevoditelj nailazi i njihovo rješavanje.
---------------	--

	• Usvojiti osnovne vještine i znanja potrebne prevoditelju.				
Ishodi učenja	• Izražavati se s prihvatljivom točnošću u poznatim, predvidljivim situacijama. • Razumjeti značenje, važne informacije i sadržaj novinskog članka, sažetka, izvješća, poruke, pisma, priče, medijskog sadržaja, itd. • Započeti, održavati, pratiti i razgovor, pratiti direktne upute, izraziti i odgovoriti svoje mišljenje, osjećaje, stavove, i sl. • Usmeno parafrazirati kratke pisane i govorne cjeline koristeći se formulacijama i redoslijedom korištenim u tekstu. • Ponoviti dio pismenog i usmenog iskaza. • Pismeno i usmeno sažeti i prepričati zahtjevnije tekstove, film ili kazališnu predstavu. • Odgovarati na jednostavne oblike dopisivanja • Definirati osobitosti britanske i američke kulture u usporedi s hrvatskom i drugim kulturama.				
Sadržaj kolegija	• Sadašnja i prošla vremena • • Tvorba riječi • Brojive i nebrojive imenice • Posvojni oblici za jedninu i množinu • • Komparacija pridjeva • Članovi • Zamjenice • Prilozi, prijedlozi, veznici * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje, multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimaln i udio u ocjeni (%)

i poučavanja i načini vrednovanja	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%
	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%
	pismeni radovi (domaće zadaje, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%
	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.				

Literatura	Obvezna: KNJIGE: - O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP - Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva GRAMATIKE: - Eastwood, John (2005): Oxford Learner's Grammar: grammar finder, Oxford, Oxford University Press - Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1986): A Practical English Grammar, Oxford, Oxford University Press
--------------------------	---

- Thomson, A. J. and Martinet, A. V. (1996, 1998): Advanced Exercises in Practical English Grammar, Bd.1 , Bd.2, Oxford, Oxford University Press
- Hewings, Martin, (1999): Advanced Grammar In Use, A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, Cambridge University Press
- McCarthy, Michael and O'Dell, Felicity (2001): English Vocabulary In Use (Upper-intermediate), Cambridge University Press
- Oxford Collocations (2002), Dictionary for Students of English, Oxford University Press
- Greenbaum, Sidney i, Quirk, Randolph (1990.): A Student's Grammar of the English Language, Longman
- Hewings, Martin (2003): Intermediate to Advanced Grammar in Use; CUP
- Willis, Dave (1993): Collins Cobuild Student's Grammar; HarperCollins Publisher

RJEČNICI:

Oxford Advanced Learner's Dictionary. Seventh edition. (2005).
Oxford: Oxford University Press

- Longman Dictionary of Contemporary English (New-ed), Longman.
- Bujas Željko (1999), Veliki englesko-hrvatski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb
- Bujas Željko (1999), Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb

Priručna:

- Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student Grammar of Spoken and Written English, Harlow, Longman
- Karlovčan, Vjekoslav (2002): A Survey of English Grammar, Zagreb, Profil International
- Vince, Michael, (1996): First Certificate Language Practice, MacMillan-Heinemann

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	255158 (TJKJIM1) Talijanski jezik i kultura 1		
Nastavnik/nastavnica	izv. prof. dr. sc. Fabrizio Fioretti		
Suradnik/suradnica			
(s poveznicom na mrežnu str.)			
Studijski program	Jednopedmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja	Hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 P – 0 V – 0 S

Preduvjeti za
upis i za
svladavanje

Nema preduvjeta za upis

Korelativnost

Horizontalna: *Talijanski jezik: vježbe 1*

Vertikalna: *Talijanski jezik i kultura 2, Talijanski jezik: vježbe 2*

Druga sveučilišta: *Fonetika i Fonologija talijanskog jezika*

Cilj kolegija

Opisati osnovne činjenice i pojmove talijanskog jezika (foni, fonemi, grafemi, glasovne promjene, slog, naglasak) te pokazati i tumačiti njihovu funkciju u talijanskome jeziku.

Ishodi učenja

1. Definirati značajke talijanskih fona i fonema

2. Razlikovati grafeme i foneme

3. Navesti pravila slogovanja

4. Navesti pravila naglašavanja talijanskih riječi

5. Primjeniti pravila u pisanju

Sadržaj kolegija	1. Definicija talijanskih samoglasnika
	2. Opis talijanskih fona
	3. Diftonzi
	4. Grafemi i fonemi
	5. Digrammi (gl, gn, sc, ch, gh, ci, gi)
	6. Slova q, h
	7. Strana slova (j, k, w, x, y)
	8. Slogovanje
	9. Naglasci
	10. Jezične promjene: izostavljanje samoglasnika, odlamanje

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Sati			ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Obveze	Ishodi			
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1. – 5.	30	1	10%
	seminar	2. – 5.	20	0,5	10%
	kolokviji (usmeni)	1. – 2.	20	0,5	30%
	ispit (usmeni)	3. – 5.	50	2	50%
	Ukupno		120	4	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Kako bi se ostvarilo pravo pristupa završnom ispitu i upisu ocjene, potrebno je redovito pohađati najmanje 70% nastave. U slučaju izostanka između 30% i 50%, studentima/studenticama bit će dodijeljeni dodatni zadatci. Izostanak veći od 50% onemogućuje pristup ispitu i stjecanje ECTS bodova iz kolegija.

Aktivno sudjelovanje na nastavi uključuje prisutnost, redovitu pripremljenost, sudjelovanje u raspravama i seminarski doprinos, te nosi do 10% udjela u ukupnoj ocjeni. Seminarski rad temelji se na analizi zadane teme i vrednuje se s dodatnih 10%. Usmeni kolokvij provodi se tijekom semestra, a donosi do 30% ukupne ocjene. Smatra se položenim ako student ostvari najmanje 50% točnih odgovora. Završni ispit također je usmeni i nosi do 50% ukupne ocjene. Za prolaznu ocjenu na ispitu potrebno je ostvariti više od 50% točnih odgovora. U ocjenu se uračunavaju svi točni odgovori iznad toga praga, proporcionalno.

Studentske
obveze

Da položi kolegij, student/studentica mora:

1. Pohađati više od 70% nastave.
2. Istražiti zadanu temu u okviru seminarske obveze.
3. Izraditi seminarski rad u opsegu od najmanje pet (5) kartica teksta i predati ga najmanje deset (10) dana prije zakazanog termina završnog ispita.
4. Položiti usmeni kolokvij s više od 50% točnih odgovora.
5. Položiti usmeni ispit s više od 50% točnih odgovora.

Rokovi ispita i
kolokvija

Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.

Ostale važne
činjenice vezane
uz kolegij

Materijali za predavanja objavljuju se na e-učenju.

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

Obavijest o tome bit će dostupna kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

CANEPARI L., *Introduzione alla fonetica*, Einaudi, Torino, 1979, str. 3 – 86, 92 – 130, 193 – 230.

DARDANO M.- TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 2003, str. 3 – 50, 378 – 401.

FRANCOVICH ONESTI N., *Fonetica e fonologia*, Sansoni, Firenze, 1984, str. 1 – 85.

JERNEJ J., *Konverzacijska talijanska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005, str. 3 – 20.

LEONI F. A. – MATURI P., *Manuale di fonetica*, Carocci, Roma, 2005, str. 19 - 159.

MUSCARIELLO M., *Introduzione alla fonetica*, Arcipelago, Milano, 2010, str. 61 – 192.

Priručna:

FALZONE G., *Grammatica italiana*, La spiga, Milano, 1994.

SIMULA S., *Conoscere l'italiano*, Stige, Torino, 1999.

MARINUCCI M., *La lingua italiana*, Mondadori, Milano, 1999.

Napomena:

Studenti će biti naknadno obaviješteni o mogućnostima istraživanja mrežnih izvora.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: vježbe 1 (255159) (EJV1JIM)				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	I.		
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik		
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0P –30V –0S		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.				
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.				
Ishodi učenja	1. objasniti sve faze prijevodnog procesa 2. definirati i opisati vrste prijevoda 3. imenovati i objasniti osnovne tehnike prevođenja 4. nabrojati osnovne prevoditeljske alate i resurse 5. analizirati, usporediti, provjeriti i vrednovati kvalitetu tuđih i vlastitih prijevoda 6. primijeniti i pokazati stečeno znanje u prevođenju tekstova				
Sadržaj kolegija	1. Prijevod i kontrastivna analiza hrvatskoga i engleskoga jezika na svim jezičnim razinama 2. Prijevodni proces 3. Vrste prijevoda 4. Prijevodne tehnike 5. Prevoditeljeva pomagala				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	30	1	50%
	referat	1-6	30	1	20%

	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati referat sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 4. Položiti usmeni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij					
Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIC, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.				

- | | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters. - SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum. |
|--|---|

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	272776 Talijanski jezik: vježbe 1		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof.		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0P –60V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini A1+(a) sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.		
Ishodi učenja	1. Razumjeti i odgovoriti na jednostavna pitanja i upute od strane izvornog govornika. 2. Sudjelovati u kratkim razgovorima u svakodnevnim situacijama poput upoznavanja, davanja osnovnih podataka o sebi, traženja informacija, jednostavnog telefonskog razgovora, naručivanja u restoranu, kupovine i sl. 3. Čitati i pisati kratke jednostavne tekstove: kao npr. pisanje poruka, zabilješki, ispunjavanje kratkih obrazaca, pisanje kratkih pisama. 4. Opisivati uobičajene aktivnosti i jednostavnije događaje iz prošlosti. 5. Sažeti i prepričati kraće i jednostavnije tekstove. 6. Uspoređivati i analizirati razlike talijanskog, hrvatskog i drugih stranih jezika na fonetskoj, fonološkoj i grafematskoj razini.		
Sadržaj kolegija	1. Fonetski, fonemski i grafemski sustav suvremenog talijanskog jezika		

	2. Pravila pisanja i čitanja (dvoslovi, troslovi i dr.) 3. Slogovi 4. Krnjenje dočetka riječi i elizija 5. Diftong i hijat, pokretni diftonzi 6. Osobne zamjenice 7. Prezent indikativa: tvorba i uporaba 8. Oblici i uporaba određenih i neodređenih članova 9. Združeni članovi 10. Sklonidba imenica i pridjeva 11. Slaganje imenica, pridjeva i članova 12. Prilozi 13. Brojevi				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na vježbama	1-6	50	0,8	20%
	pismeni kolokvij	1-6	20	1,2	30%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-6	20	0,4	10%
	ispit (pismeni)	1-6	15	0,8	20%
	ispit (usmeni)	1-6	15	0,8	20%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja: Da bi položio pismeni dio ispita, student mora točno riješiti 60% zadataka. Na usmeni ispit student može pristupiti nakon što položi pismeni dio ispita.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati.				

	Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Piotti, D. & De Savorgnani, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). 2. Dardano, M. & Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 3. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja). 4. Dodatni materijali dobiveni na nastavi Priručna: 1. Deanović, M. & Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 2. Deanović, M. & Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.]. 4. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti. 5. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli. 6. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino 7. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. 8. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori. 9. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	241956 Kultura pisanja hrvatskoga jezika		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta Doc. dr. sc. Ivana Nežić		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preuvjeti za upis i/ili za svladavanje	Predznanja koja se očekuju u skladu su s gimnazijskim programom nastave hrvatskoga jezika s naglaskom na pismeno izražavanje i pravopisna pravila.		

Korelativnost	Kolegij je u korelaciji s ostalim kolegijima o jeziku te sa stranim jezicima.
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati osnovama jezične kulture, s naglaskom na kulturu pisanja, a u svemu se razabire i stjecanje općih (instrumentalnih, interpersonalnih, sistemskih) i specifičnih kompetencija.
Ishodi učenja	Specifičnosti se ogledaju u tome da će nakon položenoga ispita studenti biti osposobljeni: 1. za služenje normativnim priručnicima Aktivnosti: posjet knjižnici - grupni rad; komparativne analize - individualni rad tijekom semestra Način vrednovanja: domaće zadaće, kolokvij 2. za uočavanje pogrešaka (tj. (ne)poštivanje pravopisne, gramatičke i leksičke norme), nakon uspješnoga definiranja osnovnih pravopisnih pravila te opisivanja dvojbenih pravila gramatičke i leksičke norme Aktivnosti: kontinuirani rad na materijalu zasićenome pogreškama; grupni i individualni rad na normativnim priručnicima Način vrednovanja: kolokvij, aktivno sudjelovanje u analizi pisanoga materijala 3. za kritičko analiziranje tekstova, s obzirom na usvojenu ortografsku normu te dvojbeni pitanja gramatičke i leksičke norme Aktivnosti: kontinuirani rad na materijalu zasićenome pogreškama te istraživanje priručničke literature u potrazi za rješenjima Način vrednovanja: aktivno sudjelovanje u analizi materijala; završni ispit 4. za opisivanje dopuštenih „odstupanja” od normā s obzirom na funkcionalne stilove te primjenu takvih spoznaja u vlastitome pismenom izražavanju. Aktivnosti: kontinuirani rad na funkcionalnostilski raznovrsnim tekstovima Način vrednovanja: aktivno sudjelovanje u analizi materijala; završni ispit.
Sadržaj kolegija	Sadržaj kolegija obuhvaća: • uvod u standardni jezik i njegove norme te funkcionalne stilove

	• uvod u normativne priručnike (pravopise, gramatike, rječnike ijezične savjetnike) i njihovu uporabu • pismeno izražavanje (grafija, ortografija, ortografska norma, načela, pravila i priručnici) • lektorske vježbe (poštivanje ortografske norme, uz dopunu gramatičke i leksičke).				
	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje	1. – 4.	oko 23	0,8	0
	Samostalni zadatci (domaće zadaće)	1. – 4.	14	0,5	14
	kolokvij (pismeni)	1. – 4.	31	1	36
	<u>ispit (pismeni)</u>	1. – 4.	22	0,7	50
	ukupno		90	3	100

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti koji izostanu više od 50 % nastave dobivaju dopunski zadatak (pisanje referata na zadanu temu). Svakoga tjedna studenti su dužni pisati domaće zadaće te prezentirati rezultate svojih vježbi i istraživanja na sljedećemu susretu (14 zadaća x 1 %). U semestru se piše 1 kolokvij. U zadnjemu tjednu nastave dodatni je rok za popravni kolokvij za one koji iz opravdanih razloga nisu pristupili prije ili nisu ostvarili minimalni postotak. Kolokvij: minimalno 51 % točnih odgovora, dalje se boduje proporcionalnim postotkom (0,72 %). Završni ispit: minimalno 51 % točnih odgovora, dalje se boduje proporcionalnim postotkom (1 %). Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti moraju: 1. pohađati više od 50 % nastave ili napisati referat na zadanu temu 2. položiti kolokvij s više od 50 % točnih odgovora 3. položiti završni ispit s više od 50 % točnih odgovora 4. za stjecanje bodova preporučuje se redovito pisati domaće zadaće.
Rokovi ispita i kolokvija	Bit će oglašeni na mrežnim stranicama te na Studomatu.

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Informiranje o kolegiju
	Materijali i informacije o kolegiju dostupni su na e-učenju.
	Ostale informacije o kolegiju
	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja, i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	99047 Kulturna antropologija i etnografija		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Prof.dr.sc. Andrea Matošević (nositelj)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P–15S–0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija		
Korelativnost	Humanistički paket kolegija na studiju Kultura i turizam		
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnove kulturne antropologije i istraživačke metode etnografije s naglaskom na turističku antropologiju		
Ishodi učenja	1. objasniti specifičnosti antropološkog pristupa istraživanju te povijesne značajke nastanka i razvoja pojedinih antropoloških škola 2. analizirati klasične i suvremene antropološke teme 3. primijeniti stečena znanja i metodologiju etnografiju pri osmišljavanju vlastitog istraživanja		

Sadržaj kolegija	1. društvene i socijalne dinamike koje su doprinijele razvoju antropologije kao zasebne znanosti 2. značaj i mjesto kulturne antropologije među društvenim i humanističkim znanostima 3. pojam kulture u antropologiji sagledan kroz dijakronijski razvoj discipline 4. najznačajnije antropološke škole, predstavnici i teorije 5. pojam „drugosti“ i identiteta 6. razvoj metodologije 7. odabrane teme kulturnih specifičnosti „domaćeg terena“ 8. osnove turističke antropologije				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)

(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	pohađanje predavanja	1-3	45	1,5	35%
	pismeni radovi (seminarski rad)	1-3	30	1	30%
	ispit (usmeni,)	1-3	45	1,5	35%

	ukupno	120	4	100%
Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni. Pismeni rad vrednuje se s 30% udjela u ocjeni. Tema se dogovara individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka. Usmeni ispit sastoji se od sedam pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: dva pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% (7 x 5=35%). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita.			
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita 3. Položiti usmeni ispit			
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU			

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: Dunja Rihtman-Auguštin. 2000. <i>Ulice moga grada</i>. Beograd: Biblioteka XX vek.

Kod i naziv kolegija	(200768) (IKM8)
	Književnost i kultura
Nastavnik/nastavnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle
Suradnik/suradnica	https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija
Vrsta kolegija	obvezni
Razina kolegija	prijediplomski

Semestar	zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (talijanski, slovenski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P – 0V – 0S
Preduvjeti	Upisana studijska godina.		
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju književnost i umjetnost općenito.		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme 20. i 21. stoljeća kroz povijesni razvoj književnosti.		
Ishodi učenja	1. opisati temeljne pojmove iz područja književnosti, 2. imenovati reprezentativne autore svjetske književnosti i njihovog književnog opusa, 3. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u književnosti i kulturi uopće, 4. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su postepeno obilježile književnost 20. i 21. stoljeća, 5. shvatiti važnost i ulogu književnih djela, 6. kritički vrednovati književna djela obrađenih autora.		

Sadržaj kolegija

1. pregled povijesti svjetske književnosti od druge polovice 20. stoljeća do danas,

2. teme ljudskih sudbina u književnim djelima,

3. analiza svjetske književne povijesti (Alessandro Baricco, Italo Calvino, Vladan Desnica, Marguerite Duras, Aldous Huxley, Elfriede Jelinek, Stieg Larsson, Gabriel Garcia Marquez, José Saramago, Bernhard Shlink, Marguerite Yourcenar)

Planirane aktivnosti,

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja

(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)

Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
pohađanje P	1-5	22,5	0,8	20 %
samostalni zadatci (istraživanje)	4-6	16,5	0,6	20%
usmena izlaganja	4-6	16,5	0,6	30%
ispit (usmeni)	1-6	28,5	1	30%
Ukupno		84	3	100%

dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): SeminarSKI rad (pisani uradak) mora imati najmanje 10 (deset) kartica teksta (svaka kartica teksta ima 1.800 slovnih znakova), te se mora predati najmanje 7 (sedam) dana prije zakazanog termina za usmeni ispit. Oblikovanje seminarSKOG rada se također ocjenjuje, te je stoga potrebno slijediti naputke o izradi seminarSKIH

radova. Gramatička i pravopisna točnost uvjet su za pozitivnu ocjenu rada.

Studentske obveze

Da položi kolegij, student/studentica mora:

1. Pohađati više od 70 % nastave. Ako student/studentica izostane od 30% do 50% nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, odnosno ako izostane više od 50%, uskratit će mu/joj se pravo na potpis, ispit i upis bodova.
2. Pripremiti i obraniti seminarski rad uz prezentaciju u skladu s problematikom predavanja.
3. Položiti oba kolokvija. Napomena: (vrijedi za obveze 2. i 3.) Student/studentica treba riješiti sve obveze iz kolegija u zadanom roku da bi pristupio/pristupila završnom ispitu. Ako ne riješi sve obveze do zadanoga roka, tada gubi pravo na ECTS-e iz kolegija u toj akademskoj godini. Rokovi se u ovome kolegiju u potpunosti poštuju.
4. Položiti usmeni ispit.

Rokovi ispita i kolokvija

Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij

Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju. Takav interaktivni pristup u seminarskom radu osposobljava studente da pravilno koriste predmetnu literaturu i uvodi ih u praktičan rad, te izradu pisanih radova.

Obvezna:

Najmanje tri književna djela po izboru.

Književna djela:

Alessandro Baricco, *Svila*, Zagreb, V.B.Z., 2006.

Italo Calvino, *Ako jedne zimske noći neki putnik*, Zagreb, Globus Media, 2004.

Vladan Desnica, *Proljeća Ivana Galeba*, Zagreb, Školska knjiga, 1975.

Marguerite Duras, *Ljubavnik*, Zagreb, Globus media, 2004.

Aldous Huxley, *Vrli novi svijet*, Zagreb, Izvori, 1998.

Elfriede Jelinek, *Pijanistica*, Zagreb, OceanMore, 2005.

Stieg Larsson, *Djevojka koja se igrala vatrom*, Zagreb, Fraktura, 2009.

Gabriel Garcia Marquez, *Ljubav u doba kolere*, Zagreb, Vuković & Runjić, 2008.

José Saramago, *Ogled o sljepoći*, Zagreb, SysPrint, 1999.

Bernhard Shlink, *Žena kojoj sam čitao*, Zagreb, Algoritam, 2009.

Marguerite Yourcenar, *Hadrijanovi memoari*, Zagreb, Otokar Keršovani, 2002.

Teorijsko-kritička literatura:

1. SOLAR M., *Laka i teška književnost*, Zagreb, Mala knjižnica Matice hrvatske, 1995.

2. SOLAR M., *Književni leksikon*, Zagreb, Matica Hrvatska, 2011.

3. BITI V., *Pojmovnik suvremene književne i kulturne teorije*, Zagreb, Matica Hrvatska, 2000.

	Izborna: - Clifford James i George E. Marcus, Writing culture. The Poetics and Politics of Ethnography, Berkley, Los Angeles, London, University of California Press, 1986. - Clifford James, The predicament of culture. Twentieth century ethnography literature and art, Harvard Univ. Press, 1988. - Eagleton Terry, Ideja kulture, Naklada Jesenski i Turk, Zagreb, 2002. - Frazer James George, Zlatna Grana 1. i 2., Beogradski izdavačko-grafički zavod, Beograd 1977. • Lévi-Strauss, Claude, Divlja misao, Nolit, Beograd, 1978. - Haviland William A., Kulturna Antropologija, Naklada Slap, 2004 - Hörisch Jochen, Teorijska apoteka. Pripomoć upoznavanju humanističkih teorija posljednjih pedeset godina, s njihovim rizicima i nuspojavama, Algoritam, Zagreb, 2007. - Malinovski Bronislav: Argonauti Zapadnog Pacifika, Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1979. - Malinowski Bronislaw, Giornale di un antropologo, Armando editore, Roma, 1992. Mead Margaret, Spol i temperament u tri primitivna društva, Naklada Jesenski i Turk, Zagreb, 2004. - Marcus George E. i Michael M.J. Fischer, Antropologija kao kritika kulture, Naklada Breza, Zagreb, 2003. - Potkonjak Sanja, Teren za etnologe početnike, HED Biblioteka, Zagreb, 2014. - Škokić Tea, Ljubavni kod. Ljubav i seksualnost između tradicije i znanosti, Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2011.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura I 132122		
Nastavnik / nastavnica Suradnik / suradnica	Marieta Djaković , viša predavačica (nositeljica) Kristina Djaković , viša predavačica (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15V
Preduvjeti za upis	Nema preduvjeta		

i za svladavanje	
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.
Ishodi učenja	1. Prepoznati pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1
Sadržaj kolegija	1. Begrüßen, Befinden 2. Berufe 3. Sprachkenntnisse und Familie 4. Einkaufen, Möbel 5. Gegenstände, Produkte 6. Büro, Technik 7. Hobbys, Fähigkeiten

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Pohađanje (i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %
	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)	1-6	30	1	30 %
	Kolokvij	1-6	24	0,8	20 %
	Ispit (usmeni i/ili pismeni)	1-6	30	1	30 %
	ukupno		120	4,00	100%

Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi. Tijekom nastave / semestra može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Položenim kolokvijem se smatra onaj na kojem je student ostvario najmanje 50 % od ukupnog broja bodova. Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.
Rokovi ispita i kolokvija	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno sudjelovanje u nastavi i vježbama - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti kolokvij ili pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch , Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Metodologija znanstvenoga rada (78045)
Nastavnik/nastavnica	Doc. dr. sc. Matija Jelača
Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta
Studijski program	Jednopedmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija

Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 (15P-15S-0V)
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis. Predznanja koja se očekuju u skladu su s gimnazijskim programom nastave hrvatskoga jezika.		
Korelativnost	Program kolegija u komplementarnu je odnosu sa svim programima jezičnih kolegija, kao i s pojedinim kolegijima edukacijskog paketa (filozofija, sociologija). Posredno je povezan i s metodičkim kolegijima.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija da student ovlada osnovnim načinima, načelima i metodologijom istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima.		

Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija, student će moći: 1. definirati i tumačiti teorijske aspekte i metodologije istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima 2. samostalno se služiti uslugama knjižnica i informacijskih ustanova 3. identificirati informacijsku potrebu, formulirati informacijski upit 4. pronalaziti relevantne informacije, odabrati i vrednovati ih uz korištenje raznih alata 5. analizirati jezik i stil znanstvenih tekstova 6. izraditi seminarski, završni i diplomski rad.				
Sadržaj kolegija	1. Termin i definicija znanosti 2. Povijest i klasifikacija znanosti 4. Društvene i humanističke znanosti 5. Filologija 6. Kritičko mišljenje 7. Osnove knjižničnog sustava i važnost informacijske pismenosti 8. Vrste i opis informacijskih izvora te formiranje istraživačkog problema				
	9. Strategije pretraživanja informacija 10. Vrednovanje informacijskih izvora i informacijska etika				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje nastave i domaće zadaće	1-6	22,5	0,75	20%

vrednovanja	Seminarski rad	1-6	33,75	1,125	40%
	Završni ispit	1-6	33,75	1,125	40%
	Ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student mora: 1. Pohađati više od 70% nastave. Ako izostane od 30 do 50 % nastave, trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostane više od 50 %, gubi pravo na potpis, ispit i upis bodova. 2. Napisati i izložiti seminarski rad. Rad treba biti dovršen i predan prije kraja nastave. U konačnu ocjenu ulaze ocjena seminarskoga rada, pohađanje nastave, domaće zadaće te aktivnost na nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				

Literatura	Obvezna literatura: Gačić, M., <i>Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova</i>, Zagreb 2001. Mejovšek, M., <i>Uvod u metode znanstvenog istraživanja u društvenim i humanističkim znanostima</i>, Jastrebarsko-Zagreb 2003. Oraić-Tolić, D., <i>Akademsko pismo</i>, Naklada Ljevak, Zagreb, 2011. Izborna literatura: Gačić, M., <i>Kako izraditi završni i diplomski rad</i>, Zagreb 1987. Hebrang Grgić, I. Časopisi i znanstvena komunikacija. Zagreb : Naklada Ljevak, 2016. Hrvatski nacionalni korpus: http://www.hnk.ffzg.hr Lauč, A., <i>Metodologija društvenih znanosti</i>, Osijek 2000. Silobričić, V., <i>Kako sastaviti i objaviti znanstveno djelo</i>, Zagreb 1983. Šamić, M., <i>Kako nastaje naučno djelo</i>, Sarajevo 1990.
	Tkalac Verčić, A. <i>Priručnik za metodologiju istraživačkog rada : kako osmisliti, provesti i opisati znanstveno i stručno istraživanje</i>. Zagreb : M.E.P., 2010. Vujević, M., <i>Uvođenje u znanstveni rad u području društvenih znanosti</i>, Zagreb 1986. Zelenika, R., <i>Metodologija i tehnologija izrade znanstvenog i stručnog rada</i>, Rijeka 2000. Žugaj, M., <i>Metodologija znanstvenog rada</i>, Varaždin 1997. Dodatna literatura: Priručnici:

	2. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 3. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, 2011 Izborna: www.daad.de, www.duden.de, www.huber.de, www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: <i>Hrvatsko-njemački rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: <i>Njemačko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje
--	---

Kod i naziv kolegija	Izvannastavna aktivnost 1		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle		
Studijski program	Prije diplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	Prije diplomski
Semestar	zimski	Godina studija	I. (prije diplomski)
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	1	Broj sati u semestru	OP – 30V –OS

Preduvjeti	Upisana godina studija.																			
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.																			
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.																			
Ishodi učenja	1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće, 2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu, 3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.																			
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.																			
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	<table><tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimaln i udio u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr><tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr></table>					Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)	aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%	Ukupno		30	1	100%
Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)																
aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%																
Ukupno		30	1	100%																
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.																			
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.																			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.																			
Literatura	1. Kymlicka W, <i>Multikulturalno građanstvo</i>, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., <i>Divlja misao</i>, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i>. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., <i>Crno janje i sivi sokol</i>, Beograd, BIGZ, 1989.																			

Obvezna:

1. pravopis po izboru:

- V. Anić, J. Silić: *Pravopis hrvatskoga jezika*, NL i ŠK, Zagreb, 2001.
- S. Babić, B. Finka, M. Moguš: *Hrvatski pravopis*, ŠK, Zagreb, 1996. (ili novija izdanja)
- *Hrvatski pravopis*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013., e- dokument: <http://pravopis.hr/>

2. E. Barić i dr.: *Hrvatska gramatika*, ŠK, Zagreb, 1997. ili neka druga suvremena gramatika

3. A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005.

Izborna:

Popis koji slijedi informativnoga je karaktera jer je dijelom sadržaja kolegija poznavanje literature o standardnojezičnim pitanjima. Odreda se radi o jezičnim priručnicima koji su, dakako, priručnička literatura koja će se protezati kroz studij.

PRAVOPISE

- S. Batnožić, B. Ranilović, J. Silić: *Hrvatski računalni pravopis*, MH, Zagreb, 1996.
- S. Babić, S. Ham, M. Moguš: *Hrvatski školski pravopis*, ŠK, Zagreb, 2005.
- L. Badurina, I. Marković, K. Mićanović: *Hrvatski pravopis*, Matica hrvatska, 2007.
- *Pravopisni priručnik*, ur. Lj. Jojić, Novi Liber-Jutarnji list, Zagreb, 2004.
- M. Čubrić, M. Barbaroša-Šikić: *Praktični školski pravopis*, ŠK, Zagreb, 2001.

GRAMATIKE

- S. Babić i dr.: *Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika*, HAZU – Globus, Zagreb, 1991.

Literatura	- S. Babić i dr.: <i>Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika</i>, NZ Globus, Zagreb, 2007. - S. Babić: <i>Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku</i>. HAZU - Globus, Zagreb, 1991. - R. Katičić: <i>Sintaksa hrvatskoga književnog jezika</i>, NZ Globus – HAZU, Zagreb, 2002. - S. Vukušić, I. Zoričić, M. Grasselli-Vukušić: <i>Naglasak u hrvatskome književnom jeziku</i>, Zagreb, 2007. - J. Silić, I. Pranjković: <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 2005. - D. Raguž: <i>Praktična hrvatska gramatika</i>, Medicinska naklada, Zagreb, 1990. - S. Težak, S. Babić: <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, ŠK, Zagreb, 2000. - L. Hudeček, M. Mihaljević: <i>Hrvatska školska gramatika</i>, IHJJ, Zagreb, 2017., e-dokument:https://gramatika.hr/ RJEČNICI - V. Anić: <i>Rječnik hrvatskoga jezika</i>, NL, Zagreb, 2000. - V. Anić, I. Goldstein: <i>Rječnik stranih riječi</i>, Novi Liber, Zagreb, 1999. - J. Benešić: <i>Rječnik hrvatskoga književnog jezika od preporoda do I. G. Kovačića</i>, Zagreb, 1986. - V. Brodnjak: <i>Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika</i>, ŠN, Zagreb, 1991. - I. Esih, <i>Turcizmi. Rječnik turskih, arapskih i perzijskih riječi u hrvatskom književnom jeziku i pučkom govoru</i>, Zagreb 1942. - <i>Hrvatski enciklopedijski rječnik</i> (ur. R. Matasović i Lj. Jojić), NL, Zagreb, 2002.
------------	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
80041 PHRUS1
RUSKI JEZIK 1

Nastavnica [dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

Vrsta kolegija
Izborni (za
jednopedmet
ne kroatiste
obvezni)

Razina kolegija

Prijediplomski

Semestar
Zimski

Godina studija

Preporuka: od 1. godine

Mjesto izvođenja
FFPU

Jezik izvođenja

Hrvatski i ruski jezik

Broj ECTS bodova
3

Broj sati u semestru

15P-OS-15V

Preuvjeti za upis i za svladavanje
Nema.

Korelativnost	Za ovaj kolegij nema uvjeta za upis. Ne traži se predznanje. Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju kolegija iz <i>Staroslavenskoga jezika</i> , <i>Svjetske književnosti</i> , <i>Povijesti glazbe</i> i <i>Povijesti umjetnosti</i> i ostalim povijesnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje ruskim pismom i korektnim izgovorom ruskoga jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati 3. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku				
Sadržaj kolegija	Kolegij je uvod u učenje ruskoga jezika kao jednog od jezika slavenske jezične porodice. Glavni sadržaji kolegija su usvajanje ruske grafije, izgovora te elementarne gramatike. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-3	22,5	0,75	10%

stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-3	45	1,5	60%
	Ispit (usmeni)	1-3	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Akrivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora, prijevoda i gramatika.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Gramatika

gramatika nije naučena 0% ocjene

poznavanje gramatike je djelomično, nepotpuno, nedovoljno ispravno 2% ocjene

poznavanje gramatike je nepotpuno, djelomično ispravno 4% ocjene

poznavanje gramatike je dobro, ali s još prisutnim pogreškama 6% ocjene

poznavanje gramatike je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

gramatika je svladana u okvirima zadanog programa 10% ocjene

Studentske
obveze

Studenti su obvezni:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati diktat / -e
3. rješavati zadatke i njihovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanog kolegija, počevši od veljače.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju su ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu.

Student / studentica može se obratiti nastavnicu u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

Izborna:

1. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, ...), novine, časopisi, filmovi, CD-ROM: Ruski jezik.

2. Glazunova, O.I.: Davajte govorit' po-russki, Izdatel'stvo „Russkij jazyk“, Moskva, 2004.

3. Miller, L.V i sur.: Žili-byli (učebnik i rabočaja tetrad'), „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

Priručna:

1. Ožegov, I., Švedova, N. Ju.: Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. (i novija izdanja)

2. Poljanec, R. F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)

- A. Gluhak: *Hrvatski etimološki rječnik*, A. Cesarec, Zagreb, 1993.
- Grupa autora: *Rječnik novih riječi*, Minerva, Zagreb, 1996.
- B. Klaić: *Rječnik stranih riječi*, Nakladni zavod MH, Zagreb, 1990.
- J. Matešić: *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*, Zagreb, 1982.
- *Rječnik hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje), Leksikografski zavod «Miroslav Krleža», ŠK, Zagreb, 2000.
- *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Knjiga 1 – 23, JAZU, Zagreb, 1880. – 1976.
- T. Sabljak: *Rječnik šatrovačkog govora*, Globus, Zagreb, 1981.
- R. Simeon: *Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva*, I (A – O), II (P – Ž), MH, Zagreb, 1969.
- K. Spalatin: *Peterojezični rječnik europeizama*, Zagreb, 1990.
- J. Šetka, *Hrvatska kršćanska terminologija*, Split, 1976.
- M. Šimundić: *Rječnik suvišnih tuđica u hrvatskome jeziku*
- A. Škaljić: *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*, Svjetlost, Sarajevo, 1965.
- B. Šulek: *Hrvatsko-njemačko-talijanski rječnik znanstvenog nazivlja*, I (A-N), II (O-Ž), Zagreb, 1874 – 1875., pretisak Globus, Zagreb, 1990.
- F. Tanocki: *Rječnik rodbinskih naziva*, Osijek, 1983.
- R. Vidović, *Pomorski rječnik*, Split, 1984.
- J. Benešić: *Hrvatsko-poljski rječnik*, Zagreb, 1949.
- Ž. Bujas: *Hrvatsko-engleski rječnik*, Zagreb, 1999.
- J. Dayre, M. Deanović, R. Maixner: *Hrvatsko-francuski rječnik*, Zagreb, 1996. (pretisak)
- M. Deanović, J. Jernej: *Hrvatsko-talijanski rječnik*, Zagreb, 1997.
- *Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 2015.
- *Školski rječnik hrvatskoga jezika*, IHJJ I ŠK, Zagreb, 2012., e-dokument:
<https://rjecnik.hr/>
- *Hrvatski mrežni rječnik*, dostupan na: <https://rjecnik.hr/mreznik/>

SAVJETNICI

- N. Andrić: *Branič jezika hrvatskoga*, 1911.; Pretisak: Zagreb 1997.
- S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna čitanka*, Globus, Zagreb, 1990.
- S. Babić: *Hrvatska jezikoslovna prenja*, NZ Globus, Zagreb, 2001.
- S. Babić: *Hrvatski jučer i danas*, ŠN, Zagreb, Zagreb, 1995.
- S. Babić: *Hrvatski jezik u političkom vrtlogu*, Zagreb, 1990.
- S. Babić: *Hrvanja hrvatskoga*, Školska knjiga, Zagreb, 2004.
- D. Brozović: *Prvo lice jednine*, Vijenac, Matica hrvatska, 2005.
- L. Hudeček, M. Mihaljević: *Jezik medija – publicistički funkcionalni stil*, HSN, zagreb, 2009.
- L. Hudeček, M. Mihaljević, L. Vukojević: *Jezični savjeti*, IHJJ, Zagreb, 2010.
- *Govorimo hrvatski*, Jezični savjeti (u izdanju Hrvatskoga radija), Naprijed, Zagr 1997.
- Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (skupina autor). *Hrvatski jezični savjetnik*, Pergamena – Školske novine, Zagreb, 1999.
- Lj. Jonke: *Književni jezik u teoriji i praksi*, Zagreb, 1964.
- M. Kovačević: *Hrvatski jezik između norme i stila*, Zagreb, 1998.
- M. Mamić: *Jezični savjeti*, HFD, Zadar, 1996.
- T. Maretić: *Hrvatski ili srpski jezični savjetnik*, 1924.
- M. Matković: *Jezični savjetnik – iz prakse za praksu*, Škorpion, Zagreb, 2006.
- M. Mihaljević: *Kako se na hrvatskome kaže WWW?*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2003.
- N. Opačić: *Iza riječi*, Vijenac – Matica hrvatska, Zagreb, 2005.
- N. Opačić: *Hrvatski u zgradama*, Zagreb, 2006.
- N. Opačić: *Hrvatski jezični putokazi*, HSN, Zagreb, 2007.
- S. Pavešić: *Jezični savjetnik s gramatikom*, Zagreb, 1971.
- V. Rožić: *Barbarizmi u hrvatskome jeziku*, Zagreb, 1913.

	- S. Težak: <i>Hrvatski naš svagda(š)nji</i>, ŠN, Zagreb, 1991. - S. Težak: <i>Hrvatski naš (ne)zaboravljeni</i>, Tipex, Zagreb, 1999. - S. Težak: <i>Hrvatski naš osebniji</i>, ŠN, Zagreb, 2000. - S. Težak: <i>Hrvatski naš (ne)podobni</i>, ŠN, Zagreb, 2004. - I. Zoričić: <i>Hrvatski u praksi</i>, ZN «Žakan Juri», Pula, 1998. - I. Zoričić: <i>Tragom jezičnih nedoumica</i>, ZN «Žakan Juri», Pula, 2004. - Zbirka jezičnih savjeta na internetu – podstranica Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje: http://savjetnik.ihj.hr/index.php ČASOPISI (izbor) Jezik, Riječ, Filologija, Jezikoslovlje, Rad HAZU - Razred za filologiju, Radovi Zavoda za slavensku filologiju, Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru - Razdio filoloških znanosti, Strani jezici, Vijenac, Fluminensia, Govor, Lahor, Kolo, Suvremena lingvistika, Hrvatski (za nastavu jezika), Slovo (Staroslavenski institut), Folia onomastica croatica, Hrvatski dijalektološki zbornik, Čakavska rič ... ZBORNICI (izbor) zbornici radova Slavističkoga kongresa u Puli, u Osijeku, u Zadru zbornici radova Riječkih filoloških dana zbornici radova <i>Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku Hrvatski jezik u XX. stoljeću</i>, Matica hrvatska, Zagreb, 2006. <i>Odfonetike do etike</i>, Disput, Zagreb, 2005.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 2 (255161) (EJK2JIM)

Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	- Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B1+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. - Cilj je kolegija usavršiti znanje engleskog jezika unaprjeđivanjem vještina čitanja, pisanja, slušanja i govorenja s naglaskom na razvijanju vokabulara, komunikacijskih vještina te proširivanju znanja o određenim jezičnim strukturama s posebnim naglaskom na do tada obrađene gramatičke teme.		

	• Naučiti razlikovati razne vrste novinskog teksta iz područja kulture (npr. kulturno događanje; kritika predstave, knjige ili filma). • Naučiti razložiti probleme vezane uz razumijevanje takvih tekstova i o potrebi da prevoditelj prati zbivanja na svjetskoj sceni; specifičnosti vokabulara i stila; kulturološke razlike između političkih sustava.
Ishodi učenja	• Razumjeti glavne misli i tematski i lingvistički zahtjevnog govora o konkretnim i apstraktnim temama ako je iznesen standardnim jezikom. • Koristiti niz strategija – slušati, provjeravati razumijevanje, i sl. • Brzo prelistati priručnik i u njemu pronaći i razumjeti odgovarajuća objašnjenja za rješavanje određenog problema. • U priči ili dramskom tekstu shvatiti motive zbog kojih likovi postupaju na određeni način, te posljedice postupaka u razvoju radnje. • Pridonijeti raspravi o poznatim temama s razumijevanjem sugovornika, pozivanjem drugih da nešto kažu i sl. • Voditi intervju provjeravajući je li dobro protumačio dobivenu informaciju te nadograđujući na zanimljive odgovore. • Iznositi pretpostavke o određenim uzrocima i posljedicama, te raspravljati o hipotetskim situacijama. • Komunicirati s prihvatljivom točnošću i ispraviti svoje pogreške. • Napisati osvrt na film ili knjigu. • Izraziti pismeno osjećaje i strahove, ispričati novosti tako da bude jasno što osobno smatra važnim u nekom događaju.
Sadržaj kolegija	• Pasiv

	● Neupravni govor ● Realne i hipotetske pogodbene rečenice ● Zavisno složene rečenice ● Slaganje vremena ● Tvorba riječi ● Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica ● Prilozi, prijedlozi, članovi, veznici ● Modalni glagoli ● Glagolski oblici u pravoj i nepravoj sadašnjosti * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje, multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%
	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%
	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%

Studentske obveze	ukupno	120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:			
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.			
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.			

Literatura

Obvezna:

KNJIGE:

- O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP
- Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva

GRAMATIKE:

1. Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2.
2. Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman
3. Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb

VJEŽBENICE

4. Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007): Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb

RJEČNICI:

- Oxford Advanced Learner's Dictionary. Seventh edition. (2005). Oxford: Oxford University Press
- Longman Dictionary of Contemporary English (New-ed), Longman.

	- Bujas Željko (1999), Veliki englesko-hrvatski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb - Bujas Željko (1999), Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb Priručna: 5. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press 6. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education 7. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan 8. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press 9. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman 10. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press 11. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	255162 Talijanski jezik i kultura 2/Lingua e cultura italiana 2
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. Nada Poropat Jeletić(nositeljica) Izv. prof. dr. sc. Robert Blagoni (nositelj)
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij <i>Jezična i interkulturalna medijacija</i>

Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Filozofski fakultet Negrijeva 6 Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja	hrvatski, talijanski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis, a za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja literature na talijanskom jeziku.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima. Horizontalna: <i>Talijanski jezik i kultura 1</i> Vertikalna: <i>Talijanski jezik i kultura 3, 4</i> Drugi studiji: <i>Fonetika ifonologija, Morfologija, Sintaksa</i>		
Cilj kolegija	Ovladati temeljima morfološke norme talijanskoga standardnog jezika.		

Ishodi učenja	Nakon odslušanog kolegija studenti će moći: 1. definirati pojmove iz područja morfologije 2. definirati osnovne gramatičke kategorije talijanskoga jezika 3. razlikovati osnovna morfološka obilježja talijanskoga jezika 4. razlikovati osnovne fleksijske zakonitosti talijanskoga jezika prema gramatičkim funkcijama. 5. primijeniti stečena znanja iz područja morfologije na razini teksta				
Sadržaj kolegija	1. Osnovni pojmove iz područja morfologije talijanskoga jezika 2. Osnovne gramatičke kategorije talijanskoga jezika 3. Osnovna morfološka obilježja članova. 4. Osnovna morfološka obilježja imenica. 5. Osnovne glagolske kategorije i paradigme. 6. Osnovna morfološka obilježja prijedloga.				
	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivnost na nastavi	1. – 5.	23	0,8	10%
	Samostalni zadatci	1. – 5.	15	0,5	20%
	Dva kolokvija	1. – 5.	52	1,7	80%

	Ukupno	90	3	100%
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače). Samostalni zadatci donose udio u postotku (tjedni zadatci x 0,75 za udio u ocjeni). Pišu se dva kolokvija na kojemu je potrebno imati više od 50% točnih odgovora. Na kolokvijima u udio u ocjeni ulazi svaki točan odgovor od 50% nadalje (prema proporcionalnome postotku). Na kraju semestra može se pristupiti popravnome kolokviju (u jednome terminu za oba). Primjeri kolokvija nalaze se na e-učenju kolegija. Za pozitivnu ocjenu na kolegiju potrebno je imati 50% ocjenskih bodova (zbroyem svih ocjenskih bodova/postotaka iz obveza na kolegiju).			
Studentske obveze	Da bi se položio/položila kolegij, student/studentica dužan/dužna je ispuniti sljedeće obveze: 1. Redovito pohađati nastavu (u najmanjem opsegu od 50% ukupnih sati) te aktivno sudjelovati u nastavnim aktivnostima; u slučaju većeg broja izostanaka obvezno je izraditi i predati zamjenski pisani rad (referat) na temu koju odredi nastavnik/nastavnica kolegija. 2. Pravodobno predati sve predviđene samostalne zadatke sukladno rokovima i uputama objavljenima tijekom semestra. 3. Položiti svaki kolokvij, uz ostvarenje minimalnog broja bodova propisanog kriterijima ocjenjivanja.			
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.			

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja objavljuju se na e-učenju (Merlin). U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi.
	O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
	Obvezna: 1. Dardano, M., Trifone, P. (2001). <i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica</i>. Bologna: Zanichelli. (151-209, 306-356, 403-426, 589-626) 2. Jernej, J. (2001). <i>Talijanska konverzijska gramatika</i>. Zagreb: Školska knjiga. (21-98, 245-273, 282-354) 3. Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Priručna: 4. Dardano, M. (2005). <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i>, Bologna: Zanichelli. 5. Dardano, M., Trifone, P. (2003). <i>La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica</i>. Bologna: Zanichelli. 6. Deanović, M., Jernej, J. (1998). <i>Talijansko–hrvatski rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga. 7. Deanović, M., Jernej, J. (1993). <i>Hrvatsko–talijanski rječnik</i>. Zagreb:

Literatura	Školska knjiga. 8. De Mauro, T. (2007). <i>Il dizionario della lingua italiana</i>. Dostupno na: http://www.demauparavia.it/. 9. Jernej, J. (2005). <i>Talijanska gramatika za svakoga</i>. Zagreb: Školska knjiga. 10. Marinucci, M. (1999) <i>La lingua italiana. Grammatica</i>, Milano, Paravia: Mondadori. 11. Patota, G., (2003, 2006). <i>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri</i>, Firenze: Le Monnier. 12. Renzi, I., Salvi, G., Cardinaletti, A. (ur.) (2001). <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> - I, II i III. Bologna: Il Mulino (I ed. 1988-1995). 13. Salvi, G., Vanelli, L. (2004). <i>Nuova grammatica italiana</i>. Bologna: Il Mulino. 14. Sensini, M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i>. Milano: Mondadori. 15. Serianni, L. (uz A. Castelvechi) (2000) <i>Grammatica italiana</i>, Torino: UTET (I ed. 1988). 16. Trifone, P., Palermo, M. (2007) <i>Grammatica italiana di base</i>, Bologna: Zanichelli. 17. Zingarelli, N. (2005). <i>Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana</i>. Bologna: Zanichelli.
------------	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	255167 Uvod u jezičnu medijaciju / Uvod u teorije prevođenja

Nastavnik/nastavnic a Suradnik/suradnica	doc. dr. sc.Ivana Lalli Pačelat		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P –0V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Kolegij korelira s kolegijima Jezik A/B: Medijacija 1, 2, 3, 4, 5 i 6, Uvod u jezične/prijevodne tehnologije, Korpusna lingvistika.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		

Ishodi učenja	1. definirati i objasniti razvoj i temelje znanosti o prevođenju 2. nabrojati i opisati najznačajnije teorije prevođenja 3. nabrojati i objasniti različite postupke prevođenja, strategije i njihova rješenja 4. objasniti i opisati prijevod kao društveni i kulturni artefakt 5. objasniti i opisati prevođenje kao proces 6. objasniti i ilustrirati prevođenje kao lokalizaciju				
Sadržaj kolegija	1. Uvod u znanost o prevođenju 2. Teorije prevođenja 3. Vrste prevođenja 4. Prijevod kao tekst 5. Prijevod kao društveni i kulturni artefakt 6. Prevoditelj kao stručnjak 7. Prevođenje kao proces 8. Prevođenje kao lokalizacija 9. Obrazovanje prevoditelja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-6	24	0,8	10%
	pismeni kolokviji	1-6	42	1,4	50%
	seminarski rad	1-6	24	0,8	20%

Studentske obveze	ispit (usmeni)	1-6	30	1	20%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra. 4. Položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij					
	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena				

Literatura	poglavlja). - HATIM, B., & MUNDAY, J. (2004). Translation: An Advanced Resource Book. Routledge. - MUNDAY, J., RAMOS PINTO, S., & BLAKESLEY, J. (2022). Introducing Translation Studies Theories and Applications. Routledge. - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIC, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci. - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - CHAN, S. (ur.) (2014). Routledge Encyclopedia of Translation Technology. New York: Routledge - DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università . - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality
------------	--

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: vježbe 2 (255170) (EJV2JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja	Engleski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Jezik A: Prevođenje 1.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		

Ishodi učenja	1. nabrojati, opisati i koristiti prevoditeljske alate i resurse 2. definirati jezik struke i terminologiju 3. objasniti ulogu terminologije u prevođenju 4. opisati značajke prevođenja stručnih tekstova 5. analizirati, usporediti i provjeriti višejezično nazivlje 6. primijeniti i pokazati stečeno znanje u pismenom prevođenju				
Sadržaj kolegija	1. Pismeno prevođenje 2. Prevoditeljevi resursi i alati 3. Jezik struke 4. Terminologija 5. Višejezično nazivlje 6. Prevođenje stručnih tekstova				
Planirane aktivnosti, metodeučjenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	30	1	50%
	referat	1-6	30	1	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%

	ukupno	120	4	100%
Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):			
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati referat sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra. 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 4. Položiti usmeni ispit.			
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.			

Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIC, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
------------	--

- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.

	- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	255171 Talijanski jezik: vježbe 2		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof. (Alenka Patrun, prof.)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ijetni	Godina studija	I.

Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	OP-60V-0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini A2 (a) sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.		
Ishodi učenja	1. Čitati, razumjeti i pisati opise mjesta i osoba 2. Sudjelovati u razgovorima poput davanja uputa kako stići do odredišta, razgovori o obitelji, u trgovini 3. Iznositi vlastito mišljenje, želje i savjete 4. Primijeniti ispravne oblike glagola u opisivanju prošlih događaja i iskustva izvornih govornika 5. Uspoređivati 6. Definirati osobitosti talijanske gramatike (obrađenih tema) u usporedbi s hrvatskim jezikom		

Sadržaj kolegija	1. Jednostavni i složeni prijedlozi 2. Glagolska rekcija 3. Pomoćni glagoli 4. Servilni glagoli 5. Perfekt: tvorba i uporaba 6. Imperfekt: tvorba i uporaba 7. Razlike u uporabi perfekta i imperfekta 8. Stare + gerundio				
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS- u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	aktivno sudjelovanje na vježbama	1-6	50	0,8	20%
	pismeni kolokvij	1-6	20	1,2	30%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-6	20	0,4	10%
	ispit (pismeni)	1-6	15	0,8	20%

Studentske obveze	ispit (usmeni)	1-6	15	0,8	20%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja: Da bi položio pismeni dio ispita, student mora točno riješiti 60% zadataka. Na usmeni ispit student može pristupiti nakon što položi pismeni dio ispita.				
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, mogućeje odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				

Literatura	Obvezna: 1. Piotti, D. & De Savorgnani, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). 2. Dardano, M. & Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 3. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja). 4. Dodatni materijali dobiveni na nastavi.
------------	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	244720 Kultura govorenja hrvatskoga jezika		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Blaženka Martinović		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studijski program Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	1.

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15V – OS
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Predznanja koja se očekuju u skladu su s programom studija jezika.		
Korelativnost	U korelaciji je s jezičnim kolegijima studija.		
Cilj kolegija	Ovladati osnovama kulture govorenja hrvatskoga jezika.		
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. kritički analizirati priručnike koji nude ortoepske podatke 2. kritički analizirati govor profesionalnih govornika, s obzirom na temeljne značajke naglasne norme i naglasne sustave 3. opisivati odstupanja od propisane ortoepske norme 4. percipirati naglaske hrvatskoga standardnog jezika te rečeničnu intonaciju 5. primjenjivati znanja u svojoj govornoj praksi (prije svega propisano naglasno mjesto i fuzije na granicama govornih riječi)		

Sadržaj kolegija	1. Ortoepija i ortoepska/pravogovorna norma (uključujući naglasnu). 2. Govoreni vs. pisani jezik. Fuzije i aglutinacije u govoru. 3. Transkripcija teksta. 4. Naglasci hrvatskoga standardnoga jezika. Naglasni sustavi. 5. Rečenična intonacija. 6. Vrednote govornoga jezika. 7. Varijetetnost standardnoga izgovora. 8. Korpusi govornoga jezika. 9. Pravogovorne vježbe. 10. Uključiva komunikacija na hrvatskome jeziku.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi	Sati	ECTS	Maks. udio u ocjeni (%)
	aktivnost	1. – 5.	45	1,5	20 %
	kolokvij (pismeni)	3., 4.	15	0,5	30 %
	ispit (usmeni)	5.	30	1	50 %
	ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				

	Preporučuje se redovito pohađanje nastave. Za više od 50 % izostanaka potrebno je ispuniti dodatni zadatak. Na kolokviju se ispituju znanja iz ortoepske norme i svaki točan odgovor nosi proporcionalni postotak. Na usmenom se izlaganju vrednuje produkcija/izgovor, potrebno je imati minimalno 50 % točnih ostvaraja. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti trebaju: 1. aktivno sudjelovati na vježbama 2. napisati kolokvij sa što više točnih odgovora za višu konačnu ocjenu 3. završni ispit položiti s minimalno 50 % točnih ostvaraja.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama i na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: 1. E. Barić i dr.: <i>Hrvatska gramatika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (poglavlja: <i>Fonologija</i> i <i>Morfonologija</i>) 2. B. Martinović, E. Pletikos Olof, J. Vlašić Duić: <i>Kiša, sunce, rosa, trava: priručnik i vježbenica za učenje i poučavanje hrvatskih naglasaka</i>, Ibis grafika, Zagreb, 2024. (https://naglasci.ffzg.unizg.hr/) 3. I. Carović, D. Horga: <i>Fonetska transkripcija</i>, Ibis grafika, Zagreb, 2025. (odabrana poglavlja) Priručna: • Suvremeni rječnici hrvatskoga jezika (aplikacija <i>Rječnici</i> Školske knjige) • V. Anić, J. Silić: <i>Pravopis hrvatskoga jezika</i>; Novi Liber, 2001. (vježbe transkripcije) • Zvučna baza govora Bazvuka, https://bazvuka.ffzg.unizg.hr/ <u>Izborna:</u> • S. Babić i dr.: <i>Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika</i>, NZ Globus, Zagreb, 2007. (poglavlje <i>Fonetika</i>) • <i>Hrvatski jezični savjetnik</i>, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (skupina autora), Pergamena – Školske novine, Zagreb, 1999. • Z. Jelaska: <i>Fonološki opisi hrvatskoga jezika – Glasovi, slogovi, naglasci</i>. Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2001. • M. Kapović: <i>Povijest hrvatske akcentuacije</i>, Matica hrvatska, Zagreb, 2015. • B. Martinović: <i>Na putu do naglasne norme</i>, Hrvatska sveučilišna naklada-Sveučilište u Puli, Zagreb, 2014. • B. Martinović, E. Pletikos Olof, J. Vlašić, Duić: <i>Naglasak na naglasku</i>, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Pula, 2021. • M. Matešić: <i>Pravogovor i pravopis: Izazovi suvremene hrvatske standardologije</i>, Rijeka, 2018., e-izdanje:
------------	---

<http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2019/09/Matesic>- Mihaela-Pravogovor-i-pravopis.-Izazovi-suvremene-hrvatske-

standardologije-Rijeka-2018.pdf

- K. Mićanović: *Hrvatski s naglaskom*, e-dokument (stranice Zagrebačke slavističke škole):

http://www.hrvatskiplus.org/main.php?id_doc=71

- I. Pranjković: *Za demokratizaciju hrvatske ortoepske norme*, e- dokument:

http://www.hrvatskiplus.org/prilozi/dokumenti/anagram/Pranjkovic_Demokratizacija.pdf

- I. Škarić: *Temeljci suvremenog govorništva*, Školska knjiga, Zagreb, 2000.

- I. Škarić: *Hrvatski govorili*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.

- G. Varošanec-Škarić: Prenošenje naglasaka na proklitiku u općem prihvaćenom hrvatskom izgovoru, *Govor*, XX, br. 1-2, 2003., str. 469-489.

- G. Varošanec-Škarić: Fonetska njega glasa i izgovora, e-izvor:

<https://openbooks.ffzg.unizg.hr/index.php/FFpress/catalog/book>

/77

- S. Vukušić, I. Zoričić, M. Grasselli-Vukušić: *Naglasak u hrvatskome književnom jeziku*, NZ Globus, Zagreb, 2007.

	• N. Zgrabljčić, S. Hršak: Akcenti na Hrvatskome javnom radiju, Škarićeve teze na provjeri, <i>Govor</i>, XX, br. 1-2, 2003., str. 133-147.
--	---

	Priručna: 1. Deanović, M. & Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 2. Deanović, M. & Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.]. 4. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti. 5. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli. 6. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino 7. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. 8. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori. 9. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna:
--	--

	Zanichelli.
--	-------------

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura II 132126		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Djaković , viša predavačica (nositeljica) Kristina Djaković , viša predavačica (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S –15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura I		

Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura III, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini A1.1-A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.
Ishodi učenja	1. Prepoznati pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1.1-A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1.1-A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1.1-A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1.1-A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1.1-A2
Sadržaj kolegija	1. Verabredung(en) 2. Einladung(en) 3. Reisen 4. Verkehrsmittel 5. Termine, Vergangenes 6. Alltagsaktivitäten 7. Unterwegs

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Pohađanje (i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %
	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)	1-6	30	1	30 %
	Kolokvij	1-6	24	0,8	20 %
	Ispit (usmeni i/ili pismeni)	1-6	30	1	30 %
	ukupno		120	4,00	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi. Tijekom nastave / semestra može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Položenim kolokvijem se smatra onaj na kojem je student ostvario najmanje 50 % od ukupnog broja bodova. Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati predavanja i vježbe - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti kolokvij ili pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch , Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 2. Glas-Peters, S., Pude ,A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje

	3. Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de, www.duden.de, www.huber.de, www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: <i>Hrvatsko-njemački rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: <i>Njemačko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	200773 Psihologija komuniciranja		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Neala Ambrosi-Randić (nositeljica)		
Suradnica	Dr. sc. Marlena Plavšić, doc.		
Studijski programi	Jezična i kulturna medijacija		
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	I			
Mjesto izvođenja	FFPU, Negrijeva 6	Jezik izvođenja	hrvatski			
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0S – 15V			
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ne postoje preduvjeti za upis ovog kolegija					
Korelativnost	Svi kolegiji iz psihologije					
Cilj kolegija	Razvijati komunikacijske kompetencije					
Ishodi učenja	1. analizirati komunikacijske poruke 2. razlikovati oblike i elemente verbalne i neverbalne komunikacije 3. prepoznavati smetnje u komunikaciji					
Sadržaj kolegija	1. jezik i komunikacija 2. verbalna komunikacija 3. smetnje u komunikaciji 4. konstruktivno rješavanje sukoba 5. nenasilna komunikacija 6. neverbalna komunikacija					
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni	

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	(%)				
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1. – 3.	26	0,9	0 %
	kolokvij	1. – 3.	15	0,5	50 %
	samostalni zadaci	1. – 3.	15	0,5	0 %
	pismeni ispit	1. – 3.	34	1,1	50 %
	Ukupno		90	3	100 %

Na pismenom kolokviju može se steći do 50 bodova u zadacima različitog tipa (višestruki izbor, točno/netočno, uparivanje). Udio pojedinog odgovora u ukupnoj ocjeni kolegija je sljedeći:

- 2% za točan odgovor na složenijim zadacima
- 1 % za točan odgovor na jednostavnijim zadacima (točno/netočno)
- 0 % ako odgovora nema ili ako je netočan.

Kolokvij obuhvaća prvu polovicu gradiva kolegija. Polaganje kolokvija je obavezno. Kolokvij se može pristupiti samo jednom.

Obavljanje samostalnih zadataka je obvezno, ali se ne ocjenjuje. Ako nisu predani, gubi se pravo na kolegij u toj akademskoj godini. Ako zadaci nisu napravljeni prema uputama, student/ studentica ih treba doraditi do roka koji će biti naznačen. Ako ih ne doradi do tog roka, gubi 5% od ukupne ocjene, a ako ih doradi djelomično gubi 2,5%.

Pismeni ispit sastoji se od 30 pitanja različitog tipa (višestruki izbor i tvrdnje koje treba dopuniti). Udio pojedinog odgovora u ukupnoj ocjeni kolegija je sljedeći:

- 1 % ako je odgovor točan
- 0 % ako odgovora nema ili ako je netočan

Ako je manje od 50 % točnih odgovora u ispit, ispit nije položen. No i 50 % točnih odgovora nije garancija pozitivne ocjene iz kolegija jer se ukupna ocjena dobiva zbrajanjem svih postotaka.

Studentske
obveze

Da položi kolegij, student/studentica mora:

1. Pohađati minimalno 50% nastave. Na nastavi je potrebno aktivno sudjelovati u predviđenim aktivnostima (vježbe, radionice). Tolerira se 30% izostanaka i njih nije potrebno opravdati.
2. Napisati i predati domaće zadaće do rokova koji se određuju tijekom semestra.
3. Izraditi samostalne zadatke i predati do rokova koji se određuju tijekom semestra.
4. Položiti pismeni ispit koji obuhvaća gradivo cijelog kolegija.

Rokovi ispita i
kolokvija

Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU

Ostale važne
činjenice vezane
uz kolegij

Prezentacije s predavanja objavljuju se na e-učenju.

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Hall, J. A., Knapp, M. L. *Neverbalna komunikacija u ljudskoj interakciji*. Naklada Slap, Jastrebarsko, 2010. (str.: 3. – 17., 71. – 97., 109. – 135., 143. – 152., 229. – 296., 347. – 410.)

Izborna:

1. Haviland, W. A. *Kulturna antropologija* (4. poglavlje - Jezik i komunikacija). Naklada Slap, Jastrebarsko, 2002.

2. Pečnik, N. *Nenasilno rješavanje sukoba*. Alinea, Zagreb, 1993.

3. Pennington, D. C. *Osnove socijalne psihologije (pogl. 9.)*. Naklada slap, Jastrebarsko, 2001.

4. Reardon, K. *Interpersonalna komunikacija: gdje se misli susreću*. Alinea, Zagreb, 1998.

5. Rosenberg, M.: *Nenasilna komunikacija*. Centar za mir, nenasilje i ljudska prava, Osijek, 2006.

6. Rot, N. *Znakovi i značenja: Verbalna i neverbalna komunikacija*. Beograd: Nolit, 1982.

Priručna:

1. Petz, B. (ur.). *Psihologijski rječnik*. Naklada Slap, Jastrebarsko, 2005.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija

227557

Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup

Nastavnik/nastavnica
Suradnik/suradnica (s
poveznicom na
mrežnu str.)

[Prof.dr.sc. Andrea Matošević](#)(nositelj)

Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	I.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P–15S–0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija		
Korelativnost	Povijesna antropologija i usmena povijest, Kulturna antropologija i etnografija, Sociologija, Filozofija		
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnove interkulturalizma te njegovih politika i masmedijskih diskursa		
Ishodi učenja	1. Objasniti pojam interkulturalizam i srodno teorijsko pojmovlje (multikulturalizam, kulturni relativizam, orijentalizam, balkanizam itd.) 2. Analizirati masmedije iz kuta interkulturalizma i prikazivanja Drugosti		

	3. Tumačiti povijest i politike razvoja kulturoloških razlika				
Sadržaj kolegija	1. Politike multikulturalnosti 2. Drugost i masmediji 3. Povijest konstruiranja kulturološke drugosti 4. Orijentalizam 5. Povijest balkanizma 6. Balkanizmi i suvremenost 7. Dokumentarni i igrani film i politike prikazivanja različitosti 8. Marginalni masmedijski žanr (strip)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-3	45	1,5	35%

(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	pismeni rad (seminarski)	1-3	30	1	30%
---	--------------------------	-----	----	---	-----

	ispit (usmeni)	1-3	45	1,5	35%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni. Pismeni rad vrednuje se s 35% udjela u ocjeni. Tema se dogovara individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka. Usmeni ispit sastoji se od šest pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: tri pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% ($7 \times 5 = 30\%$). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita 3. Položiti usmeni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: • mjestu izvođenja kolegija • provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja • studentskim obvezama • dostupnoj literaturi. Obavijest o tome bit će dostupna kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: - Art Spiegelman, <i>Maus I i II</i>. Pantheon Books, 1980-1991. Izborna: - Appadurai, Arjun (2011.). <i>Kultura i globalizacija</i>, Biblioteka XX vek.

- Colombo, Enzo (2002.). *Le società multiculturali*, Carocci editore

- Dal Lago, Alessandro (1999.). *Non – persone. L'esclusione dei migranti in una società globale*, Feltrinelli editore.

- Gellner, Ernest, Postmodernizam, razum i religija, Jesenski i turk, Zagreb, 2000.

- Habermas Jürgen i Charles Taylor (2005.). *Multiculturalismo. Lotte per il riconoscimento*. Feltrinelli editore

- Katunarić, V. (ed.) (1997.). *Multicultural reality and perspectives in Croatia*. Zagreb: Interkultura.

- Martinello, Marco (2000.). *Le società multietniche*, Il Mulino editore.

- Matošević, Andrea (2004./2005). *Hrvatski strip 1990–ih: Etnološki aspekti*, u Etnološka tribina. Godišnjak Hrvatskog etnološkog društva 27-28, Vol. 34/35, str. 77-89, Zagreb

- Matošević, Andrea i Tea Škokić (2014.). *Polutani dugog trajanja. Balkanistički diskursi*, Institut za etnologiju i

	folkloristiku, Zagreb. - Orwell, George (1939.). – Boy's weeklies (http://orwell.ru/library/essays/boys/english/e_boys) - Pavičić, Jurica (2011.) <i>Postjugoslavenski film – stil i ideologija</i>. Hrvatski filmski savez. - Said, Edward (2000.). <i>Orijentalizam</i>, Biblioteka XX vek. - Todorova, Marija (2006.). <i>Imaginarni Balkan</i>, Biblioteka XX vek. - Todorov Tzvetan, (2010.). <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i>. Karpos izdavač

Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union.

GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.

-

- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.

- MOUNIN, G. (1965). Teoria e storia della traduzione. Torino: Einaudi.

- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible

Translating. Leiden: Brill.

- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.

- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome

Press.

- OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli.

- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main:

Peter Lang.

- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.

- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual

Matters.

- SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An

Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.

- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.

- STEINER, G. (1992). After Babel: Aspects of Language and Translation, 2nd ed., Oxford: Oxford University Press.

- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.

- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.

- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.

	- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - VINAY, J.P. & J. DARBELNET (1967/1995.): Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris: Didier; Eng. prijevod. J. M. Sager & M.-J. Hamel, Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation, Amsterdam: John Benjamins.
--	--

	- ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Sociologija kulture/ Sociologia della cultura (157918) (TJK30)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Prof. dr.sc. Mirko Štifanić Dr. Sc. Edgar Buršić, viši predavač		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obavezan Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski (obavezan) Diplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.(kojima je obavezan); III. I. II. (izborni)
Mjesto izvođenja	Predavaonica	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	P20 –V 0 – S20
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Uvod u filozofiju/ Introduzione alla filosofia, Opća psihologija/ Psicologia generale, Uvod u pedagogiju/ Introduzione alla pedagogia, Opća pedagogija/ Pedagogia generale, Etnos i kolektivni identitet/ Etnicità e identità collettiva, Sociolinguistica/ Sociolinguistica, Sociologia della letteratura/ Sociologija književnosti, Antropologia culturale/ Kulturna antropologija, Sociologia/ Sociologija		
Cilj kolegija	Steći temeljna znanja iz područja sociologije kulture u cilju poticanja studenata za argumentirani pristup u razmatranju pojava iz oblasti sociologije kulture, kulturne sociologije i kulturnih studija.		
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. pravilno definirati bitne pojmove, koncepte i karakteristične teorijske pristupe sociologije kulture 2. kritički analizirati temeljne odnose između društva, njegovih vrijednosti i kulturnih promjena 3. argumentirano razmatrati kulturu kao set društvenih činjenica i bitnog procesa za reprodukciju društva 4. kritički analizirati suvremene društvene pojave na području kulture		
Sadržaj kolegija	1. osnovni pojmovi, koncepti i teorije sociologije kulture 2. sociologija kulture, kulturna sociologija, kulturna antropologija, sociologija znanja i znanosti i kulturni studiji 3. kulturna sredina i ustanove 4. društvo i umjetnost 5. proizvodnja kulture		

	6. doticaji različitih kultura i religija 7. eksplozija informatičke tehnologije i njen utjecaj na kulturu, ekonomiju i politiku 8. komunikacija u procesu interakcije				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P	1 - 4	22,5	0,75	0
	Pohađanje S	1 - 4	11,25	0,38	
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	2, 3, 4	45	1,5	0
	ispit (usmeni)	1-4	41,25	1,37	100
	Ukupno		120	4	
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): na usmenom ispitu studentima će biti postavljena tri pitanja te ocjenjena kvaliteta odgovora od 1 do 5. Ispitivanje po studentu u prosjeku traje 17 minuta.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. prisustvovati na najmanje 70% nastave (20 školskih sati) u semestru u kojem je upisala/upisao kolegij. U slučaju neispunjavanja uvjeta student/ica mora ponovno upisati kolegij sljedeće godine. 2. predati seminar najkasnije 8 dana prije prijavljenog ispitnog roka. U suprotnom gubi pravo izlaska na ispitni rok. Ukoliko je potrebno ispraviti seminar, zadnja ispravljena verzija mora biti predana do najkasnije tjedan dana nakon ispita. Tema seminara treba biti dogovorena s predavačem.				
Rokovi ispita i kolokvija	Ispitni rokovi za cijelu akademsku godinu se nalaze u Studuomatu te na mrežnim stranicama Dr. sc. Edgara Buršića				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Kratke upute za realizaciju seminara: seminar mora imati <u>2000 riječi</u> . Tolerira se odstupanje od +/-150 riječi. Potrebno je jasno navoditi izvore, ne toleriraju se plagijati. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: Griswold, Wendy. 2012. Cultures and Societies in a Changing World. London: Sage.				

Kod i naziv kolegija	Izvanastavna aktivnost 2													
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle													
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija													
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	Prijediplomski											
Semestar	ljetni	Godina studija	II. (prijediplomski)											
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski											
Broj ECTS bodova	1	Broj sati u semestru	OP – 30V –OS											
Preduvjeti	Upisana godina studija.													
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.													
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.													
Ishodi učenja	1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće, 2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu, 3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.													
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.													
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim	<table><tr><td>Obveze</td><td>Ishodi (navodi se redni broj)</td><td>Sati</td><td>ECTS</td><td>Maksimaln i udio u ocjeni (%)</td></tr><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>				Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)					
Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)										

obvezama)	aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)	30	1	100%
	Ukupno	30	1	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.			
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.			
Literatura	1. Kymlicka W, <i>Multikulturalno građanstvo</i>, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., <i>Divlja misao</i>, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i>. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., <i>Crno janje i sivi sokol</i>, Beograd, BIGZ, 1989.			

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
80042 PHRUS2
RUSKI JEZIK 2

Nastavnica
[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

Vrsta kolegija
Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)

Razina kolegija

Prijediplomski i diplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	Preporuka: od 1. godine
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preuvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegij <i>Ruski jezik 1</i> , stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija <i>Ruski jezik 2</i> potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice) i po mogućnosti korektnog izgovora.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju jezičnih, književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje gramatičkim osnovama ruskoga jezika.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom (i pisanim i tiskanim slovima) 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom		

	jeziku.					
Sadržaj kolegija	Osnove morfologije. Osnove sintakse. Red riječi. Preoblike rečenice (pitanje, nijekanje...). Osnovna pravopisna načela. Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).					
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)	
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-4	22,5	0,75	10%	
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-4	45	1,5	60%	
	Usmeni ispit	1-4	22,5	0,75	30%	
	Ukupno		90	3	100%	

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozima kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: čitanje teksta, prijevod i prepričavanje.

Čitanje

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Prepričavanje

prepričavanje nije naučeno 0% ocjene

prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene

prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene

izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene

Studentske obveze	1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktate i sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnikom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr

s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

4. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986.

Izborna:

5. L.V. Miller, L. V. politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica)

Priručna:

6. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.

7. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. P. A. Lekanta, DROFA, Moskva 2002.

9. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

10. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovvoj, Academia, Moskva 2002.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv
kolegija

Engleski jezik i kultura 3 (255186) (EJK3JIM)

Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B2 sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda. • Naučiti služiti se najvažnijim pomagalicama i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakteure vlastitog i tuđeg prijevoda.
	• Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja. • Upotrijebiti specijalizirane rječnike i druge resurse. • Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. • Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. • Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.

Ishodi učenja	● Koristiti niz strategija kako bi odredio bitne točke te provjerio razumijevanje pomoću kontekstualnih odrednica. ● Razumjeti dokumentarni program na TV, intervju uživo, voditeljske govorne emisije, dramske emisije i većinu filmova ukoliko koriste standardni govor. ● Čitati osvrte koji se bave sadržajem i procjenom umjetničkih djela (filmovi, kazalište, knjige, koncerti) i sažeti glavne misli. ● Razumjeti specijalističke članke i izvan područja vlastitog interesa ako se povremeno može poslužiti rječnikom. ● Moći razmjenjivati značajnu količinu detaljnih činjeničnih informacija u okviru područja svog interesa. ● Moći se aktivno upustiti u duži razgovor o većini općih tema. ● Moći obrazložiti i braniti svoje stavove u raspravi uz relevantna objašnjenja, argumente i komentare. ● Razumjeti moći usmeno sažeti zaplet i tijek događaja dijela filma ili kazalište predstave. ● Povezati niz argumenata u logični misaoni slijed. ● Moći ispraviti svoje omaške ili pogreške kad ih otkli ako su uzrok nesporazumu. ● Raspolagati dovoljnim rječnikom da se može izraziti o temama vezanim uz područje svojeg interesa i većini općih tema. ● Sažeti informaciju iz raznih izvora i medija.
	● Sustavno razviti neku temu u sastavku, izvještaju, naglašavajući bitne argumente i navodeći pojedinosti koje podržavaju njegove stavove.

Sadržaj kolegija	• Tvorba riječi • Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica • Prilozi, prijedlozi, članovi, veznici • Modalni glagoli • Glagolski oblici te glagoli u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti • Pasivni oblici glagola za navedena vremena • Složene rečenice • Pogodbeni način • Neupravni govor • Slaganje vremena * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje, multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%
	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%

	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%
	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.				

Literatura	Obvezna: GRAMATIKE: 1. Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. 2. Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman 3. Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb VJEŽBENICE 4. Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of): 1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York 2. Oakland, John (2011) (Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York.
------------	---

RJEČNICI:

Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus

i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus

Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press.

The New Oxford Dictionary of English, ili

Webster's Third New International Dictionary, Unabridged.

Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press

Priručna:

5. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press

6. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education

7. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan

8. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press

9. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman

10. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press

11. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA**Kod i naziv kolegija**

185884/145520/255187/215690/215351/274930

Talijanski jezik i kultura 3/Lingua e cultura italiana 3

Nastavnik/nastavnica

doc.dr.sc. Roberta Matković

Suradnik/suradnicawww.unipu.hr/index.php?id=269**(s poveznicom na mrežnu str.)****Studijski program**

1. Nastavni smjerovi na Filozofskom fakultetu (FFPU)

2. Nastavni smjerovi na Muzičkoj akademiji (MAPU)

Vrsta kolegija

Obvezan

Izborni

Razina kolegija

Prijediplomska (FF, MAPU)

Semestar

Zimski

Godina studija

2

Mjesto izvođenja

dvorana (Aldo Negri 6)

Jezik izvođenja (drugi jezici)

talijanski/hrvatski

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –0S – 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta		
Korelativnost	Korelira s Jezičnim vježbama i dijelom s Uvodom u talijansku književnost, te s kolegijem Suvremena talijanska kultura 2.		
Cilj kolegija	Opisati talijansku kinematografiju prošlog stoljeća s naglaskom na drugu polovicu prošlog stoljeća do današnjice, te usporediti društvenu stvarnost i tokove s filmskom produkcijom, s naglaskom na autore, režisere i glumce koji su snažno utjecali kako na talijansko tako i na svjetsko filmsko stvaralaštvo.		
Ishodi učenja	1. definirati značajke talijanske kinematografije i povijesni-kronološki slijed 2. kronološki definirati žanrove 3. navesti najvažnije režisere, scenariste, glumce/interpretatore talijanske kinematografije 4. evaluirati filmsku produkciju u odnosu na stanje u društvu (kronološki moment) 5. sintetizirati značajke žanrova i interpretatora 6. prepoznati, analizirati i interpretirati kako periode ako i pojedinačna filma ostvarenja		

Sadržaj kolegija	- povijesni pregled talijanske kinematografije - obrađivanje žanrova u talijanskoj kinematografiji (neorealismo, telefoni				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	bianchi.....) - obrađivanje autora (režisera, scenarista, glumaca) - žanrovi i autori koji su imali i imaju veliki utjecaj kako na talijansku filmsku produkciju tako i na europsku i svjetsku				
	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	usmeno izlaganje seminarskog rada, vježbe	1,2,3,4,5,6	30	1	40
	ispit (usmeni)	1,2,3,4,5,6	60	2	60
	ukupno		90	3	100
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. sudjelovati na nastavi 2. održati seminarske radove				

	3. položiti završni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: 1. Paolo Russo, Storia del cinema italiano, 2007, Lindau 2. Bertetto P., cur., Storia del cinema italiano. Uno sguardo d'insieme 2011, Marsilio 3. Gianni Rondolino, Storia del cinema, 2000, UTET 4. G.P. Brunetta, Cent'anni di cinema italiano, Roma-Bari, Laterza, 1991. - analitičko praćenje filmova talijanske kinematografije Izborna: 1. G. Canova, cur, Enciclopedia del cinema, Garzanti, 2009 2. Storia del cinema italiano. Vol. 5: 1934-1939. cur. Caldirola O., 2006, Marsilio 3. Storia del cinema italiano. Vol. 6: 1940-1944. cur. Laura E. G., 2010, Marsilio 4. Storia del cinema italiano. Vol. 7: 1945-1948. cur. Cosulich C., 2003, Marsilio 5. Storia del cinema italiano. Vol. 8: 1949-1953. cur. De Giusti L.,
-------------------	---

	2003, Marsilio 6. Storia del cinema italiano. Vol. 9: 1954-1959. cur. Bernardi S., 2004, Marsilio 7. Storia del cinema italiano. Vol. 10: 1960-1964. cur. De Vincenti G., 2002, Marsilio 8. Storia del cinema italiano. Vol. 11: 1965-1969. cur. Canova G., 2002, Marsilio 9. Storia del cinema italiano. Vol. 12: 1970-1976. cur. De Bernardinis F., 2009, Marsilio 10. Storia del cinema italiano. Vol. 13: 1977-1985. cur. Zagarrò V., 2005, Marsilio 11. Dizionario del cinema italiano, voll. vari, Gramese editore
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: medijacija 1 (255188) (EJM1JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski

Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova		Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preuvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Jezik A: Vježbe 1, Vježbe 2.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. opisati značajke konsekutivnog prevođenja 2. primijeniti tehnike konsekutivnog prevođenja 3. primijeniti metodu skraćenog bilježenja 4. opisati značajke stručnih tekstova iz područja društvenih, prirodnih i tehničkih znanosti		
	5. prevoditi stručne tekstove 6. analizirati i vrednovati prijevode stručnih tekstova		

Sadržaj kolegija	1. Prevođenje stručnih tekstova iz područja društvenih znanosti 2. Prevođenje stručnih tekstova iz područja prirodnih znanosti 3. Prevođenje stručnih tekstova iz područja tehničkih znanosti 4. Konsekutivno prevođenje 5. Metoda skraćenog bilježenja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	30	1	50%
	referat	1-6	30	1	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati referat sedam dana prije izlaska na usmeni ispit i 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 4. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	

Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
------------	--

- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A.
(2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.

	- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik: Medijacija 1		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc. dr. sc. Ivana Lalli Pačelat		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prediplomski
Semestar	Zimski	Godina	II.

		studija	
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	OP –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. objasniti sve faze prijevodnog procesa 2. definirati i opisati vrste prijevoda 3. imenovati i objasniti osnovne tehnike prevođenja 4. nabrojati osnovne prevoditeljske alate i resurse 5. analizirati, usporediti, provjeriti i vrednovati kvalitetu tuđih i vlastitih prijevoda 6. primijeniti i pokazati stečeno znanje u prevođenju tekstova		

Sadržaj kolegija	1. Prijevod i kontrastivna analiza hrvatskoga i talijanskoga jezika na svim jezičnim razinama 2. Prijevodni proces 3. Vrste prijevoda 4. Prijevodne tehnike 5. Prevoditeljeva pomagala				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-6	24	0,8	10%
	pismeni radovi	1-6	42	1,4	50%
	referat	1-6	24	0,8	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	20%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati referat sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 4. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	

Literatura

Obvezna:

- ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja).
- HATIM, B., & MUNDAY, J. (2004). Translation: An Advanced Resource Book. Routledge.
- LALLI PAĆELAT, I.& MARAS, P. (2019). Gli strumenti di traduzione e le risorse linguistiche nelle traduzioni dal croato all'italiano e dall'italiano al croato. Studia Polensia.
- MUNDAY, J., RAMOS PINTO, S., & BLAKESLEY, J. (2022). Introducing Translation Studies Theories and Applications. Routledge.
- OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.
- Izborna:
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge

Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge
BASSNETT, S. (1993). La traduzione, teorie e pratica. Milano: Bompiani.

BORELLO, E. (1999). Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienza della comunicazione. Urbino: QuattroVenti.

-

- CALZOLARI, N., MAGNINI, B., SORIA, C. & SPERANZA, M. (2012). The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell'era digitale. Berlin: Springer.

- CAVAGNOLI, S. (2009). Tradurre il diritto. Padova: Cedam.

- CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza.

- COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della Traduzione. Lussemburgo: Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee

- FALBO, C., RUSSO, M. & SERGIO, F. S. (ur.) (1999). Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Hoepli.

- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.

- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory,

Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.

- MAGRIS, M., MUSACCHIO, M. T., REGA, L. & SCARPA, F. (2002). Manuale di terminologia - Aspetti teorici, metodologici e applicativi. Milano: Hoepli.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli.
- PYM, A. (1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main:

Peter Lang.

REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.

-

- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.

- SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli .

- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.

- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.

- SALMON, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza, professione. Milano: Vallardi.

- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.

- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.

- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.

	- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	255190 Svjetska književnost u prijevodima
Nastavnica	izv. prof. dr. sc. Eliana Moscarda Mirković (nositeljica) izv. prof. dr. sc. Dubravka Dulibić-Paljar (izvođačica)

Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija Dvopredmetni prijediplomski sveučilišni studij Talijanski jezik i književnost		
Vrsta kolegija	Obavezan (JIM) Izborni (DTJK)	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja	hrvatski i talijanski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P – 15S – 0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis, a za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja nastave i literature na talijanskom i/ili engleskom jeziku.		
Korelativnost	Horizontalna: <i>Uvod u jezične tehnologije</i> Vertikalna: <i>Uvod u jezičnu medijaciju</i> Druga sveučilišta: <i>Književno prevođenje – suvremeni teorijski pristupi; Književno prevođenje - aspekti prakse</i>		
Cilj kolegija	Usvojiti teorijske spoznaje o književnom prevođenju i razvijati praktične jednostavne vještine vezane za književno prevođenje.		

Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija studenti će moći: 1. odrediti osnove teorije i prakse književnog prevođenja 2. definirati karakteristike i tehnike književnog prevođenja 3. tumačiti temeljne pojmove književnog prevođenja 4. analizirati različite vrste prijevoda 5. primijeniti teorijska znanja u proces prevođenja odlomaka književnih djela 6. kritički argumentirati postupke za prevođenje				
Sadržaj kolegija	1. Odnos jezika i kulture 2. Kulturni pristupi u književnom prevođenju 3. Odnos sustava izvornoga jezika i ciljnoga jezika 4. Glavni trendovi, pristupi i problemi u teoriji i praksi književnog prevođenja 5. Analiza pojedinih strategija i postupaka u procesu prevođenja elemenata kulture 6. Seminarske vježbe na prijevodima književnih djela				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
vrednovanja	aktivno sudjelovanje na nastavi	1. – 6.	23	0,8	10
	samostalni zadaci	5. – 6.	10	0,3	5

	seminar (pismeni prijevod teksta)	5. – 6.	30	1	30
	usmeno izlaganje	5. – 6.	17	0,6	15
	završni ispit	1. – 6.	40	1,3	40
	Ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Kako bi se ostvarilo pravo pristupa završnom ispitu i upisu ocjene, potrebno je redovito pohađati najmanje 70% nastave. U slučaju izostanka između 30% i 50%, studentima/studenticama bit će dodijeljeni dodatni zadatci. Izostanak veći od 50% onemogućuje pristup ispitu i stjecanje ECTS bodova iz kolegija. Tijekom semestra moguće je ostvariti ukupno 60% završne ocjene putem kontinuiranih aktivnosti: – aktivno sudjelovanje na nastavi (10%) – samostalni zadaci (5%) – pismeni prijevod – seminarski rad (30%) – usmeno izlaganje (15%) Završni ispit čini preostalih 40 % ukupne ocjene. Za prolaznu ocjenu na ispitu potrebno je ostvariti više od 50 % točnih odgovora. U ocjenu se uračunavaju svi točni odgovori iznad toga praga, proporcionalno.				

Studentske obveze	Da bi se položio kolegij, potrebno je: 1. Redovito pohađati nastavu – minimalno 70% ukupnih sati. 2. Održati usmeno izlaganje na zadanu temu, temeljeno na samostalnom istraživanju. 3. Izraditi i predati pismeni prijevod odabranog književnog ulomka, u skladu s dogovorenim kriterijima. 4. Položiti završni ispit, uz ostvarenje više od 50 % točnih odgovora. Napomena: Sve propisane obveze potrebno je izvršiti pravodobno kako bi se ostvarilo pravo pristupa završnom ispitu. U suprotnom, nije moguće ostvariti ECTS bodove u tekućoj akademskoj godini. Svi rokovi definirani u okviru nastave smatraju se obvezujućima i dosljedno se primjenjuju, osim u iznimnim i opravdanim slučajevima koji moraju biti dokumentirani i prethodno odobreni od strane nositeljice kolegija.
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se u ISVU-u.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: • mjestu izvođenja kolegija • provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja • studentskim obvezama • dostupnoj literaturi.

	O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
--	---

Obvezna:

1. Cavagnoli, F. (2019.2). *La voce del testo. L'arte e il mestiere di tradurre*, Feltrinelli. Milano.
2. Medved, N.; Muhamedagić, S. (2021.). *Književno prevođenje i svjetska književnost*, Zagrebački prevodilački susret, Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, Zagreb.

Izborna i priručna literatura:

1. AA.VV. (2007.). *La soglia sull'altro. I nuovi compiti del traduttore*, Associazione di lettura La Bottega dell'Elefante, Bologna.
2. Apel, F. (1993.). *Il manuale del traduttore letterario*, Guerini, Milano.
3. Benjamin, W. (1995.). *Il compito del traduttore*, in *Angelus Novus*, traduzione di Renato Solmi, Einaudi, Torino, str. 39-52.
4. Buffoni, F. (1989.). *La traduzione del testo poetico*, Guerini, Milano.
5. Buffoni, F. (2007.). *Con il testo a fronte. Indagine sul tradurre e sull'essere tradotti*, Interlinea, Novara.
6. Butković, M. (2014.). *Interkulturni aspekt znanosti o prevođenju*, u: *Balkan Express*, Filozofski fakultet u Zagrebu, Zagreb.
7. Beker, M. (1991.). *Semiotika književnosti*, Zavod za znanost o književnosti, Zagreb.
8. Camarillo, E. (2014.). *Analysis of Character Translations in Film Adaptations of Popular Literature*, Claremont McKenna College, Claremont.
9. Dessons, G. - Meschonnic, H. (2002.). *Trattato del ritmo. Dei versi e delle prose*, (ur.) Fabio Scotto, prijevod F. Scotto e V. Kamkhagi, u «Testo a fronte», 26, Marcos Y Marcos, Milano, str. 5-37.
10. Eco, U. (2003.). *Dire quasi la stessa cosa, Esperienze di traduzione*, Bompiani, Milano.
11. Gentzler, E. (1998.). *Teorie della traduzione. Tendenze contemporanee*, (ur.) Margherita Ulrych, Utet, Torino.

Literatura	12. Gramigna, V. (ur.) (2007.). <i>Tradurre. Voci dagli "altri"</i>, Edizioni B. A. Graphis, Bari. 13. Irti, R. (1992.). <i>Tradurre senza tradire</i>, Universale Sansoni, Firenze. 14. Ladmiral, R. (2007.). <i>Kako prevoditi: teoremi za prevođenje</i>, Politička kultura, Zagreb. 15. Mattioli, E. (1989.). <i>La traduzione letteraria</i>, u «Testo a fronte», 1, str. 7-22. 16. Mattioli, E. (1994.). <i>Contributi alla teoria della traduzione letteraria</i>, Aesthetica, Palermo, 17. Mattioli, E. (2001.). <i>Ritmo e traduzione</i>, Mucchi, Modena. 18. Mattioli, E. (2009.). <i>L'etica del tradurre e altri scritti</i>, Mucchi, Modena.
-------------------	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	255191 Hrvatski standardni jezik 1		
Nastavnica	Prof. dr. sc. Blaženka Martinović		
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta. Preporuka je položiti kolegije Kulturu pisanja hrvatskoga jezika i Kulturu govorenja hrvatskoga jezika.		
Korelativno	Kolegij je u korelaciji sa svim jezičnim kolegijima.		

st	
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati fonološkom i morfološkom normom hrvatskoga standardnog jezika.
Ishodi učenja	Nakon odslušanoga kolegija studenti će moći: 1. definirati pojmove iz područja fonologije, morfonologije i morfologije 2. analizirati sustav suglasničkih i sustav samoglasničkih fonema 3. kritički tumačiti glasovne promjene u hrvatskome jeziku 4. morfološki analizirati vrste riječi 5. kritički se osvrnuti na otvorena pitanja fonološke i morfološke norme (morfološko preobilje) 6. primijeniti stečena znanja ove jezikoslovne discipline u svome pisanju i govoru
Sadržaj kolegija	Fonologija kao funkcionalna fonetika. Fonem, fon, alofon. Segmentni i suprasegmentni fonem. Metoda minimalnih parova. Fonološki sustav suvremenoga hrvatskog standardnog jezika. Sustav suglasničkih fonema. Sustav samoglasničkih fonema. Morfonologija. Morfonem, morfon, alomorfon. Alternacije suglasničkih fonema: na morfemskim granicama, unutar korijenskoga morfema i na granicama riječi. Vrste riječi: punoznačne (samoznačne, autosemantične) i suznačne (sinsemantične); promjenljive i nepromjenljive. Leksička i gramatička obilježja imenica. Gramatički rod i referencijalni rod. Deklinacijski i prozodijski tipovi imenica. Pridjevi. Leksička i

	gramatička obilježja pridjeva. Deklinacija pridjeva. Određeni i neodređeni oblici pridjeva i njihova uporaba. Stupnjevanje (komparacija) pridjeva. Zamjenice. Vrste zamjenica. Deklinacija zamjenica. Brojevi. Glavni brojevi i njihovi oblici. Prilozi. Glagoli. Glagolske vrste i razredi. Glagolske kategorije. Glagolske paradigme. Nepromjenljive vrste riječi: prijedlozi, veznici, čestice, uzvici. Morfološko preobilje. Morfostilistika.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS bodovi	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivnost	1. – 6.	45	1,5	20
	kolokviji (pismeni)	1. – 4.	15	0,5	30
	ispit (pismeni)	1. – 6.	30	1	50
	ukupno		90	3	100 %

poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama) Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do sredine veljače). Svako aktivno sudjelovanje na satu i pisanje domaćih zadaća donosi postotak. Na kraju semestra pristupa se kolokviju i završnome ispitu. Svek i točan odgovor donosi udio u ocjeni proporcionalnim postotkom. Na završnom je ispitu potrebno imati na kojemu je potrebno imati više od 50 % točnih odgovora. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene. Da polože kolegij, studenti moraju: 1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu 2. prikupiti bodove iz kolokvija i domaćih zadaća 3. položiti završni ispit s više od 50 % točnih odgovora.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: - Barić, E. i dr., <i>Hrvatska gramatika</i>, Zagreb, 1997. ili koje drugo izdanje (str. 39-285) - Silić, J.; Pranjković, I., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Zagreb, 2006. (str. 37-146) E-izvori:
------------	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija Šifra kolegija	Njemački jezik i kultura III 169794		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Djaković , viša predavačica (nositeljica) Kristina Djaković , viša predavačica (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	II.

Mjesto izvođenja	FET/Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15 V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura II		
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura IV i Njemački jezik i kultura V		
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini A1- A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.		
Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 – A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 – A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 – A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 – A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1 – A2		

Sadržaj kolegija	1. Früher und heute 2. Tätigkeiten und Alltägliches 3. Verbote, Gebote und Regeln 4. Gleichen und vergleichen 5. Wetteraussichten 6. Feste feiern				
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %
	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni) Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)	1-6	30	1	30 %
	Kolokvij	1-6	24	0,8	20 %
	Ispit (usmeni, pismeni)	1-6	30	1	30 %

	ukupno	120	4,00	100%
Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi. U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.			
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati predavanja i vježbe, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti kolokvij/pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.			
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.			

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 2.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 3.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje

	4.Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de,www.duden.de,www.hueber.de,www.goethe.de, www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: <i>Hrvatsko-njemački rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: <i>Njemačko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje
	Hrvatska školska gramatika:http://gramatika.hr/ Hrvatski pravopis:http://pravopis.hr/ Jezični savjetnik:http://jezicni-savjetnik.hr/ Baza hrvatskih morfoloških dubleta:http://dublete.jezik.hr/ Izborna: • Babić, S. i dr., <i>Glasovi i oblici hrvatskoga književnoga jezika</i>, NZ Globus, Zagreb, 2007. (str. 279-580) • Babić, S. i Težak, S., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Zagreb, 1992. • Badurina, L., <i>Od gramatike prema komunikaciji</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, 2021. • Booij, G., <i>The grammar of words: An introduction to morphology</i>, Oxford: Oxford University Press, 2007. • Bošnjak Botica, T.; Budja, J.; Hržica, G.,Rodovna i sklonidbena dvojnost imenica u hrvatskom jeziku. <i>Rasprave IHJJ</i>, 44/1, 2018. 57–88. • Frančić, A.; Hudeček, L.; Mihaljević, M., <i>Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom</i>

	<i>jeziku</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2006. • Frančić, A. i dr., <i>Pregled povijesti gramatike i pravopisa hrvatskoga jezika</i>, Croatica, 2013. • Hamm, J., <i>Kratka gramatika hrvatskosrpskoga književnog jezika za strance</i>, Zagreb, 1967. • Katamba, F.; Stonham, J., <i>Morphology</i>, Basingstoke - New York: Palgrave Macmillan, 2006. • Maretić, T., <i>Gramatika hrvatskoga ili srpskoga književnog jezika</i>, Zagreb, 1963. • Marković, I., <i>Uvod u jezičnu morfologiju</i>, Disput, Zagreb, 2012. • Marković, I., <i>Uvod u pridjev</i>, Disput, Zagreb, 2010. • Pavešić, S. i dr., <i>Jezični savjetnik s gramatikom</i>, Zagreb, 1971. • Pišković, T., <i>Gramatika roda</i>, Disput, Zagreb, 2011. • Pranjković, I. , <i>Gramatička značenja</i>, MH, Zagreb, 2013. • Pranjković, I., <i>Gramatika u riječima i riječi u gramatici</i>, MH, Zagreb, 2016. • Pranjković, I., <i>Gramatičke graničnosti</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, 2021. • Raguž, D., <i>Praktična hrvatska gramatika</i>, Zagreb, 1997. • Silić, J., <i>Osnove morfologije i morfostilistike</i> (udžbenik i priručnik), Zagreb, 1979. • Silić, J., <i>Hrvatski jezik 2</i> (udžbenik za II. razred gimnazije), Zagreb 1999. (ili koje drugo izdanje) • Vukušić, S.; Zoričić, I.; Grasselli-Vukušić, M., <i>Naglasak u hrvatskome književnom jeziku</i>, Nakladni zavod Globus, Zagreb, 2007.
--	--

	19. Newmark, P. (1988.). <i>La traduzione: problemi e metodi</i>, Garzanti, Milano. 20. Nida, E. A. (1964.). <i>Toward a science of translating</i>, Brill, Leiden. 21. Nida, E. - Taber, Ch. (1969.). <i>Theory and practice of translating</i>, Brill, Leiden. 22. Osimo, B. (1998.). <i>Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario</i>, Hoepli, Milano. 23. Osimo, B. (2002.). <i>Storia della traduzione. Riflessioni sul linguaggio traduttivo dall'antichità ai contemporanei</i>, Hoepli, Milano. 24. Pavlović, N. (2015.). <i>Uvod u teorije prevođenja</i>, Leykam international, Zagreb. 25. Puggioni, R. (ur.) (2006.). <i>Teoria e pratica della traduzione letteraria</i>, Bulzoni, Roma. 26. Stojić, A. - Vukanović Brala, M. - Matešić, M. (ur.) (2014.). <i>Priručnik za prevoditelje</i>, FFRI, Rijeka. 27. Venuti, L. (2007.). <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>, Routledge, London-New York. Odlomci iz različitih književnih djela - izvornici i prijevodi - za potrebe prijevoda i analize bit će dostavljeni tijekom seminarskog dijela kolegija. Napomena: Studenti će biti naknadno obaviješteni o mogućnostima istraživanja mrežnih izvora.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	274048

	Talijanski jezik: vježbe 3		
Nastavnik/nastavnica a Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof. (Alenka Patrun, prof.)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B1 (a) sukladno Europskom referentnom		

Cilj kolegija	okviru za jezik.
Ishodi učenja	1. Sudjelovati u razgovorima o obrađenim temama i pritom iznositi vlastito mišljenje 2. Iznositi vlastite strahove, slaganja i neslaganja te stavove o poznatim temama u odnosu na sadašnje i prošle događaje 3. Pismeno i usmeno sažeti i prepričati zahtjevnije tekstove, film ili kazališnu predstavu 4. Sudjelovati u razgovorima o realnim i nerealnim mogućim i nemogućim situacijama u sadašnjosti, prošlosti i budućnosti 5. Odgovarati na jednostavne oblike poslovnog dopisivanja 6. Definirati osobitosti talijanske gramatike (obrađenih tema) u usporedbi s hrvatskim jezikom
Sadržaj kolegija	1. Zamjenice u dativu i akuzativu 2. Povratne zamjenice 3. Prijedlozi impropri i prijedložne sintagme 4. Modalni glagoli 5. Futur I 6. Futur II

	7. Kondicional 8. Kondicional II za izražavanje budućnosti i prošlosti 9. Proklitički i enklitički položaj povratne zamjenice				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na vježbama	1-6	20	0,6	20%
	pismeni kolokvij	1-6	20	0,9	30%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-6	20	0,3	10%
	ispit (pismeni)	1-6	15	0,6	20%
	ispit (usmeni)	1-6	15	0,6	20%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja: Da bi položio pismeni dio ispita, student mora točno riješiti 60% zadataka				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Piotti, D. & De Savorgnani, G. (2007). <i>UniversItalia Corso di italiano</i>. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). 2. Dardano, M. & Trifone, P. (2003). <i>La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica</i> (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja).

3. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja).

4. Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

Priručna:

1. Deanović, M. & Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.

2. Deanović, M. & Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.

3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na:

<http://www.demauparavia.it/> [posjećeno 10. 2. 2016.].

4. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti.

5. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna:

Zanichelli.

6. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001).

Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i

III. Bologna: Il Mulino

7. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino.

8. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.

Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Sociologija (202414) (FITIKSSO)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Dr. Sc. Mirko Štifanić, izv. Prof. Dr. Sc. Edgar Buršić, postdoktorand		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski Diplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III
Mjesto izvođenja	predavaonica	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	P30 –V 0 – S0
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Teorije identiteta i neidentiteta na granici Dvojezičnost i višejezičnost Sociologija kulture Geografske osnove interkulturalizma Kulturna antropologija i etnografija Europski identitet - kulturne i političke osnove		
Cilj kolegija	Upoznati studente s osnovnim pojmovima, konceptima i najpoznatijim paradigmama u sociologiji, te osposobiti ih za prepoznavanje istih u svakodnevnom životu.		
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. prepoznati i definirati osnovne koncepte u sociologiji 2. razumjeti različite paradigme unutar sociologije 3. uočiti glavne razlike i komplementarnosti između različitih paradigmi 4. analizirati društvenu stvarnost putem socioloških teorija i koncepata 5. povezati teorijske koncepte sa svakodnevним društvenim pojavama		
Sadržaj kolegija	1. Nastanak i pregled razvoja sociologije: klasična sociologija, moderna sociologija, suvremena sociologija. 2. Glavne sociološke paradigme: funkcionalizam, konfliktne teorije (marksističke weberovske), interakcionizam. Dodatno, suvremenije teorije 3. Metode istraživanja društva: naglasak na epistemologiji, razlozima		

	odabira određene metode te učestalim problemima u istraživanju društvenih fenomena. 4. Društvene nejednakosti. Različite koncepcije jednakosti. Društvena diferencijacija i društvena stratifikacija. Teorije stratifikacije. Povijesne promjene obrazaca stratifikacije. 5. Religija i društvo 6. Moć i politika u društvu 7. Rad i dokolica 8. Kultura 9. Rod i spol				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P	1-5	22,5	0,75	0
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	4, 5	30	1	0
	ispit (usmeni)	1, 2, 3	37,5	1,25	100
	ukupno		90	3	
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): na usmenom ispitu studentima će biti postavljena tri pitanja te ocjenjena kvaliteta odgovora od 1 do 5. Ispitivanje po studentu u prosjeku traje 17 minuta.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. prisustvovati na najmanje 70% nastave (20 školskih sati) u semestru u kojem je upisala/upisao kolegij. U slučaju neispunjavanja uvjeta student/ica mora ponovno upisati kolegij sljedeće godine. 2. predati foto esej najkasnije 8 dana prije prijavljenog ispitnog roka. U suprotnom gubi pravo izlaska na ispitni rok. Ukoliko je potrebno ispraviti esej, zadnja ispravljena verzija mora biti predana do najkasnije tjedan dana nakon ispita.				
Rokovi ispita i kolokvija	Ispitni rokovi za cijelu akademsku godinu se nalaze u Studomatu te na mrežnim stranicama Dr. sc. Edgara Buršića				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Kratke upute za realizaciju foto eseja: pošto student mora sam izraditi najmanje 10 vlastitih fotografija putem kojih će opisati i objasniti neki društveni fenomen, tema mora biti obradiva putem <u>vlastitih fotografija</u>. Tekst koji opisuje i objašnjava fotografije mora biti ne duži, ali ne i kraći, od <u>2000 riječi</u>. Napomena: tekst ne smije biti cjelina za sebe kojemu su fotografije dekoracija, nego bi trebao biti usko vezan za sadržaj fotografija. Fotografije su centralne u eseju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica				

	obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: Haralambos, Michael. 2002. <i>Sociologija: teme i perspektive</i> . Zagreb, Hrvatska: Golden Markting. (stranice: 9-16, 23-38, 97-101, 107-109, 111-123, 127-139, 163-181, 186-196, 200-208, 216-226, 232-258, 263-288, 431-439, 445-456, 462-470, 480-492, 503-519, 523-532, 537-548, 550-572, 588-604, 609-639, 686-717, 737-765, 884-906 908-910, 921-932, 965-974, 981-986, 991-1014, 1023-1027, 1032-1065) Izborna: Priručna:

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Geografske osnove interkulturalizma 215354		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Nikola Vojnović https://fet.unipu.hr/fet/nikola.vojnovic		
Studijski program	Medijski dizajn		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prediplomski
Semestar	Zimski	Godina	II

		studija	
Mjesto izvođenja	dvorane sveučilišta	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	P – V – S 30-0-15
Preduvjeti za upis i/ili za svladavanje	-		
Korelativnost	-		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za logičko proučavanje, pojašnjavanje, planiranje i predviđanje postojećih i novih odnosa i odraza u geografskom prostoru (sadržaji, procesi, veze, odnosi i modeli) nastalih prožimanjem prirodno geografskih i sociogeografskih obilježja prostora s ciljem otkrivanja, objašnjavanja, postavljanja i predviđanja zakonitosti prostorne organizacije i pojavnosti interkulturalizma u skladu s postojećom geografskom regionalizacijom svijeta, Europe i Hrvatske.		

Ishodi učenja	1. Definirati temeljne geografske i sociogeografske pojmove u u kontekstu interkulturalizma 2. Izdvojiti i objasniti osnovna obilježja interkulturalizma s demogeografskog aspekta 2. Analizirati i razumjeti razlike u kulturama i ustrojima društva općenito kao i o kulturama predmetnih jezika s geografskog aspekta 3. Primijeniti stečena znanja u samostalnom istraživanju geografskih obilježja interkulturalizma odabrane regije (Hrvatska, Europa, izvaneuropski prostor) 4. Kritički promišljati o društvenim i kulturnim sličnostima i razlikama na temelju komparativne analize geografskih obilježja prostora 5. Vrednovati pojave i procese interkulturalizma u izvaneuropskim i europskim regijama 6. Smisliti, razviti i stvoriti vlastiti samostalni rad na zadanu temu
Sadržaj kolegija	1. Uvodno predavanje 2. Uvod u geografiju 3. Geografski prostor i geografska površina 4. Prirodna osnova i interkulturalizam 5. Kulturnogeografski okvir interkulturalizma 6. Demogeografski aspekt interkulturalizma 7. Dinamička obilježja stanovništva

	8. Strukturna obilježja stanovništva u suvremenim mijenama 9. Pojam regije i principi regionalizacije 10. Odabrani primjeri interkulturalizma u izvaneuropskim regijama 11. Odabrani primjeri interkulturalizma u europskim regijama 12. Interkulturalizam u Hrvatskoj – geografski aspekt 13. Fenomen turističkih kretanja i interkulturalizam 14. Metodološka osnova terenskog istraživanja interkulturalizma 15. Završno predavanje				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V (lab), S	1-6	25	0,8	0
	pismeni radovi (seminarski, esej, prikaz, radni listići...)	1-6	25	0,8	50
	usmena izlaganja	1-6	10	0,4	0
	ispit (usmeni, pismeni, koncert)	1-6	30	1	50
	ukupno		90	90	3

Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu tijekom cijelog semestra 2. Pred studentima izložiti seminarski rad na zadanu temu interkulturalizma 3. Napisati cjelovit seminarski rad. Rok za predaju rada isključivo na portal za e-učenje je najkasnije sedam dana prije pisanog ispita, a prema kalendaru objavljenom na portalu za e-učenje 4. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Pohađanje nastave je obvezno. Student koji izostane više od 4 puta nema pravo prijave i pristupa ispitu te moraju ponovno upisati kolegij. Seminarski rad se izrađuje u pisanom obliku prema naputku koji je studentima prezentiran na prvom terminu seminara i objavljen na mrežnim stranicama (portal za e-učenje, forum s vijestima predmeta). Temu seminara bira student samostalno. Seminar se usmeno prezentira ostalim studentima. Način prezentacije prepušten je studentima. Trajanje prezentacije 10-15 minuta. Pisani rad može se u više navrata dati na pregled i eventualne ispravke nositelju kolegija. Prezentacija seminara pred studentima jedan je od uvjeta za prijavu i pristupanje ispitu. Student koji ne izvrši obvezu mora ponovo upisati kolegij. Izrada pisanog seminarskog rada uvjet je za pristupanje ispitu. Seminar se na pregled i ocjenu može slati najviše jednom po ispitnom roku isključivo na portal za e-učenje. Studenti koji ne izvrše obvezu prezentacije i izrade pisanog dijela seminara ne mogu prijaviti i pristupiti ispitu. 0% Nije izvršio obvezu 0-10% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara četiri i više puta vraćen na doradu 10-20% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara dva ili tri puta vraćen na doradu 20-30% Usmeno izložio pred kolegama; pisani dio seminara predan na vrijeme bez dodatnih ispravaka
---	--

	Napomena: Način izlaganja prepušten je studentima. Između granica intervala postotak ovisi o uspješnosti prezentacije seminara i pisanog dijela. Maksimalnih 40% bodova tijekom nastave mogu dobiti oni studenti koji se svojim radom i aktivnošću naročito ističu tijekom predavanja i seminara te kojima je seminar pozitivno ocijenjen tijekom izvođenja nastave. Usmeni ispit se sastoji od razgovora vezanih za seminar studenta, seminare drugih studenata, analizi prostornog plana. Student mora samostalno sudjelovati u razgovoru o svim zadanim temama: 1. Tema iz vlastitog seminara i seminara drugih kolega i kolegica (do 20%) 2. Tema iz temeljnih pojmova o geografskom aspektu interkulturalizma (do 20%) 3. Tema o primjerima interkulturalizma u hrvatskim, europskim i izvaneuropskim regijama (do 10%) Usmeni ispit u ukupnoj ocjeni sudjeluje s najviše 50% U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi.
	Obvezna: Šterc, S., 2015: Geografski i demogeografski identitet, PMF, Zagreb (27-46; 57-66; 89-100; 135-139 str.) Šakaja, L., 2015: Uvod u kulturnu geografiju, Leykam International, Zagreb (175-290 str.) Nejašmić, I. 2005: Demogeografija, Školska knjiga, Zagreb (168-217 str.) Izborna:

Literatura	Vresk, M., 1997: Uvod u geografiju, Školska knjiga, Zagreb Odabrani znanstveni članci Priručna: Geografski atlasi i karte
------------	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Korpusna lingvistika		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc. dr. sc. Ivana Lalli Pačelat ,		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Preddiplomski
Semestar	zimski	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Prema rasporedu	Jezik izvođenja	Hrvatski jezik/Talijanski jezik/Engleski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa standardnojezičnim kolegijima preddiplomskoga studija kroatistike.		
Cilj kolegija	Cilj kolegija je ovladati osnovama korpusne lingvistike.		
Ishodi učenja	1. definirati, razumijeti i objasniti temeljne pojmove u korpusnoj lingvistici 2. opisati i objasniti planiranje, sastavljanje i obradu korpusa 3. nabrojati, prepoznati i objasniti vrste korpusa i njihovu dostupnost za hrvatski, engleski i talijanski jezik 4. opisati, objasniti i razumijeti uporabu korpusnolingvističkih alata i tehnika u analizi jezika 5. primijeniti korpusne i korpusnolingvističke tehnike u analizi hrvatskog jezika na različitim jezičnim razinama 6. opisati ulogu i primjenu korpusa u istraživanjima drugih lingvističkih disciplina i drugih humanističkih znanosti		
Sadržaj kolegija	Definicija i temeljni pojmovi korpusne lingvistike. Povijesni pregled korpusne lingvistike u Hrvatskoj i u svijetu. Status korpusne lingvistike kao metodologije ili kao samostalne discipline. Pristupi u korpusnoj lingvistici.		

	Tipologija korpusa: klasifikacija i nazivlje. Planiranje, sastavljanje i obrada korpusa. Korpusnolingvistički alati i njihova uporaba. Dostupnost jezičnih tehnologija za hrvatski, talijanski i engleski jezik: korpusa, drugih jezičnih resursa i alata. Pretraživanje korpusa: jednostavni i složeni upiti Primjeri korpusne analize jezika na različitim jezičnim razinama. Odnos korpusne lingvistike i drugih grana lingvistike Primjena korpusa u lingvističkim istraživanjima, u nastavi jezika, u izradi nastavnih materijala, u leksikografiji, prevođenju, analizi književnih djela i dr. Primjena korpusne lingvistike u humanističkim i društvenim znanostima.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, S	1-6	22,4	0,8	0%
	aktivnost	1-6	11,2	0,4	15%
	usmeno izlaganje i prezentacija	1-6	8,4	0,3	15%
	kolokvij (pismeni)	1-6	14	0,5	30%
	referat	1-6	8,4	0,3	10%
	ispit (usmeni)	1-6	19,6	0,7	30%
	ukupno		84	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 50% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. napisati i predati referat na kraju semestra 3. održati usmeno izlaganje i prezentaciju zadane teme tijekom semestra 4. položiti pismeni kolokvija tijekom semestra 5. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij					
Literatura	Obvezna: Biber, D., Conrad, S., Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use. Cambridge: CUP (određena poglavlja). McEnery, T. & Hardie, A. (2012). Corpus linguistics: method, theory and practice. Cambridge: Cambridge University Press (određena poglavlja).				

	McEnery, T., & Wilson, A. (2001). <i>Corpus linguistics</i>. Edinburgh: Edinburgh University Press (određena poglavlja). O’Keeffe, A. & McCarthy, M. (ur.) (2010). <i>The Routledge Handbook of Corpus Linguistics</i>. Routledge Handbooks in Applied Linguistics, London/New York: Routledge (određena poglavlja). Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: Aijmer, K. & Altenberg, B. (ur.) (2013). <i>English Corpus Linguistics</i>. New York&London: Routledge. Aijmer, K. and Altenberg, B. (ur.) (1991) <i>English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik</i>. London: Longman. Aijmer, K. and Altenberg, B. (ur.) (2013). <i>Advances in Corpus-Based Contrastive Linguistics. Studies in Honour of Stig Johansson</i>. Amsterdam: John Benjamins Breyer, Y. (2011). <i>Corpora in Language Teaching and Learning</i>. Bern, Switzerland: Peter Lang D. Calzolari, N., Magnini, B., Soria, C. & Speranza, M. (2012). <i>The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell’era digitale</i>. Berlin: Springer. Cresti, E. & Panunzi A. (2013). <i>Introduzione ai corpora dell’italiano</i>. Bologna: Il Mulino . Chiari, I. (2007). <i>Introduzione alla linguistica computazionale</i>. Bari: Laterza Hardie, A., & McEnery, T. (2010). On two traditions in corpus linguistics, and what they have in common. <i>International Journal of Corpus Linguistics</i>, 15(3), 384–394. Hoffmann, S., Evert, S., Smith, N., Lee, D. & Prytz, B. Y. (2008). <i>Corpus Linguistics with BNCweb. Practical Guide. (English Corpus Linguistics. Vol. 6)</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang. Facchinetti, R. (ur.) (2007). <i>Corpus Linguistics 25 Years on</i>. New York/Amsterdam: Rodopi. Guy, A. & Burnard, I. (1998) <i>The BNC Handbook</i>. Edinburgh: University Press. Hardie, A., & McEnery, T. (2006). Statistics. U Brown, K. (ur.), <i>Encyclopaedia of Language and Linguistics</i>, (138–146). Oxford:
--	---

Elsevier.

Lüdeling, A. & Kytö, M. (ur.) (2009). *Corpus Linguistics: An International Handbook*. 2 volumes. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Ljubešić, N., & Erjavec, T. (2011). hrWaC and slWaC: Compiling Web Corpora for Croatian and Slovene. U Habernal, I., & Matousek, V., (ur.), *Text, Speech and Dialogue / Proceedings of the 14th International Conference (TSD 2011)*, LNCS 6836, (395–402). Heidelberg/Berlin: Springer Verlag.

McEnery, T., Xiao, R. & Tono, Y. (2006). *Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.

Meyer, Ch. (2002). *English Corpus Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press

Oakes, M. (1998). *Statistics for corpus linguistics*. Edinburgh: EUP.

Olohan, M. (2004). *Introducing Corpora in Translation Studies*. London: Routledge

Rossini Favretti, R. (2000). Progettazione e costruzione di un corpus di italiano scritto: CORIS/CODIS. U Rossini Favretti, R., (ur.), *Linguistica e informatica. Multimedialità, corpora e percorsi di apprendimento*, (39-56). Roma: Bulzoni.

Sinclair, J. (1991). *Corpus Concordance Collocation*. Oxford: Oxford University Press.

Sinclair, J. (2004). *Trust the Text: Language, Corpus and Discourse*. London: Routledge.

Sinclair, J. M. (ur.) (2004). *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam: Benjamins.

Spina, S. (2001). *Fare i conti con le parole: introduzione alla linguistica dei corpora*. Perugia: Guerra (određena poglavlja).

Tadić, M. (1998). Raspon, opseg i sastav korpusa suvremenoga hrvatskoga jezika. *Filologija*, 30–31, 337–347.

Tadić, M. (2003). *Jezične tehnologije i hrvatski jezik*, Exlibris, Zagreb.

Tadić, M. (2009). New version of the Croatian National Corpus. U Hlaváčková, D., Horák, A., Osolsobě, K., & Rychlý, P. (ur.), *After Half a Century of Slavonic Natural Language Processing*, (199–205). Brno: Masaryk University.

	Tadić, M., Brozović-Rončević, D., & Kapetanović, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag (određena poglavlja). Tognini-Bonelli, E. (2001). Corpus Linguistics at Work. Amsterdam: Benjamins. Zanettin, F., Bernardini, S. & Stewart, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. Xiao, R. & Yue, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

Kod i naziv kolegija	Izvannastavna aktivnost 3		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrlle		
Studijski program	Prije diplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	Prije diplomski
Semestar	zimski	Godina studija	III. (prije diplomski)
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6))	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	1	Broj sati u semestru	OP – 30V – OS
Preduvjeti	Upisana godina studija.		
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.		

Ishodi učenja	1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće, 2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu, 3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.																			
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.																			
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	<table><tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimaln i udio u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr><tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr></table>					Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)	aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%	Ukupno		30	1	100%
Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)																
aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%																
Ukupno		30	1	100%																
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.																			
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.																			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.																			
Literatura	1. Kymlicka W, <i>Multikulturalno građanstvo</i>, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., <i>Divlja misao</i>, Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i>. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., <i>Crno janje i sivi sokol</i>, Beograd, BIGZ, 1989.																			

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
80041 PHRUS1
RUSKI JEZIK 1

Nastavnica	dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ		
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	Preporuka: od 1. godine
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-OS-15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema.		
Korelativnost	Za ovaj kolegij nema uvjeta za upis. Ne traži se predznanje. Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju kolegija iz <i>Staroslavenskoga jezika</i> , <i>Svjetske književnosti</i> , <i>Povijesti glazbe</i> i <i>Povijesti umjetnosti</i> i ostalim povijesnim kolegijima.		

Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje ruskim pismom i korektnim izgovorom ruskoga jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati 3. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku				
Sadržaj kolegija	Kolegij je uvod u učenje ruskoga jezika kao jednog od jezika slavenske jezične porodice. Glavni sadržaji kolegija su usvajanje ruske grafije, izgovora te elementarne gramatike. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-3	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-3	45	1,5	60%

Ispit (usmeni)	1-3	22,5	0,75	30%
Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljani.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljani, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljani, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora, prijevoda i gramatika.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije

6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Gramatika

gramatika nije naučena 0% ocjene

poznavanje gramatike je djelomično, nepotpuno, nedovoljno ispravno 2% ocjene

poznavanje gramatike je nepotpuno, djelomično ispravno 4% ocjene

poznavanje gramatike je dobro, ali s još prisutnim pogreškama 6% ocjene

poznavanje gramatike je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

gramatika je svladana u okvirima zadanog programa 10% ocjene

Studentske obveze	Studenti su obvezni: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktat / -e 3. rješavati zadatke i njihovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanog kolegija, počevši od veljače.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju su ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu. Student / studentica može se obratiti nastavnicu u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: <i>Konzultacije</i>.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

Izborna:

1. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, ...), novine, časopisi, filmovi, CD-ROM: Ruski jezik.

2. Glazunova, O.I.: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russkij jazyk“, Moskva, 2004.

3. Miller, L.V i sur.: Žili-byli (učebnik i rabočaja tetrad'), „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

Priručna:

1. Ožegov, I., Švedova, N. Ju.: Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. (i novija izdanja)

2. Poljanec, R. F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
53994 NH57
RUSKI JEZIK 3

Nastavnica
[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FOOZ, FET

Vrsta kolegija	za jednopedmet ne kroatiste obvezni; za ostale izborni	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
----------------	--	-----------------	----------------------------

Semestar	Zimski	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
----------	--------	----------------	--------------------------------------

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
------------------	------	--------------------------------	------------------------

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - OS - 15V
------------------	---	----------------------	----------------

Preduvjeti za upis i za svladavanje
Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1* i *Ruski jezik 2*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 3* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne

	gramatike.
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje morfološkom normom ruskoga standardnog jezika.
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku 5. samostalno pročitati i razumjeti tekst dnevnih novina, časopisa ili manje zahtjevnih stručnih radova 6. usporediti morfologiju hrvatskoga i ruskoga jezika na elementarnoj razini 7. razlikovati vrste riječi ruskoga standardnog jezika. 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti kraće izlaganje i javno ga demonstrirati.

Sadržaj kolegija Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija: vrste riječi. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj ćirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-8	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat, sastav i dr.)	1-8	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-8	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno

sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljani.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložena trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljani, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljani, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: 1: čitanje teksta, 2: prijevod i 3: prepričavanje / gramatička ispravnost.

Čitanje

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije

6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Prepričavanje

prepričavanje nije naučeno 0% ocjene

prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene

prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene

izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene

Studentske
obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati diktate i/ili sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnikom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Alternativa:

2. Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006.
3. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)
4. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.
5. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

Izborna:

- 5.L.V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili
6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russki jazyk“, Moskva, 2004.

Priručna:

7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.
8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.
9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 4 (255197) (EJK4JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	engleski / hrvatski
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B2 sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Cilj je kolegija usavršiti znanje engleskog jezika unaprjeđivanjem vještina čitanja, pisanja, slušanja i govorenja s naglaskom na razvijanu vokabulara, komunikacijskih vještina te proširivanju znanja o određenim jezičnim strukturama s posebnim naglaskom na do tada obrađene gramatičke teme.
---------------	---

	• Upoznati se s teškoćama vezanim uz prevođenje novinskih tekstova iz raznih područja. • Razlikovati razne stilove kojima su pisane vijesti na engleskom jeziku; prevođenje idioma i metafora; norme ciljne kulture i njihova uloga pri odabiru prijevodne strategije; pitanje uvođenja nove terminologije u hrvatski jezik u područjima gospodarstva koja se razvijaju.
Ishodi učenja	• Primijeniti uvježbane gramatičke strukture i usvojeni vokabular u usmenom i pismenom izražavanju • Demonstrirati toleranciju, poštovanje različitosti i mišljenja drugih. • Potpuno razumjeti što mu se govori standardnim govornim jezikom, čak i u bučnom okolišu • Brzo odrediti sadržaj i važnost neke vijesti, članka i izvještaja o temama iz područja svog interesa, te odlučiti zavrjeđuju li pozornije čitanje. • Može prirodno započeti, podržavati i zaključiti razgovor, te u takvoj razmjeni uspješno uzimati i prepuštati riječ . • Napisati jasan i podroban tekst. • Dugo govoriti prilično ujednačenim tempo i, premda može zastajkivati tražeći pravu riječ, ne primjećuju se duže stanke.

	• • Može se služiti uobičajenim frazama.				
Sadržaj kolegija	• Tvorba riječi • Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica • Prilozi, prijedlozi, članovi, veznici • Modalni glagoli • Glagolski oblici te glagoli u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje,				
	multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%
	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%

Studentske obveze	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:				
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.				
tura	Obvezna: KNJIGE: - O'Driscoll, James (1996): Britain, OUP - Bryson, Bill (1995): Made in America, Minerva				

	GRAMATIKE:
	1. Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. 2. Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman 3. Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb VJEŽBENICE 4. Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007): Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb RJEČNICI: - Oxford Advanced Learner's Dictionary. Seventh edition. (2005). Oxford: Oxford University Press - Longman Dictionary of Contemporary English (New-ed), Longman. - Bujas Željko (1999), Veliki englesko-hrvatski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb - Bujas Željko (1999), Veliki hrvatsko-engleski rječnik, Nakladni zavod Globus, Zagreb Priručna: 5. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press 6. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education 7. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan 8. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press

	9. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman 10. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press 11. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 4 - Lingua e cultura italiana 4		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Doc.dr.sc.Valter Milovan https://ffpu.unipu.hr/ffpu/valter.milovan		
Studijski program	Dvopredmetni studij talijanskog jezika i književnosti; Vanjska izbornost		
Vrsta kolegija	Obvezani/Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	2.
Mjesto izvođenja	Dvorana Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, prema rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski (talijanski)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	-		
Korelativnost	Kolegij korelira s drugim književnim i kulturnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Glavni cilj kolegija je stjecanje znanja iz područja talijanske kulture 20.		

	st.				
Ishodi učenja	1. razlikovati najznačajnije značajke u talijanskoj gramatici 2. primjenjivati osnove talijanskog jezika u tekstualnoj analizi 3. objasniti najvažnije značajke iz povijesti tal. televizije 4. prepoznati najznačajnije tal. javne figure 20. i 21. st.				
Sadržaj kolegija	• Genovska kantautorska škola • Sergio Endrigo • Talijanske regije • Italo disco • Romanski dijalekti u Istri • Pier Paolo Pasolini • Silvio Berlusconi • Politički život i televizija u Italiji				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje u nastavi	1-4	30	1	25%
	pismeni radovi (seminar)	3-4	30	1	25%
	samostalno istraživanje	3-4	30	1	25%
	ispit (usmeni)	3-4	30	1	25%
	ukupno		120	4	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: • pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u analizi tekstova • napisati seminar na zadanu temu • položiti završni ispit				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine i objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni				
Literatura	Obvezna:				

	1. MARINUCCI M., La lingua italiana. Grammatica, Mondadori, Milano, 1999, str. 302-410. 2. MENDUINI, E., I linguaggi della radio e della televisione. Teorie, tecniche, formati, Laterza, Bari 2013 Nuova canzone italiana, (a cura di) Mauro Ronconi, Editori Riuniti, Roma 2002. 3. S. GUGLIELMINO, Guida al Novecento, Principato Editore, Milano 1998. 4. V. MILOVAN, Bilješke o Pasoliniju, Meandarmedia, Zagreb 2012. Izborna 1. MENDUINI, E., Televisioni, Il Mulino, Bologna 2009 2. STATERA, G., Società e comunicazioni di massa, Palumbo, Palermo 1980
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Uvod u jezične tehnologije / Uvod u prijevodne tehnologije		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	doc. dr. sc. Ivana Lalli Pačelat		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prediplomski
Semestar	Ijetni	Godina studija	II

Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta		
Korelativnost			
Cilj kolegija	Upoznati studente s prevoditeljskim alatima i resursima.		
Ishodi učenja	1. nabrojati i opisati jezične tehnologije 2. objasniti nastanak i razvoj jezičnih tehnologija 3. objasniti nastanak i razvoj prevoditeljskih tehnologija 4. razumjeti i objasniti njihovu ulogu i važnost u prevođenju 5. razumjeti i opisati promjene koje su nastale na području prevođenja zahvaljujući jezičnim tehnologijama 6. opisati i usporediti različite prevoditeljske alate i resurse 7. znati odabrati i argumentirati odabir određenog alata ili resursa 8. razumjeti i opisati uporabu jezičnih tehnologija općenito 9. razumjeti i opisati uporabu prevoditeljskih alata i resursa		

Sadržaj kolegija	1. Jezične tehnologije 2. Računalna lingvistika i prevođenje 3. Znanost o prevođenju temeljena na korpusu 4. Prevoditeljski resursi i alati 5. Strojno prevođenje 6. Strojno potpomognuto prevođenje 7. Računalna leksikografija 8. Terminološke baze 9. Lokalizacija				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-9	24	0,8	10%
	dva pismena kolokvija	1-9	30	1,4	50%
	referat	1-9	24	0,8	20%
	ispit (usmeni) ili projektni zadatak	1-9	30	1	20%
	ukupno		120	4	100%

Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Napisati referat na zadanu temu. 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra. 3. Položiti dva pismena kolokvija. 4. Položiti usmeni ispit ili odraditi projektni zadatak.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Fakulteta te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	
	<u>Obvezna:</u> - BOWKER, L. (2002). Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. Canada: University of Ottawa Press (određena poglavlja). - CHAN, S. (ur.) (2014). Routledge Encyclopedia of Translation Technology. New York: Routledge (određena poglavlja). - CHAN, S. (ur.) (2014). A dictionary of Translation Technology Hong Kong: The Chinese University Press (određena poglavlja). - CHAN, S. (2016). The Future of Translation Technology: Towards a World without Babel. New York: Routledge (određena poglavlja) .

Literatura

- COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della Traduzione. Lussemburgo: Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee.
- KENNY, D. (2017). Human Issues in Translation Technology: The IATIS Yearbook. New York: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international (određena poglavlja).
- LALLI PAČELAT, I. & MARAS, P. (2019). Gli strumenti di traduzione e le risorse linguistiche nelle traduzioni dal croato all'italiano e dall'italiano al croato. Studia Polensia
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- TADIĆ, M. (2023). Language Report Croatian // European Language Equality / Rehm, Georg ; Way, Andy (ur.). Cham, Švicarska: Springer International Publishing.
- ZETZSCHE, J. (2014) The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

	<u>Izborna:</u> - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge - BRATANIĆ, M., BRAČ, I. & PRITCHARD, B. (2015). Od Šuleka do Schengena. Terminološki, terminografski i prijevodni aspekti jezika struke. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. - CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza - COLE, R. et. al. (1997). Survey of the state of the art in human language technology. Cambridge University Press
	- GAMBIER, Y., VAN DOORSLAER L., (ur.) (2010). Handbook of Translation Studies. Volume 1, Translation Studies Amsterdam/Philadelphie: John Benjamins Publishing Company. LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual

	Matters. - TADIĆ, M. (2003). Jezične tehnologije i hrvatski jezik. Zagreb: Ex libris. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - XIAO, R., & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.) Contemporary Corpus Linguistics (237-262). London: Continuum.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: medijacija 2 (255200) (EJM2JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Jezik A: Vježbe 1, Vježbe 2, Medijacija 1.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. definirati i objasniti značajke prevođenja posebnih vrsta tekstova iz područja glazbe, filma i kazališta 2. usporediti razlike u značajkama posebnih vrsta tekstova 3. pronaći i primijeniti prikladnu tehniku prevođenja za posebne vrste tekstova		

	4. opisati, objasniti i primijeniti postupak titlovanja 5. objasniti značajke književnog prevođenja 6. analizirati i usporediti književne prijevode				
Sadržaj kolegija	1. Prevođenje posebnih vrsta tekstova iz područja glazbe i kazališta 2. Filmsko prevođenje 3. Titlovanje 4. Književno prevođenje 5. Prevođenje proze 6. Prevođenje poezije 7. Kritička analiza književnog prevođenja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	30	1	50%
	seminarski rad	1-6	30	1	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%

Studentske obveze	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohadati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 4. Položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	

Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIC, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
------------	--

- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.

	- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik: Medijacija 2		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof. (Alenka Patrun, prof.)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.

Mjesto izvođenja	Predavaona po rasporedu, Negrijeva 6	Jezik izvođenja	Talijanski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Talijanski jezik: vježbe 1, Talijanski jezik: vježbe 2, Talijanski jezik: vježbe 3, Talijanski jezik: Medijacija 2		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. nabrojati, opisati i koristiti prevoditeljske alate i resurse 2. definirati jezik struke i terminologiju 3. objasniti ulogu terminologije u prevođenju 4. opisati značajke prevođenja stručnih tekstova 5. analizirati, usporediti i provjeriti višejezično nazivlje 6. primijeniti i pokazati stečeno znanje u pismenom prevođenju		
Sadržaj kolegija	1. Pismeno prevođenje 2. Prevoditeljevi resursi i alati 3. Jezik struke		

	4. Terminologija				
	5. Višejezično nazivlje				
	6. Prevođenje stručnih tekstova				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivnost na nastavi	1-6	24	1,2	30%
	usmeno prevođenje u kontekstu	1-6	42	1,2	30%
	pismeni radovi	1-6	24	0,4	10%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1,2	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke. 2. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit.				

	3. Položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	
Literatura	Obvezna: ● ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja). ● BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). ● DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja). ● PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.

- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i

praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).

- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

Izborna:

- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge
- BASSNETT, S. (1993). La traduzione, teorie e pratica.

Milano: Bompiani.

- BORELLO, E. (1999). Teorie della traduzione.

Glottodidattica e scienza della comunicazione. Urbino: QuattroVenti.

- CALZOLARI, N., MAGNINI, B., SORIA, C. &

SPERANZA, M. (2012). The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell'era digitale. Berlin:

Springer.

- CAVAGNOLI, S. (2009). Tradurre il diritto. Padova:

Cedam.

- CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza.

- COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della

Traduzione. Lussemburgo: Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee

- FALBO, C., RUSSO, M. & SERGIO, F. S. (ur.) (1999).

Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Hoepli.

	● GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. ● LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. ● MAGRIS, M., MUSACCHIO, M. T., REGA, L. & SCARPA, F. (2002). Manuale di terminologia - Aspetti teorici, metodologici e applicativi. Milano: Hoepli. ● NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. ● NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
	● NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. ● NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. ● OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli. ● PYM, A. (1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. ● REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. ● ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.

	● SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli . ● SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. ● SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. ● SALMON, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza, professione. Milano: Vallardi. ● ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. ● TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. ● TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. ● ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. ● VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. ● VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. ● XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.),
--	--

	Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Hrvatski standardni jezik 2		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Izv. prof. dr. sc. Teodora Fonović Cvijanović		
Studijski program	Jednopedmetni prijediplomski sveučilišni studij <i>Jezična i interkulturalna medijacija</i>		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Ronjgova	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P –15V – 0S
Preduvjeti za svladavanje i polaganje	Položen kolegij <i>Hrvatski standardni jezik 1</i>		
Korelativnost	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje kolegija: <i>Hrvatski standardni jezik 1, Hrvatski standardni jezik 2</i> te je povezan s kolegijima <i>Kultura pisanja hrvatskoga jezika</i> i <i>Kultura govorenja hrvatskoga jezika</i> .		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati sintaktičkom normom hrvatskoga standardnog jezika te pripremiti studente za primjenu stečenih znanja u praksi.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će moći: 1. definirati i tumačiti temeljne pojmove iz područja sintakse 2. analizirati i opisati sintaktičke kategorije 3. kritički se osvrnuti na otvorena pitanja sintaktičke norme 4. analizirati i adekvatno primijeniti stečena znanja ove jezikoslovne discipline i dovoditi je vezu s drugim		

	jezikoslovnim disciplinama 5. točno prevoditi tekstove vodeći računa o sintaktičkoj normi hrvatskoga standardnog jezika 6. sintaktički analizirati odabrane tekstove.				
Sadržaj kolegija	Uvod u studij sintakse. Pristupi sintaksi; sintaktičke teorije; nazivlje. Suodnos rečenice kao jezične i komunikacijske jedinice. Narav sintaktičkih odnosa. Riječi kao sintaktičke jedinice. Predikatni i subjektni skup; predikat, subjekt. Predikatne kategorije. Spoj riječi (sintagma); sročnost, upravljanje, pridruživanje. Objekt. Priložna oznaka. Preoblike (nijećanje, pitanje, usklik, zahtjev, pasiv, obezlićenje). Višestruko preoblikovane rečenice. Atribut. Apozicija. Predikatni proširak. Vrste rečenica. Nezavisnosložene rečenice. Zavisnosložene rečenice.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V, S	3, 4, 5, 6	Oko 22	0,5	0 %
	aktivnost i domaće zadaće	3, 4, 5, 6	30	1	50 %
	ispit (pismeni)	1-6	38	1,5	50 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanje je nastave preporučljivo, naime aktivnost se prati svaki tjedan kroz napisane domaće zadaće te je dijelom konačne ocjene. Svaka domaća zadaća korektno napisana i predana u zadanome roku nosi 5 % ocjene, a za sve obavljene u zadanim rokovima dobiva se 50 % ocjene. Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do kraja semestra).				
	Završni (pismeni) ispit ocjenjivat će se ovako: manje od 50% točnih odgovora = 0% ocjene od 51% do 60% = do 10% ocjene od 61% do 70% = do 20% ocjene od 71% do 80% = do 30% ocjene od 81% do 90% = do 40% ocjene od 91% do 100% = do 50% ocjene.				
	Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.				
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti moraju: 1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu				

	2. položiti pismeni ispit s 50 % točnih odgovora 3. za dodatne postotke preporučljivo je pisati domaće zadaće i sudjelovati u raspravama.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelji kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Barić, E. i dr., <i>Hrvatska gramatika</i> , Zagreb 1995. 2. Katičić, R., <i>Sintaksa hrvatskoga književnog jezika</i> , Zagreb 1991. 3. Silić, J. i Pranjković, I.: <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i> , Zagreb 2007. Izborna: : 1. Barić, E. i dr., <i>Hrvatski jezični savjetnik</i> , Zagreb 1999. 2. Težak, S. i Babić, S., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i> , Zagreb 1992. 3. Chomsky, N., <i>Syntactic Structures</i> , The Hague 1957. 4. Chomsky, N., <i>Aspects of the Theory of Syntax</i> , Cambridge 1965. 5. Katičić, R., <i>Jezikoslovni ogledi</i> , Zagreb 1971. 6. Katičić, R., <i>Novi jezikoslovni ogledi</i> , Zagreb 1986. 7. Pranjković, I., <i>Hrvatska skladnja</i> , Zagreb 1993. 8. Pranjković, I., <i>Hrvatski jezik 3</i> , Zagreb 1998. 9. Pranjković, I., <i>Druga hrvatska skladnja</i> , Zagreb 2001. 10. Raguž, D., <i>Praktična hrvatska gramatika</i> , Zagreb 1997.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija Šifra kolegija	Njemački jezik i kultura IV 169795 (KT803)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Djaković , viša predavačica (nositeljica) Kristina Djaković , viša predavačica (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	FET / Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	30P – 0S – 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Položen kolegij Njemački jezik i kultura III		
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III i Njemački jezik i kultura V		
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti znanja i vještine njemačkog jezika i kulture na razini A1- A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.		

Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A1 – A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A1 – A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A1 – A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A1 – A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A1 – A2				
Sadržaj kolegija	1. Stadtkultur 2. Wohnen 3. Stadtleben – Angebote und Möglichkeiten in der Stadt 4. Probleme und Schwierigkeiten 5. Perspektiven und Aussichten ili Wer will ...werden? 6. Tipps und Ratschläge				
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
metode učenja i	Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %

poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, prezentacije, jezični portfolio, usmeni i pismeni)	1-6	30	1	30 %
	Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)				
	Kolokvij	1-6	24	0,8	20 %
	Ispit (usmeni, pismeni)	1-6	30	1	30 %
	ukupno		120	4,00	100%
Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi. U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Pozitivno položen kolokvij/završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.					

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati predavanja i vježbe - najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti kolokvij/pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: 1.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 2.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje 3.Glas-Peters, S., Pude, A., Reimann, M., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, zadnje izdanje
	4.Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, zadnje izdanje Izborna: www.daad.de, www.duden.de, www.hueber.de, www.goethe.de , www.did.de Priručna: Jakić – Hurm: <i>Hrvatsko-njemački rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje Jakić – Hurm: <i>Njemačko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik: vježbe 4
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnic	Sarah Zancovich, prof. (Alenka Patrun, prof.)

a			
Studijski program	Jednopedmetni studij talijanskog jezika i književnosti Dvopedmetni studij talijanskog jezika i književnosti		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ijetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Predavaon a po rasporedu, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B1+(a) sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.		

Ishodi učenja	1. Razgovarati o budućnosti, o privatnim i poslovnim planovima, željama, namjerama i strahovima 2. Argumentirati svoje mišljenje 3. Primijeniti prikladnu terminologiju u usmenoj i pismenoj komunikaciji u turističkom i kulturnom sektoru 4. Sastaviti jednostavnije stručne tekstove 5. Voditi rasprave o poznatim temama prema određenim obrascima 6. Definirati osobitosti talijanske gramatike (obrađenih tema) u usporedbi s hrvatskim jezikom				
Sadržaj kolegija	1. Konjunktiv prezenta i prošlog vremena 2. Konjunktiv imperfekta i pluskvamperfekta 3. Pogodbene rečenice 4. Prilozi 5. Kondicional 6. Slaganje vremena				
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
metode učenja i poučavanja načini vrednovanja	aktivno sudjelovanje na vježbama	1-6	20	0,6	20%
	pismeni kolokvij	1-6	20	0,9	30%

	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-6	20	0,3	10%
	ispit (pismeni)	1-6	15	0,6	20%
	ispit (usmeni)	1-6	15	0,6	20%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja: Da bi položio pismeni dio ispita, student mora točno riješiti 60% zadataka				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: 1. Piotti, D. & De Savorgnani, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). 2. Dardano, M. & Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 3. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga (određena poglavlja). 4. Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

Priručna:

1. Deanović, M. & Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
2. Deanović, M. & Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na:
<http://www.demauparavia.it/> [posjećeno 10. 2. 2016.].
4. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti.
5. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli.
6. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino
7. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino.
8. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.
9. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Kritičko mišljenje u digitalnom dobu (244733)		
Nastavnik	Doc. dr. sc. Matija Jelača		
Studijski program	Jednopedmetni prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski studij Diplomski studij
Semestar	Ljetni	Godina studija	II.
Mjesto izvođenja	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0V – 15S
Preduvjeti za upis i/ili za	Nema preduvjeta za upis.		

svladavanje	
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji s kolegijima <i>Metodologija znanstvenoga rada, Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup, Interkulturalna kompetencija i komunikacija.</i>
Cilj kolegija	Razviti kod studenata vještine kritičkog mišljenja (uključujući i podaktivnosti kritičkog slušanja, čitanja, pisanja i govorenja) neophodne za suočavanje sa specifičnim informacijsko-komunikacijskim izazovima suvremenog digitalnog doba.
Ishodi učenja	1. Objasniti povijesni razvoj kritičkog mišljenja te njegovo značenje i važnost u suvremenom društvu obilježenom prevlašću digitalnih tehnologija. 2. Objasniti ključne spoznaje različitih disciplina (filozofija, logika, retorika, kognitivna znanost, psihologija, bihevioralna ekonomija) na kojima su utemeljeni suvremeni pristupi kritičkom mišljenju. 3. Identificirati logičke pogreške i kognitivne pristranosti u pisanim i usmenim iskazima različitih vrsta.
	4. Analizirati argumente pisanih i usmenih iskaza različitih vrsta. 5. Kritički prosuditi vjerodostojnost izvora različitih pisanih i usmenih iskaza na temelju usvojenih vještina kritičkog mišljenja, slušanja i čitanja. 6. Sastaviti pisani kritički osvrt i usmeno izlaganje na temelju usvojenih vještina kritičkog mišljenja, slušanja, čitanja, pisanja i govorenja.

Sadržaj kolegija	1. Pojam kritičkog mišljenja, podaktivnosti (kritičko slušanje, čitanje, pisanje i govorenje), kritičko mišljenje u odnosu prema reproduktivnom mišljenju (Buchberger). 2. Kritičko mišljenje i filozofija u povijesnoj i suvremenoj perspektivi. 3. Kritičko mišljenje i logika: argument (dedukcija, indukcija, abdukcija), logičke pogreške, formalna i neformalna logika. 4. Kritičko mišljenje i retorika. 5. Kritičko mišljenje i kognitivna znanost: rasprava kao konceptualna metafora (Lakoff i Johnson), argumentativna teorija rasuđivanja (Mercier i Sperber). 6. Kritičko mišljenje i psihologija: dva sustava mišljenja, kognitivne pristranosti i heuristike (Kahneman). 7. Metodološki okvir za kritičko čitanje, slušanje, pisanje i govorenje (Buchberger). 8. Kritičko mišljenje u digitalom okruženju: filter mjehurići i komore jeke, lažne vijesti, teorije zavjere. 9. Kritičko mišljenje i društvene mreže. 10. Kritičko mišljenje i informacijska pismenost.				
Planirane	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje i aktivnost na nastavi (P, S)	1.-6.	22,5	0,75	10%
	samostalni zadatci	1.-6.	19,12	0,6375	20%

aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	(domaća zadaća)				
	pismeni radovi (seminarski)	1.-6.	19,12	0,6375	20%
	ispit (usmeni ili pismeni)	1.-6.	29,25	0,975	50%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Konačna se ocjena dobiva na sljedeći način: A = 90 – 100% 5 (izvrstan) = 89 – 100% ocjene				
	B = 80 – 89,9% 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9% ocjene C = 70 – 79,9% 3 (dobar) = 63 – 75,9% ocjene D = 60 – 69,9% 2 (dovoljan) = 50 – 62,9% ocjene E = 50 – 59,9%				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu. 2. Pisati domaće zadaće. 3. Napisati i izložiti seminarski rad. 4. Položiti završni ispit.				

Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: Buchberger, I. (2012) <i>Kritičko mišljenje: Priručnik kritičkog mišljenja, slušanja, čitanja i pisanja</i>. 1st ed. Rijeka: Udruga za razvoj visokoga školstva Universitas Kahneman, D. (2013). <i>Misliti brzo i sporo</i>. Zagreb: Mozaik knjiga. (odabrana poglavlja) Rosanda Žigo, I. (2015). <i>(S)misao kritike. Udžbenik iz područja kritičkog mišljenja i akademskog pisanja</i>. Koprivnica: Sveučilište Sjever. (odabrana poglavlja) Zgrabljić Rotar, N. (Ur.). (2020). <i>Digitalno doba: Masovni mediji i digitalna kultura</i>. Zagreb: Jesenski i Turk. (odabrana poglavlja) Izborna:
------------	---

	Alter, A. (2018). <i>Irresistible: The Rise of Addictive Technology and the Business of Keeping Us Hooked</i>. New York: Penguin Books. Banek, A. et al. (2019). <i>Pojmovnik elementarne logike</i>. Zagreb: FF Press. Grgić, V. (2021). <i>Teorije zavjere 21. stoljeća</i>. Zagreb: Media Bar. Haber, J. (2020). <i>Critical Thinking</i>. Cambridge, MA - London, UK: The MIT Press. Lakoff, G., Johnson, M. (2015). <i>Metafore koje život znače</i>. Zagreb: Disput. Mercier, H., Sperber, D. (2011). „Why Do Humans Reason? Arguments for an Argumentative Theory“ . <i>Behavioral and Brain Sciences</i>, 34, str. 57–111. Pariser, E. (2012). <i>The Filter Bubble: How the New Personalized Web Is Changing What We Read and How We Think</i>. London: Penguin Books. Sumpter, D. (2018). <i>Outnumbered: From Facebook and Google to Fake News and Filter-bubbles - The Algorithms That Control Our Lives</i>. New York: Bloomsbury. Stojadinović, P. (2021) <i>50 kognitivnih pristrasnosti za koje treba da znate</i>. Smederevo: Heliks Stojadinović, P. (2014) <i>50 logičkih grešaka za koje treba da znate</i>. Smederevo: Heliks Thaler, R. H. (2020). <i>Nerazumno ponašanje: Stvaranje bihevioralne ekonomije</i>. Zagreb: Školska knjiga.
--	---

Kod i naziv kolegija	Izvannastavna aktivnost 4												
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrlle												
Studijski program	Prijediplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija												
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	Prijediplomski										
Semestar	ljetni	Godina studija	IV. (prijediplomski)										
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski										
Broj ECTS bodova	1	Broj sati u semestru	OP – 30V –OS										
Preduvjeti	Upisana godina studija.												
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.												
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.												
Ishodi učenja	1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće, 2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu, 3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.												
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.												
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	<table><tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimaln i udio u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava,</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr></table>			Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)	aktivnosti (razredna i terenska nastava,		30	1	100%
Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)									
aktivnosti (razredna i terenska nastava,		30	1	100%									

	radionica)				
	Ukupno		30	1	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.				
Literatura	1. Kymlicka W, <i>Multikulturalno građanstvo</i> , Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., <i>Divlja misao</i> , Beograd, Nolit, 1978. 3. Todorov T., <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i> . Karpos izdavač, 2010. 4. West R., <i>Crno janje i sivi sokol</i> , Beograd, BIGZ, 1989.				

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija

80042 PHRUS2
 RUSKI JEZIK 2

Nastavnica

[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program

FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

Vrsta kolegija

Izborni (za
 jednopredmet
 ne kroatiste
 obvezni)

Razina kolegija

Prijediplomski i diplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	Preporuka: od 1. godine
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegij <i>Ruski jezik 1</i> , stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija <i>Ruski jezik 2</i> potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice) i po mogućnosti korektnog izgovora.		
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju jezičnih, književnih i povijesnih kolegija.		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje gramatičkim osnovama ruskoga jezika.		
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom (i pisanim i tiskanim slovima) 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom		

	jeziku.					
Sadržaj kolegija	Osnove morfologije. Osnove sintakse. Red riječi. Preoblike rečenice (pitanje, nijekanje...). Osnovna pravopisna načela. Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).					
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)	
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-4	22,5	0,75	10%	
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-4	45	1,5	60%	
	Usmeni ispit	1-4	22,5	0,75	30%	
	Ukupno		90	3	100%	

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: čitanje teksta, prijevod i prepričavanje.

Čitanje

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Prepričavanje

prepričavanje nije naučeno 0% ocjene

prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene

prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene

izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene

Studentske obveze	1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktate i sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
-------------------	--

Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
---------------	---

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr
--	---

s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

4. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986.

Izborna:

5. L.V. Miller, L. V. politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica)

Priručna:

6. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.

7. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. P. A. Lekanta, DROFA, Moskva 2002.

9. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

10. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
54010 NH73
RUSKI JEZIK 4

Nastavnica [dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

Vrsta kolegija	Izborni (za jednopedmet ne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - OS - 15V

Preduvjeti za upis i za svladavanje
Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1*, *Ruski jezik 2* i *Ruski jezik 3*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija Ruski jezik 4 potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.

Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje sintaktičkom normom ruskoga standardnog jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati, razumjeti i prevesti manje zahtjevne stručne tekstove 4. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 5. prevesti tekst na ruski ili hrvatski jezik 6. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 7. usporediti i analizirati morfosintaksu hrvatskoga i ruskog jezika na elementarnoj razini 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti izlaganje i javno ga demonstrirati				
Sadržaj kolegija	Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija i sintaksa. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj ćirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Pretraživanje na Internetu, sastavljanje prezentacije i prezentiranje.				
Planirane aktivnosti, metode učenja	Obveze	Ishodi (navodi se redni	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)

i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	broj)					
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-8	22,5	0,75		10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)	1-8	45	1,5		60%
	Usmeni ispit	1-8	22,5	0,75		30%
	Ukupno		90	3		100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za

kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljani.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljani, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljani, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit . Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu:

intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost

nije pripremljen 0% ocjene

djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene

prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna
8% ocjene

prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene

prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava,

ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene

prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički
20% ocjene

Studentske
obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnicu u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija*
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja*
- studentskim obvezama*
- dostupnoj literaturi.*

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015. Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006.
2. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)
3. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.
4. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

Izborna:

5. L. V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili
6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russki jazyk“, Moskva, 2004.

Priručna:

7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.
8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.
9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003.
10. E. A. Zemskaja: Russkaja razgovornaja reč', Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva 2006.
11. Frazeologičeskij slovar' sovr. Russkogo jazyka, Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva, 2004.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 5 (255205) (EJK5JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica rasporedu	po Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	• Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B2 sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. • Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda.
	• Naučiti služiti se najvažnijim pomagalima i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakture vlastitog i tuđeg prijevoda. • Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja. • Znati se služiti specijaliziranim rječnicima i drugim resursima. • Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. • Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. • Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.

Ishodi učenja	● Koristiti niz strategija kako bi odredio bitne točke te provjerio razumijevanje pomoću kontekstualnih odrednica. ● Razumjeti dokumentarni program na TV, intervju u živo, voditeljske govorne emisije, dramske emisije i većinu filmova ukoliko koriste standardni govor. ● Čitati osvrte koji se bave sadržajem i procjenom umjetničkih djela (filmovi, kazalište, knjige, koncerti) i sažeti glavne misli. ● Razumjeti specijalističke članke i izvan područja vlastitog interesa ako se povremeno može poslužiti rječnikom. ● Moći razmjenjivati značajnu količinu detaljnih činjeničnih informacija u okviru područja svog interesa. ● Moći se aktivno upustiti u duži razgovor o većini općih tema. ● Moći obrazložiti i braniti svoje stavove u raspravi uz relevantna objašnjenja, argumente i komentare. ● Razumjeti moći usmeno sažeti zaplet i tijek događaja dijela filma ili kazališne predstave. ● Povezati niz argumenata u logični misaoni slijed. ● Moći ispraviti svoje omaške ili pogreške kad ih otkriju ako su uzrok nesporazumu. ● Raspolagati dovoljnim rječnikom da se može izraziti o temama vezanim uz područje svojeg interesa i većini općih tema.
	● Sažeti informaciju iz raznih izvora i medija. ● Sustavno razviti neku temu u sastavku, izvještaju, naglašavajući bitne argumente i navodeći pojedinosti koje podržavaju njegove stavove.

Sadržaj kolegija	• Tvorba riječi • Sve vrste i oblici imenica, pridjeva i zamjenica • - Prilozi, prijedlozi, članovi, veznici • Modalni glagoli • Glagolski oblici te glagoli u pravoj i nepravoj sadašnjosti, prošlosti i budućnosti • Pasivni oblici glagola za navedena vremena • Složene rečenice • Pogodbeni način • Neupravni govor • Slaganje vremena * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje, multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%

	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%
	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.				

tura

Obvezna:

GRAMATIKE:

1. Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2.
2. Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman
3. Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb

VJEŽBENICE

4. Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007):Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb

READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of):

1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York
2. Oakland, John (2011) (Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York.

RJEČNICI:

Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus

i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus

Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press.

-The New Oxford Dictionary of English, ili

Webster's Third New International Dictionary, Unabridged.

-Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press

Priručna:

5. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press

6. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education

7. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan

8. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press

9. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman

10. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press

11. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press

Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 5 (255206) (TJK5JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Sandro Cergna (Alenka Patrun, lektorica)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	5.	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P – 0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Talijanski jezik i kultura 1, 2, 3, 4, 6.		

Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B1/B2+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.				
Ishodi učenja	1. Usavršiti izgovorne i gramatičke vještine (fleksivna morfologija, derivacijska morfologija). 2. Unaprijediti komunikacijske i pismene vještine. 3. Produbiti znanje o kulturološkim aspektima i obogatiti leksičko znanje.				
Sadržaj kolegija	1. Talijanska kulturna baština i turizam. 2. "Made in Italy" i talijanska kulturna baština. 3. Talijanska aktualnost, umjetnost i kulturna baština.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-3	30	1	10%
	kontinuirana provjera znanja	1-3	45	1,5	40%
	ispit	1-3	45	1,5	50%
	ukupno		120	4	100%

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Izvršiti sva dodijeljena zaduženja i zadaće. 3. Položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	-
	<u>Obvezna:</u> 1. Dardano, M., Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 2. De Savorgnani, G. (2016). Italia per stranieri. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze. 3. Guastalla, C. (2003). Giocare con la letteratura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze. 4. Guastalla, C. (2004). Giocare con la scrittura. Livello A2 - C1. Alma Edizioni: Firenze. Dodatni materijali dodijeljeni na nastavi. <u>Priručna:</u> 1. Deanović, M. Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.

Literatura

2. Deanović, M. Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.
 3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: <http://www.demauparavia.it/> [posjećeno 10. 2. 2016.]
 4. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga.
 5. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti.
 6. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, Bologna: Zanichelli.
 7. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino.
 8. Salvi, G. & Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino.
 9. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.
 10. Zingarelli, N. (2005). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.
- Dodatni materijali dodijeljeni na nastavi.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Stilistika		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. Ante Matan (nositelj)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	obvezan	Razina kolegija	prijediplomski
Semestar	zimski	Godina studija	3.
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30P – 0V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis, a za svladavanje je preduvjet mogućnost praćenja literature na engleskome jeziku.		
Korelativnost	Kolegij korelira s književnoteorijskim, jezičnoteorijskim te standardnojezičnim kolegijima studija.		
Cilj kolegija	Cilj je kolegija steći teorijska znanja te ih usmjeriti praktičnim ciljevima, ponajprije radu na tekstu.		
Ishodi učenja	1. pravilno definirati i upotrijebiti temeljne pojmove iz područja stilistike 2. prepoznati i analizirati stileme na svim jezičnim razinama na pisanome i govorenome planu 3. razlikovati te kritički vrednovati pojedine pravce u stilistici 4. primijeniti stečena znanja i vještine te razviti stilistički kompetenciju.		
Sadržaj kolegija	1. Uvod u stilistiku i njezino predmetno područje. 2. Definiranje stila, stilski odabir i stilem, odnos stila i značenja, individualni stil i grupni stilovi, stilski markirane i stilski nemarkirane jedinice, izražajna sredstva, stilistički postupak. 3. Jezične funkcije (referencijalna, ekspresivna, konativna, fatička, metajezična i poetska). 4. Jezično raslojavanje (socijalno, individualno, teritorijalno i funkcionalno-stilsko) te jezični varijeteti. 5. Odnos suvremene stilistike prema vlastitoj tradiciji (odnos stilistike i retorike) te prema bliskim disciplinama (semiotici, semantici, sociolingvistici, analizi diskursa, konverzijskoj analizi...). 6. Pravci u stilistici (impresionistička, strukturalna, poststrukturalna, deskriptivna, afektivna, stilistika kodiranja i dekodiranja, komparativna, funkcionalna, feministička,		

	praktička, pragmatična i kognitivna). 7. Anglosaksonski pristup jezičnome raslojavanju: domene, registri i žanrovi. 8. Lingvostilistika, lingvostilistički pristup tekstu, stilem kao jezična i izvanjezična jedinica. 9. Stilske figure (fonetsko-fonološke, sintaktičke i semantičke).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V, S	1 – 4	34	1,2	20%
	samostalni zadatci (domaća zadaća, izrada uručka i skripte)	2 i 3	7	0,2	10%
	pismeni radovi (analiza tekstova)	1 – 2	12	0,5	15%
	usmeno izlaganje	1 – 3	7	0,2	5%
	kolokvij (pismeni)	1 – 3	13	0,4	20%
	ispit (usmeni)	1 – 3	17	0,5	30%
	ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	1. pohađati više od 70 % nastave 2. usmeno izložiti zadani članak ili poglavlje iz literature te pripremiti uručak 3. analizirati tekstove iz različitih funkcionalnih stilova te pronađene stileme razvrstati po lingvostilističkim razinama 4. položiti kolokvij 5. položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Studenti koji izostanu od 30% do 50% nastave trebat će izvršiti dodatne zadatke, a ako izostanu više od 50% uskratit će im se pravo na potpis, ispit i upis bodova. Usmenome ispitu studenti mogu pristupiti samo ako su tijekom semestra ostvarili minimalno 20% ocjene.				
Literatura	Obvezna: L. Badurina: <i>Jezično raslojavanje i tipovi diskursa</i> , e-dokument: http://www.hrvatskiplus.org/article.php?id=1835&naslov=jezicno-raslojavanje-i-tipovi-diskursa F. Čale: <i>Od stilema do stila</i> , Zagreb, 1973. N. Ivanetić: <i>Uporabni tekstovi</i> , Zagreb, 2003. M. Katnić-Bakaršić: <i>Stilistika</i> , Sarajevo, Svjetlost, 2001. M. Kovačević, L. Badurina: <i>Raslojavanje jezične stvarnosti</i> , Rijeka, 2001. J. Silić: <i>Funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika</i> . Disput, Zagreb, 2006. Izborna: A. Antoš: <i>Osnove lingvističke stilistike</i> , Zagreb, 1974.				

G. Bachelard: *Poetika prostora*, Zagreb, 2000.

L. Badurina: *Tekst i kontekst*, Riječ, sv. 6, Rijeka, 2000.

K. Bagić (ur.): *Važno je imati stila* (zbornik), Zagreb, 2002.

K. Bagić: Figurativnost reklamnoga diskurza u: *Jezik i mediji - Jedan jezik više svjetova*, ur. Jagoda Granić, HDPL, Zagreb – Split, 2006, 43-52.

K. Bagić: *Treba li pisati kao što dobri pisci pišu*, Disput, Zagreb, 2004.

D. Biber, S. Conrad: *Register, Genre and Style*, Cambridge, 2009.

Demetrije, *O stilu*, Zagreb, 2000.

S. Fish: *Književnost u čitaocu: afektivna stilistika*, Književna kritika, br. 3, Beograd, 1989.

I. Frangeš: *Nove stilističke studije*, Zagreb, 1986.

J. D. Johansen, S. E. Larsen: *Uvod u semiotiku*, Zagreb, 2000.

B. Kovačević, A. Halonja: Jezični problemi u komunikaciji internetom, *Drugi hrvatski slavistički kongres - zbornik radova I.*, D. Sesar, I. Vidović Bolt (ur.), Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2001. 489-495.

A. Halonja, B. Kovačević, Barbara: Usporedba suvremene metode reklamiranja putem interneta s klasičnim metodama reklamiranja, *Teorija i mogućnosti primjene pragmatolingvistike: zbornik*, L. Badurina, N. Ivanetić, B. Prichard, D. Stolac (ur.), HDPL, Zagreb-Rijeka, 1999. 285-292.

K. Mićanović: *Hrvatski s naglaskom*, Disput, Zagreb, 2006.

M. Mihaljević: Funkcionalni stilovi hrvatskoga (standardnog) jezika u: *Rasprave instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 28, 2002, str. 325-343.

I. Pranjković: *Jezik i beletristika*, Disput, Zagreb, 2005.

D. Stolac: Atributi u reklamama, *Zbornik radova IV. Međunarodnog kroatističkog skupa*, Pečuh, 35-40.

B. Tošović: *Funkcionalni stilovi*, Svjetlost, Sarajevo, 1988.

Priručna:

A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević.: *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005.

E. Barić et al.: *Hrvatska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: medijacija 3 (255208) (EJM3JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik / hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	OP –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Engleski jezik: Vježbe 1, Vježbe 2, Medijacija 1, Medijacija 2.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.
Ishodi učenja	1. opisati značajke različitih funkcionalnih stilova i vrsta teksta u hrvatskom i engleskom jeziku 2. analizirati stilistiku hrvatskoga jezika 3. analizirati i vrednovati tuđe prijevode testova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.)
	4. stvarati vlastite prijevode tekstova iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.) 5. analizirati specifičnosti prevođenja različitih vrsta teksta i funkcionalnih stilova 6. aktivno se služiti elektroničkim, <i>online</i> prevoditeljskim pomagalima i alatima 7. aktivno se služiti tiskanim i <i>online</i> rječnicima 8. analizirati kulturološke specifičnosti i razlike u hrvatskim i engleskim tekstovima
Sadržaj kolegija	1. Analiza tekstova na hrvatskom i engleskom jeziku. 2. Analiza prijevodnih grešaka i stilistike tekstova na hrvatskom i engleskom jeziku. 3. Analiza i vrednovanje prijevoda iz različitih područja (znanost, umjetnost, kultura, pravo, tehničke znanosti, novinski članci, itd.). 4. Upoznavanje i analiza specifičnosti tekstova iz različitih područja te prevođenja istih. 5. Služenje elektroničkim prevoditeljskim pomagalima i

	rječnicima prilikom stvaranja vlastitih prijevoda.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	30	1	50%
	referat	1-6	30	1	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				
	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*):				
	Studentske obveze				
	1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati referat sedam dana prije izlaska na usmeni ispit 3. Izložiti referat na nastavi tijekom semestra 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni				

	ispit 4. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.

Literatura

Obvezna:

- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb:

Leykam international.

- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.

Izborna:

- BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers.
- GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing.
- GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge.

- EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union.
- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.

	- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik: medijacija 3 (255209) (TJM3JIM)		
Nastavnik/nastavnic a Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica rasporedu	po Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	OP –30V –0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Talijanski jezik: medijacija 1, Talijanski jezik: medijacija 2		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.				
Ishodi učenja	1. opisati značajke različitih vrsta prevođenja 2. primijeniti tehnike različitih vrsta prevođenja 3. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 4. sporazumijevati se na suvremenom talijanskom jeziku				
	5. prevoditi manje zahtjevnne stručne tekstove 6. analizirati i vrednovati prijevode				
Sadržaj kolegija	1. Prevođenje jednostavnih stručnih tekstova 2. Primjena kontrastivnog pristupa (uočavanje sličnosti i razlika između jezika) prema zadanim temama 3. Usvajanje rječnika kroz komunikacijske situacije 4. Konsekutivno prevođenje u različitim komunikacijskim situacijama 5. Metoda skraćenog bilježenja				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u *	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	10%

vrednovanja	samostalni zadatci	1-6	60	2	60%
	testovi	1-6	30	1	30%
	ukupno		120	4	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora:				
	1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 4. Položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij					
Literatura	Obvezna: - ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).				

	- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli (određena poglavlja). - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. - - Izborna: - BASSNETT, S. (1993). La traduzione, teorie e pratica. Milano: Bompiani. - BORELLO, E. (1999). Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienza della comunicazione. Urbino: QuattroVenti. - CALZOLARI, N., MAGNINI, B., SORIA, C. & SPERANZA, M. (2012). The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell'era digitale. Berlin: Springer. - CAVAGNOLI, S. (2009). Tradurre il diritto. Padova: Cedam. - CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza. - COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della Traduzione. Lussemburgo:
--	--

	Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee
	- FALBO, C., RUSSO, M. & SERGIO, F. S. (ur.) (1999). Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Hoepli. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - MAGRIS, M., MUSACCHIO, M. T., REGA, L. & SCARPA, F. (2002). Manuale di terminologia - Aspetti teorici, metodologici e applicativi. Milano: Hoepli. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill. - NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT. - NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd. - NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press. - OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli. - PYM, A. (1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang. - REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing. - ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.

	- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. - SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins. - SALMON, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza, professione. Milano: Vallardi. - ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International. - TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag. - TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins. - ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome. - VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge. - VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge. - ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC. - XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Hrvatski standardni jezik 3		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Izv. prof. dr. sc. T. Fonović Cvijanović		
Studijski program	Jednopredmetni prijediplomski sveučilišni studij <i>Jezična i interkulturalna medijacija</i>		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	predavaonice, Ronjgova 1	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 15V – 0S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Preduvjet za polaganje jest položen kolegij <i>Hrvatski standardni jezik 1</i>		
Korelativnost	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje kolegija: <i>Hrvatski standardni jezik 1, Hrvatski standardni jezik 2</i> te je povezan s kolegijima <i>Kultura pisanja hrvatskoga jezika</i> i <i>Kultura govorenja hrvatskoga jezika</i> .		
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladati tvorbom riječi u hrvatskome standardnom jeziku te pripremiti studente za primjenu stečenih znanja u praksi.		
Ishodi učenja	Specifičnosti se ogledaju u tome da će nakon kontinuirane provjere znanja studenti moći: 1. definirati temeljne pojmove iz područja tvorbe riječi 2. razlikovati tvorbene načine 3. tvorbenu raščlanjivati riječi 4. razlikovati načine bliske tvorbi 5. kritički prosuđivati jezično posuđivanje 6. samostalno tvorbenu analizirati riječi u odabranim tekstovima		
Sadržaj kolegija	Tvorbene i netvorbene riječi. Osnovna riječ i tvorenica; tvorbena veza. Tvorbeni načini. Tvorbene osnove i nastavci. Sufiks i nastavak (rječotvorni i oblikotvorni morfem). Osnova i korijen. Tvorbeni i značenjski uzorci. Semantička analiza; preoblike. Rječotvorna skupina. Tvorbena raščlamba (analiza). Grafički prikaz tvorbenih veza. Izvođenje. Sufiksna tvorba. Plodni i neplodni sufiksi.		

	Prefiksalsna tvorba. Prefiksalsnosufiksalsna tvorba. Slaganje i srastanje. Složeno-sufiksalsna tvorba. Polusloženice. Vezani leksički morfemi. Mješovite tvorenice. Tvorba složenih skraćenica. Preobrazbe. Tvorba pojedinih značenjskih skupina. Načini bliski tvorbi (unutarnja tvorba, preobrazba, prijenos značenja, višestlani nazivi, individualna tvorba, terminološka tvorba). Tvorba imenica. Tvorba pridjeva. Tvorba glagola. Tvorba priloga. Tvorba riječi i jezično posuđivanje. Tvorba riječi i ortografija.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, V	1 – 6	oko 22	0,5	0 %
	domaće zadaće i aktivnost	1 – 6	30	1	50 %
	ispit (pismeni)	1 – 6	38	1,5	50 %
	Ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanje je nastave preporučljivo, naime aktivnost se prati svaki tjedan kroz napisane domaće zadaće te je dijelom konačne ocjene. Svaka domaća zadaća korektno napisana i predana u zadanome roku nosi 5 % ocjene, a za sve obavljene u zadanim rokovima dobiva se 50 % ocjene. Studenti koji izostanu više od 50 % za udio u ECTS-u moraju izvršiti zamjenski zadatak (predati referat na zadanu temu do kraja semestra). Završni (pismeni) ispit ocjenjivat će se ovako: manje od 50% točnih odgovora = 0% ocjene od 51% do 60% = do 10% ocjene od 61% do 70% = do 20% ocjene od 71% do 80% = do 30% ocjene od 81% do 90% = do 40% ocjene od 91% do 100% = do 50% ocjene. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 – 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 – 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 – 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 – 62,9 % ocjene.				
Studentske obveze	Da polože kolegij, studenti moraju: 1. biti na više od 50 % nastave ili napisati zamjenski referat na zadanu temu 2. položiti pismeni ispit s 50 % točnih odgovora 3. za dodatne postotke preporučljivo je pisati domaće zadaće i				

	sudjelovati u raspravama.
Rokovi ispita i kolokvija	Rokovi se objavljuju na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelji kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
Literatura	Obvezna: ● Babić, S., <i>Tvorba riječi u hrvatskome književnom jeziku</i>, Zagreb, 1986. ● Barić, E. i dr., <i>Hrvatska gramatika</i>, Zagreb, 1997. ● Frančić, A., Hudeček, L. i Mihaljević M., <i>Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskom standardnom jeziku</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2006. Priručna: ● suvremeni rječnici hrvatskoga jezika ● ostale suvremene gramatike hrvatskoga jezika Izborna: ● Babić, S., <i>Hrvatska jezikoslovna čitanka</i>, Zagreb 1990. ● Babić, S. i Težak, S., <i>Gramatika hrvatskoga jezika</i>, Zagreb, 1992. ● Barić, E. i dr., <i>Hrvatski jezični savjetnik</i>, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 1999. ● Barić, E., Mocijski parnjaci i njihova upotreba, <i>Rasprave ZJ</i>, 1987., sv. 13, str. 9–18. ● Kuna, Branko, Nazivlje u tvorbi riječi, <i>Filologija</i>, 2006., br. 46–47, str. 165–182. ● Mihaljević, M. i Ramadanović, E., „Razradba tvorbenih načina u nazivlju (s posebnim obzirom na odnos među složenicama bez spojnika -o-, sraslicama i tvorenicama s prefiksoidima)“, <i>Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje</i>, 32 (1), 2007. ● Marković, I., „Tri nehrvatske tvorbe: Infiksacija, reduplikacija, fuzija“, <i>Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje</i>, 35 (1), 2007. ● Tafra, B., <i>Od riječi do rječnika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 2005. ● Tafra, B. i Košutar, P., „Rječotvorni modeli u hrvatskome jeziku“, <i>Suvremena lingvistika</i>, 67 (1), 2009.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA**STUDIJSKI PROGRAM: PRIJEDIPLOMSKI STUDIJSKI PROGRAM KULTURA I TURIZAM
REDOVNI STUDIJ**

Kod i naziv kolegija	Njemački jezik i kultura V		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Marieta Djaković , viša predavačica (nositeljica)		
Studijski program	Sveučilišni prijediplomski studij Kulture i turizma		
Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	FET/Vanjske institucije	Jezik izvođenja (drugijezici)	Njemački jezik /Hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0S – 15V
Preduvjeti za upis i	Položen kolegij Njemački jezik i kultura IV		

zasvladavanje					
Korelativnost	Program kolegija usporediv je s kolegijima Njemački jezik i kultura I, Njemački jezik i kultura II, Njemački jezik i kultura III i Njemački jezik i kultura IV				
Cilj kolegija	Cilj kolegija je usvojiti vještine njemačkog jezika i kulture na razini A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.				
Ishodi učenja	1. Ponoviti pravila izgovora, čitanja i pisanja na razini A2 prema ZEROJ-u 2. Razlikovati vokabular i jezične strukture zadanih tema na razini A2 3. Pravilno upotrijebiti odgovarajući vokabular, jezične strukture i gramatička pravila 4. Analizirati pisane i slušne tekstove na razini A2 5. Primijeniti naučeno u zadanom kontekstu na razini A2 6. Razviti jezična znanja i vještine na razini A2				
Sadržaj kolegija	1. Kultur 2. Freizeit 3. Arbeitsleben 4. Porträts 5. Sprachen				
	Obveze	Ishodi (navodi se redni	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)		broj)			(%)
	Pohađanje(i redovita aktivnost u nastavi) P, V	1-6	36	1,2	20 %
	Samostalni zadatci (domaća zadaća, istraživanje, jezični portfolio, prezentacije, usmeni i pismeni)	1-6	12	0,4	30 %
	Aktivnosti (učionične i izvanučionične, radionica)	1-6	12	0,4	20 %
	Ispit (usmeni, pismeni)	1-6	30	1	30 %
	ukupno		90	3,00	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Pohađanja i aktivnosti u nastavi: student je dužan prisustvovati i biti aktivan na nastavi. U toku nastave može steći do 70% ocjene kroz pozitivno ocjenjene samostalne zadatke i aktivnosti. Pozitivno položen završni pismeni ispit omogućuje studentu da pristupi usmenom dijelu ispita gdje mu se donosi konačna ocjena.				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati predavanja i vježbe- najmanje 70%, pripremati se za nastavu svakog tjedna utvrđivanjem i ponavljanjem gradiva iznijetog na predavanjima i vježbama i aktivno se uključiti u nastavni proces. 2. Položiti pismeni ispit 3. Položiti usmeni ispit Student koji ne ispuni obveze iz kolegija u akademskoj godini u kojoj je upisao taj kolegij, dužan ih je ispuniti po IPN-u kolegija važećem za onu akademsku godinu u kojoj ih podmiruje.
Rokovi ispita i kolokvija	Objavljuju se na početku akademske godine na mrežnim stranicama Filozofskog fakulteta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Dodatni materijali za predavanja i vježbe objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Habersack, Ch., Pude, A., Specht, F., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch, Hueber Verlag, Ismaning, 2015.
2. Habersack, Ch., Pude, A., Specht, F., Menschen Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch, Hueber Verlag, Ismaning, 2015.
3. Habersack, Ch., Pude, A., Specht, F., Menschen Deutsch als Fremdsprache, CD 2, Hueber Verlag, Ismaning, 2015.
4. Reimann, M.: Grundstufen-Grammatik, Hueber Verlag, München, 2015

Izborna:

www.daad.de, www.duden.de, www.huber.de,

www.goethe.de, www.did.de Priručna:

Jakić – Hurm: *Hrvatsko-njemački rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

Jakić – Hurm: *Njemačko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, zadnje izdanje

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA					
Kod i naziv kolegija	Teorije identiteta i neidentiteta na granici				
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Dr. sc. Edgar Buršić , viši pred.				
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija				
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski		
Semestar	Zimski	Godina studija	III		
Mjesto izvođenja	Predavaonica	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski/ Talijanski		
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	P15 –V 0 – S15		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Poželjna sociologija				
Korelativnost	Dvojezičnost i višejezičnost Sociologija kulture Sociologija Geografske osnove interkulturalizma Kulturna antropologija i etnografija Europski identitet - kulturne i političke osnove				
Cilj kolegija	Upoznati studente s osnovnim pojmovima, konceptima i najkorištenijim teorijama identiteta, te osposobiti ih za prepoznavanje pojavnosti u svakodnevnom životu.				
Ishodi učenja	Studenti će moći: 1. pravilno definirati bitne pojmove, koncepte i karakteristične teorijske pristupe identitetu 2. kritički analizirati društvene uvjete stvaranja identiteta 3. argumentirano razmatrati identitet u društvenom, političkom i kulturnom kontekstu 4. kritički analizirati suvremene društvene pojave kroz prizmu identiteta				
Sadržaj kolegija	1. Uvod u teorije identiteta 2. Konstrukcija identiteta 3. Višestruki identiteti 4. Kritike identiteta i neidentitet 5. Nacije i nacionalizam 6. Nacije i nacionalizam na granici 7. Sukobi vezani za identitet				
Planirane aktivnosti, metode učenja i	Obveze (brisati nepotrebne	Ishodi (navodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u

poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	retke)	se redni broj)			ocjeni (%)
	pohađanje P, S	1-4	22,5	0,75	0
	pismeni radovi (seminarski, esej)	2, 3, 4	30	1	0
	ispit (usmeni, pismeni)	1-4	37,5	1,25	100
	ukupno		90	3	
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): na usmenom ispitu studentima će biti postavljena tri pitanja te ocijenjena kvaliteta odgovora od 1 do 5. Ispitivanje po studentu u prosjeku traje 17 minuta.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. prisustvovati na najmanje 70% nastave (20 školskih sati) u semestru u kojem je upisala/upisao kolegij. U slučaju neispunjavanja uvjeta student/ica mora ponovno upisati kolegij sljedeće godine. 2. predati seminarski rad najmanje osam dana prije završnog ispita. U seminarskom se radu treba obraditi tema koju će nastavnik zadati. Rad treba imati oblik opisan od strane nastavnika. U suprotnom gubi pravo izlaska na ispitni rok. Ukoliko je potrebno ispraviti esej, zadnja ispravljena verzija mora biti predana do najkasnije tjedan dana nakon ispita.				
Rokovi ispita i kolokvija	Ispitni rokovi za cijelu akademsku godinu se nalaze u Studomatu te na mrežnim stranicama Dr. sc. Edgara Buršića				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: Anderson, Benedict. 2006. Imagined Communities. London: Verso Books. (odabrani dijelovi) Kirchner Reill, Dominique. 2012. Nationalists Who Feared the Nation: Adriatic Multi-Nationalism in Habsburg Dalmatia, Trieste and Venice. Stanford: Stanford University Press. (odabrani dijelovi) Jansen, Stef. 2005. Antinacionalizam: Etnografija otpora u Beogradu i Zagrebu. Beograd: Biblioteka XX vek. Remotti, Francesco. 1996. Contro l'identità. Roma-Bari: Editori Laterza. (odabrani dijelovi) Remotti, Francesco. 2010. L'ossessione identitaria. Roma-Bari: Editori Laterza. (odabrani dijelovi) Song, Miri. 2003. Choosing Ethnic Identity. Cambridge: Polity Press. (odabrani dijelovi)				

	Wimmer, Andreas. 2013. Ethnic Boundary Making: Institutions, Power, Networks. Oxford: Oxford University Press. (odabrani dijelovi) Izborna: Priručna:
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	212639; 215196 Odgoj i obrazovanje za ljudska prava		
Nastavnica	Izv. prof. dr. sc. Marina Diković (nositeljica) Doc. dr. sc. Marlena Plavšić (nositeljica)		
Studijski program	Svi učiteljski i nastavnički smjerovi na sveučilištu		
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	integrirani diplomski
Semestar	zimski	Godina studija	IV. V.
Mjesto izvođenja	dvorana (Ronjgova), škole, organizacija civilnog društva	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski (talijanski i engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P – 0V – 15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta.		
Korelativnost	Filozofija odgoja, Sociologija odgoja i obrazovanja, Psihologija učenja i nastave, Psihologija komuniciranja, Pedagogija, Opća pedagogija, Didaktika, Opća didaktika, metodike nastave predmeta, Radionička nastava		
Cilj kolegija	usvojiti potrebne kompetencije za građansko djelovanje i poučavanje temeljeno na načelima ljudskih prava, nediskriminacije, kulturnog pluralizma i vladavine prava u sklopu cjeloživotnog učenja		
Ishodi učenja	1. upotrijebiti temeljne pojmove iz područja demokracije, vladavine prava, ljudskih prava te kulture i međukulturalnih odnosa u aktivnostima 2. kritički analizirati bitna obilježja ljudskih prava te najznačajnije generacije ljudskih prava 3. objasniti važnost i međusobnu uvjetovanost europskog i hrvatskog konteksta za razvoj aktivnog/odgovornog/demokratskog građanstva kao i temeljne hrvatske i europske dokumente iz područja ljudskih prava i odgoja i obrazovanja za građanstvo 4. analizirati temeljne elemente (cilj, svrhu, ishode, strukturu) kurikulumu građanskog odgoja i obrazovanja 5. provesti radionicu iz odgoja i obrazovanja za ljudska prava		

Sadržaj kolegija	1. Uvod u ljudska prava. 2. Bitna obilježja, područja i generacije ljudskih prava. 3. Potreba i načini političkoga i društvenoga sudjelovanja građana u demokratskom društvu. 4. Struktura i funkcije građanskoga društva. 5. Odgoj i obrazovanje za ljudska prava i druga srodna područja. 6. Građanski odgoj i obrazovanje. 7. Razvoj međunarodnih smjernica i programa u odgoju i obrazovanju za ljudska prava. 8. Kompetencije dionika u odgoju i obrazovanju za ljudska prava. 9. Struktura i provedba radionice.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje P, S	1. – 5.	23	0,8	0%
	samostalni zadatci (istraživanje)	2., 3.	37	1,2	50%
	ispit (pismeni)	1. – 5.	30	1	50%
	ukupno		90	3	100%
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati minimalno 70% nastave 2. obaviti samostalan zadatak prema uputama koje će studenti/studentice dobiti na nastavi i predati na temelju zadanog roka 3. osmisliti i provesti radionicu iz odgoja i obrazovanja za ljudska prava 4. položiti pismeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.				
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Materijali za predavanja i seminare objavljuju se na e-učenju. U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metodama tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljice kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.				
Literatura	Obvezna: 1. Batarelo, I., Čulig, B., Novak, J., Reškovac, T., Spajić-Vrkaš, V. (2010). Demokracija i ljudska prava u OŠ: Teorija i praksa. Zagreb: Centar za ljudska prava. Dostupno na: https://zaklada.civilnodrustvo.hr/upload/File/hr/izdavastvo/digitalna_zbirka/dem_i_ludska_prava_u_os.pdf 2. Diković, M. (2011). Osposobljavanje nastavnika za promicanje i provođenje odgoja i obrazovanja za građanstvo. Život i škola, 26, 2/2011, 11-24. Dostupno na: https://hrcak.srce.hr/file/114726 3. European Commission. (2017). Građanski odgoj i obrazovanje u školama u Europi. Brussels: Eurydice European Unit. Dostupno na:				

<https://op.europa.eu/hr/publication-detail/-/publication/6b50c5b0-d651-11e7-a506-01aa75ed71a1/language-hr>

4. Kesić Kiš, M., Plavšić, M. (2020). Veli Jože: To se može! Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli i Udruga Suncokret – Pula. (Poglavlje: Radionički pristup doživljavanju, stvaranju i učenju, 5-8.)
5. Spajić-Vrkaš, V. (2014). Znam, razmišljam, sudjelujem: projekt. Novo doba ljudskih prava i demokracije u školama: eksperimentalna provedba kurikuluma građanskog odgoja i obrazovanja: istraživački izvještaj. Zagreb: Mreža mladih Hrvatske. (Poglavlja: „Stvaranje” građana odgojem i obrazovanjem, 8-23.; Osvrt na rezultate istraživanja, 147-161.; Diskusija i zaključci, 162-177.; Preporuke, 178-179.)
6. Spajić-Vrkaš, V., Stričević, I., Maleš, D., Matijević, M. (2004). Poučavati prava i slobode. Priručnik za učitelje osnovne škole. Zagreb: Istraživačko-obrazovni centar za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. (Poglavlja: Što su ljudska prava? 15-23.; Bitna obilježja i podjele ljudskih prava, 91-106.; Obrazovanje za ljudska prava, 121-135.; Obrazovanje za ljudska prava i druga srodna područja, 162-178.; Učitelj i obrazovanje za ljudska prava, 193-198.) Dostupno na: <https://wp.ffzg.unizg.hr/hre-edc/publikacije-2/izvori-za-nastavnikece/poucavati-prava-i-slobode-prirucnik-za-ucitelje-osnovne-skole/>

Izborna:

1. Diković, M. (2010). Odgoj i obrazovanje za građanstvo kao sastavnica zaštite ljudskih prava. Tabula 8, 112-123.
2. Diković, M. (2014). Interculturalism, Human Rights and Citizenship in Compulsory Education in the South Eastern Europe. U: Bartulović, M., Bash, L., Spajić-Vrkaš, V. (ur.), IAIE Zagreb 2013: Unity and disunity, connections and separations: intercultural education as a movement for promoting multiple identities, social inclusion and transformation, Conference proceedings. Zagreb: Interkultura / IAIE, 247-258.
3. Diković, M., Piršl, E. (2014). Interkulturalizam, ljudska prava i građanstvo u inicijalnom obrazovanju nastavnika. U: Hrvatić, N., Lukenda, A., Pavlović, S., Spajić-Vrkaš, V., Vasilj, M. (ur.), Pedagogija, obrazovanje i nastava, Zbornik radova 2. međunarodne znanstvene konferencije, Mostar, 21. - 23. ožujka 2013., Mostar: Fakultet prirodoslovno-matematičkih i odgojnih znanosti Sveučilišta u Mostaru, 195-203.
4. Dürr, K., Spajić-Vrkaš, V., Ferreira Martins, I. (2002). Učenje za demokratsko građanstvo u Europi. Zagreb: Centar za istraživanje, izobrazbu i dokumentaciju u obrazovanju za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu.
5. European Commission. (2017). Citizenship Education at School in Europe. Brussels: Eurydice European Unit.
6. Golja, T., Plavšić, M., Slivar, I. (2019). Collaborative learning guidelines. Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.
7. Hagenars, P., Plavšić, M., Sveaass, N., Wainwright, T. (ur.) (2020). Human rights education for psychologists. Oxon: Routledge.
8. Piršl, E. (2002). Cooperation of Schools and NGOs in Intercultural Education. http://www.ffzg.hr/hre-edc/Zd-Sem-Report_ENG.htm
9. Spajić-Vrkaš, V. (2002). Odgoj i obrazovanje za demokratsko

	građanstvo u Hrvatskoj – izvješće. Zagreb: Centar za istraživanje, izobrazbu i dokumentaciju u obrazovanju za ljudska prava i demokratsko građanstvo i Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. 10. Spajić-Vrkaš, V., Božić, J., Piršl, E. (2003). Project Education for Democratic Citizenship: From Policy to Effective Practice Through Quality Assurance (EDC-QA Project). Stocktaking in Southeast Europe – Country Report: Croatia. Zagreb: Research and Training Centre for Human Rights and Democratic Citizenship and Faculty of Philosophy University of Zagreb. 11. Spajić-Vrkaš, V. (2015). (Ne)moć građanskog odgoja i obrazovanja. Zagreb: Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja i Istraživačko-obrazovni centar za ljudska prava i demokratsko građanstvo Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. 12. Tatković, N., Diković, M., Štifanić, M. (2015). Odgoj i obrazovanje za razvoj danas i sutra. Ekološke i društvene paradigme. Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli. Priručna: 1. Kurikulum građanskog odgoja i obrazovanja. (2012). Zagreb: Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta i Agencija za odgoj i obrazovanje. 2. Program međupredmetnih i interdisciplinarnih sadržaja građanskog odgoja i obrazovanja za osnovne i srednje škole. (2014). Zagreb: Ministarstvo znanosti i obrazovanja. 3. Nacionalni Kurikulum međupredmetne teme – Građanski odgoj i obrazovanje. (2019). Zagreb: Ministarstvo znanosti i obrazovanja (NN 10/2019). 4. Spajić-Vrkaš, V. (1999). Temeljni međunarodni dokumenti iz područja odgoja i obrazovanja za ljudska prava. Zagreb: Vlada Republike Hrvatske. 5. Spajić-Vrkaš, V., Kukoč, M., Bašić, S. (2001). Obrazovanje za ljudska prava i demokraciju: Interdisciplinarni rječnik. Zagreb: Hrvatska komisija za UNESCO i Projekt „Obrazovanje za mir i ljudska prava za hrvatske osnovne škole“.
--	---

Kod i naziv kolegija	Izvannastavna aktivnost 5		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Tanja Habrle https://ffpu.unipu.hr/ffpu/tanja.habrle		
Studijski program	Prije diplomski sveučilišni studij Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	izborni	Razina kolegija	Prije diplomski
Semestar	zimski	Godina studija	V. (prije diplomski)
Mjesto izvođenja	dvorana (Negrijeva 6)	Jezik izvođenja	hrvatski

		(drugi jezici)																
Broj ECTS bodova	1	Broj sati u semestru	OP – 30V –OS															
Preduvjeti	Upisana godina studija.																	
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju jezik i književnost, kulturu i umjetnost općenito te medijaciju.																	
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja u kontekstu interkulturalne medijacije odlaskom na kulturna događanja i/ili suradnjom sa kulturnim institucijama i/ili odlaskom na putovanje.																	
Ishodi učenja	1. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u kulturi uopće, 2. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile književnost i kulturu, 3. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 4. kritički vrednovati posjećena kulturna događanja.																	
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine i njezinih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.																	
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	<table><tr><th>Obveze</th><th>Ishodi (navodi se redni broj)</th><th>Sati</th><th>ECTS</th><th>Maksimaln i udio u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)</td><td></td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr><tr><td colspan="2">Ukupno</td><td>30</td><td>1</td><td>100%</td></tr></table>			Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)	aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%	Ukupno		30	1	100%
Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimaln i udio u ocjeni (%)														
aktivnosti (razredna i terenska nastava, radionica)		30	1	100%														
Ukupno		30	1	100%														
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Aktivno i kontinuirano sudjelovati na radionicama i terenskoj nastavi.																	
Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.																	
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju.																	
Literatura	1. Kymlicka W, <i>Multikulturalno građanstvo</i>, Zagreb, Jesenski i Turk, 2003. 2. Lévi-Strauss C., <i>Divlja misao</i>, Beograd, Nolit, 1978.																	

	3. Todorov T., <i>Strah od varvara. S one strane sudara civilizacija</i>. Karpos izdavač, 2010. 4. West R., <i>Crno janje i sivi sokol</i>, Beograd, BIGZ, 1989.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	80041 PHRUS1 RUSKI JEZIK 1		
Nastavnica	dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ		
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Zimski	Godina studija	Preporuka: od 1. godine
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja	Hrvatski i ruski jezik

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-OS-15V		
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema.				
Korelativnost	Za ovaj kolegij nema uvjeta za upis. Ne traži se predznanje. Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju kolegija iz <i>Staroslavenskoga jezika</i> , <i>Svjetske književnosti</i> , <i>Povijesti glazbe</i> i <i>Povijesti umjetnosti</i> i ostalim povijesnim kolegijima.				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje ruskim pismom i korektnim izgovorom ruskoga jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati 3. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku				
Sadržaj kolegija	Kolegij je uvod u učenje ruskoga jezika kao jednog od jezika slavenske jezične porodice. Glavni sadržaji kolegija su usvajanje ruske grafije, izgovora te elementarne gramatike. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).				
Planirane aktivnosti, metode	Obveze	Ishod i	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)

učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-3	22,5	0,75	10%
(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaje, diktat i dr.)	1-3	45	1,5	60%
	Ispit (usmeni)	1-3	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložena trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora, prijevoda i gramatika.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije
6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Gramatika

gramatika nije naučena 0% ocjene

poznavanje gramatike je djelomično, nepotpuno, nedovoljno ispravno 2% ocjene

poznavanje gramatike je nepotpuno, djelomično ispravno 4% ocjene

poznavanje gramatički je dobro, ali s još prisutnim pogreškama 6% ocjene

poznavanje gramatike je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

gramatika je svladana u okvirima zadanog programa 10% ocjene

Studentske obveze	Studenti su obvezni: 1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktat / -e 3. rješavati zadatke i njihovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanog kolegija, počevši od veljače.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju su ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu. Student / studentica može se obratiti nastavnicu u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: <i>Konzultacije</i>.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

Izborna:

1. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, ...), novine, časopisi, filmovi, CD-ROM: Ruski jezik.

2. Glazunova, O.I.: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russkij jazyk“, Moskva, 2004.

3. Miller, L.V i sur.: Žili-byli (učebnik i rabočaja tetrad'), „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

Priručna:

1. Ožegov, I., Švedova, N. Ju.: Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992. (i novija izdanja)

2. Poljanec, R. F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
53994 NH57
RUSKI JEZIK 3

Nastavnica
[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FOOZ, FET

Vrsta kolegija	za jednopedmet ne kroatiste obvezni; za ostale izborni	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
----------------	--	-----------------	----------------------------

Semestar	Zimski	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
----------	--------	----------------	--------------------------------------

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
------------------	------	--------------------------------	------------------------

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - OS - 15V
------------------	---	----------------------	----------------

Preduvjeti za upis i za svladavanje
Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1* i *Ruski jezik 2*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 3* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne

	gramatike.
Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje morfološkom normom ruskoga standardnog jezika.
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku 5. samostalno pročitati i razumjeti tekst dnevnih novina, časopisa ili manje zahtjevnih stručnih radova 6. usporediti morfologiju hrvatskoga i ruskoga jezika na elementarnoj razini 7. razlikovati vrste riječi ruskoga standardnog jezika. 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti kraće izlaganje i javno ga demonstrirati.

Sadržaj kolegija Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija: vrste riječi. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj ćirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-8	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat, sastav i dr.)	1-8	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-8	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna - uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno

sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljani.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložena trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljani, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljani, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: 1: čitanje teksta, 2: prijevod i 3: prepričavanje / gramatička ispravnost.

Čitanje

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije

6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu: intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Prepričavanje

prepričavanje nije naučeno 0% ocjene

prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene

prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene

izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene

Studentske
obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati diktate i/ili sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnikom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Alternativa:

2. Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006.
3. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)
4. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.
5. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

Izborna:

- 5.L.V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili
6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russki jazyk“, Moskva, 2004.

Priručna:

7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.
8. Sovremennyy russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.
9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
97048 RUS5
RUSKI JEZIK 5

Nastavnica
[dr. sc. Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FEZ, FOOZ

Vrsta kolegija	Izborni (obvezni za jednopedmet ne kroatiste)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
----------------	--	-----------------	----------------------------

Semestar	Zimski	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 3. godini)
----------	--------	----------------	--------------------------------------

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
------------------	------	-----------------------------------	------------------------

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
------------------	---	----------------------	----------------

Preduvjeti za upis i za svladavanje
Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1, Ruski jezik 2, Ruski jezik 3 i Ruski jezik 4*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 5* potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.

Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.				
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija prepoznavanje, razumijevanje i prevođenje frazema ruskoga jezika.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati, razumjeti i prevesti manje zahtjevne stručne ili književne tekstove 4. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 5. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 6. usporediti i analizirati frazeme hrvatskoga i ruskoga jezika 7. samostalno osmisлити i pripremiti izlaganje te ga javno demonstrirati				
Sadržaj kolegija	Studenti, koji su u okviru kolegija <i>Ruski jezik 1, 2, 3 i 4</i> stekli znanja o osnovnim fonološkim, morfološkim i sintaktičkim pravilima omogućuje se proširenje stečenih znanja. Napredno učenje ruskoga jezika. Osnovni sadržaj kolegija je leksikologija ruskoga jezika s posebnim naglaskom na frazeologiji. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika) na primjerima tekstova različitih funkcionalnih stilova. Leksik se proširuje kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i usavršavanje izgovora. Prevoditeljska radionica.				
Planirane aktivnosti,	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni

metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja					(%)
(alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-7	22,5	0,75	10%
	Terenska nastava*	1-5	5-7 dana*		
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)	1-7	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-7	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati (uz potvrdu kao dokaz) kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

* Terenska nastava odvija se u slučaju dovoljnog broja zainteresiranih studenata i znači studijsku ekskurziju u Sankt Peterburg, u Ruskoj Federaciji: 20 sati učenja ruskoga jezika u najpoznatijoj školi za učenje ruskoga jezika „Zlatoust“ i ekskurzije vezane za kulturu i civilizaciju Rusije (posjet muzejima, Carskom selu i kulturnim događanjima: ruski balet, kazališna predstava, koncert,...). U tom slučaju terenska nastava nosi 1 ECTS ili 30% udjela u ocjeni i vrijedi umjesto usmenog dijela ispita.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljani.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostadni, pogrešni, vidi se da nije uložan trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljani, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljani, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu:

intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost

nije pripremljen 0% ocjene

djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene

prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene

prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene

prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava,

ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene

prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene

Studentske
obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnicu u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Dodatna:

N. A. Markina, Ju. E. Prohorov: My pohozi, no my raznye, uchebnoe posobie po russkoj kul'ture i russkomu mentalitetu, Russkij jazk, Moskva, 2004.

Izborna:

1. E. A. Zemskaja: Russkaja razgovornaja reč', Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva 2006.

2. Leksikologija, pod.red. E. I. Zinov'evoj

3. V. M. Solov'ev: Tajny russkoj dushi, Russkij jazyk, Moskva, 2003.

4. Skazki (bajke), „Strekoza-Press“, 2007.

5. Djela iz ruske književnosti (Puškin, Ljermontov, Majakovski, Bulgakov, Zamjatin, Dostojevski, Tolstoj, Jesenjin, Čehov, Tjučev, Blok, Brodski, Solženjicin, Okudžava, Visocki, Ahmatova, Cvetajeva, .Kočergin, Tolstoj, braća Strugacki, Kočergin, T. Tolstaja, Bykov ..), novine, časopisi, filmovi.

Priručna:

1. Frazeologičeskij slovar' sovr. Russkogo jazyka, Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva, 2004.

2. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.

3. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	Engleski jezik i kultura 6 (255212) (EJK6JIM)		
Nastavnik/nastavnic a Suradnik/suradnica	Krešimir Vunić, predavač Alenka Patrun, lektorica		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P –0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Kolegij je u korelaciji sa svim standardnojezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	● Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na engleskome jeziku na razini B2+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik. ● Praktično primijeniti svoje iskustvo kroz temeljne prijevodne vještine. Naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati prevodilačke probleme i primijeniti odgovarajuću prijevodnu strategiju i postupke s obzirom na zahtjeve komunikacijske situacije i potrebe krajnjega korisnika prijevoda. ● Naučiti služiti se najvažnijim pomagalima i resursima potrebnim za prevođenje te usvojiti vještinu redakteure vlastitog i tuđeg prijevoda. ● Uočiti probleme vezane uz terminologiju određenoga područja.
	● Znati se služiti specijaliziranim rječnicima i drugim resursima. ● Moći raspraviti o konkretnim problemima u tekstu i mogućim rješenjima. ● Usvojiti teorijsko znanje o specifičnostima prevođenja različitih tipova teksta; funkcija teksta. ● Usvojiti temeljno teorijsko znanje i razumijevanje o prevoditeljskoj ulozi u posredovanju između kultura.
Ishodi učenja	● Bez prevelikih poteškoća razumjeti filmove u kojima se u velikoj mjeri koriste idiomatski izrazi i žargon. ● Razumjeti predavanja, izlaganja i izvještaje iz područja svog stručnog ili znanstvenog interesa čak i kad su tematski i lingvistički zahtjevniji. ● Prepoznati društvenu, političku ili povijesnu pozadinu književnog djela i razumjeti sve vrste pisama uz povremeno korištenje rječnika. ● Moći izreći svoje ideje i mišljenja jasno i točno, te može uvjerljivo iznositi složenu argumentaciju i reagirati na nju. ● Može usmeno sažeti dugačak, zahtjevan tekst.

Sadržaj kolegija	• Pasivni oblici glagola za navedena vremena • Složene rečenice • Pogodbeni način • Neupravni govor • Slaganje vremena • Svi oblici i vrste imenica, pridjeva i zamjenica • Sve glagolske kategorije i oblici • Prilozi, prijedlozi, članovi, veznici • Konjuktiv * Kolegij se bavi običajima, institucijama i vrijednostima SAD-a i Velike Britanije. Kroz različite tekstove studenti će se upoznati s određenim aspektima tih društava, kao što su politika i društveno uređenje, multikulturalnost, obrazovanje i umjetnost. Gramatički se sadržaji obrađuju uz aktualne teme iz britanske i američke kulture.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje V	1-7	30	1	0%
	aktivnost	1-7	15	0,5	10%
	2 pismena kolokvija	1-7	30	1	50%
	pismeni radovi (domaće zadaće, esej ili referat)	1-7	15	0,5	10%
	ispit (usmeni)	1-7	30	1	30%

	ukupno	120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja:			
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj ili napisati dodatni referat na zadanu temu 2. predati pismene radove tijekom semestra 3. položiti dva pismena kolokvija tijekom semestra 4. položiti usmeni ispit u ispitnome roku.			
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.			
Literatura	Obvezna: GRAMATIKE: 1. Greenbaum, Sidney and Quirk, Randolph (1990): A Student's Grammar of the English Language. Longman2. 2. Biber, Douglas; Susan Conrad; Geoffrey Leech (2002): Student's Grammar of Spoken and Written English, Longman			

3. Karlovčan, Vjekoslav (2002): An Advanced Learner's English Grammar, Profil International, Zagreb

VJEŽBENICE

4. Veselica-Majhut, S., Bašić, I. i Zubak M. (2007): Syntax Workbook for University Students of English, FF Press, Zagreb

READER (Reader 1, US, i Reader 2, UK made of):

1. Mauk, David and Oakland, John (2009) (Sixth edition): American Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York

2. Oakland, John (2011)(Eighth edition): British Civilization: An Introduction, Routledge, London and New York

RJEČNICI:

Bujas, Željko. Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus i Bujas, Željko. Veliki englesko-hrvatski rječnik. Zagreb: Nakladni zavod Globus
Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press.

The New Oxford Dictionary of English, ili

Webster's Third New International Dictionary, Unabridged.

Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford: Oxford University Press

Priručna:

5. McCarthy, M. and O'Dell, F (2012): English Vocabulary In Use (Advanced), Cambridge University Press

6. Side, R., G. Wellman (2007) Grammar and Vocabulary for CAE and CPE, Harlow: Longman Pearson Education

7. Vince, M. (2010). Advanced Language Practice. Oxford: Macmillan

	8. Aspinall, T., Capel A.(1999): Advanced Masterclass CAE, Oxford University Press 9. Kenny, N, Newbrook, J & Acklam,R. (2008) CAE Gold Plus, London, Longman 10. McCarthy, M. and O'Dell, F. (2008): English Collocations In Use, Cambridge University Press 11. Wright. J. (2002: Idioms Organizer Language, Teaching Publications. London: Commercial Colour Press
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik i kultura 6 (255213) (TJK6JIM)		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Doc. dr. sc. Sandro Cergna (Alenka Patrun, lektorica)		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	6.	Godina studija	III.

Mjesto izvođenja	Dvorana po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik
Broj ECTS bodova	4	Broj sati u semestru	15P – 0V –15S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija.		
Korelativnost	Talijanski jezik I kultura 1, 2, 3, 4, 5.		
Cilj kolegija	Usvojiti komunikacijsku kompetenciju na talijanskome jeziku na razini B2+ sukladno Europskom referentnom okviru za jezik.		
Ishodi učenja	1. Usavršiti izgovorne i gramatičke vještine (fleksivna morfologija, derivacijska morfologija). 2. Unaprijediti komunikacijske i pismene vještine. 3. Produbiti znanje o kulturološkim aspektima i obogatiti leksičko znanje.		
Sadržaj kolegija	1. Talijanska kulturna baština i turizam.		

	2. "Made in Italy" i talijanska kulturna baština. 3. Talijanska aktualnost, umjetnost i kulturna baština.				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimal ni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-5	30	1	10%
	kontinuirana provjera znanja	1-5	45	1,5	40%
	ispit	1-5	45	1,5	50%
	ukupno		120	4	100%
	Dodatna pojašnjenja: -				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. osmisliti i pripremiti usmena izlaganja (samostalno i/ili u manjim skupinama) 3. položiti usmeni ispit.				
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odjela te na Studomatu.				

Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	/
Literatura	vezna: 1. Dardano, M., & Trifone, P. (2003). La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica (7. izd.). Bologna: Zanichelli (određena poglavlja). 2. Piotti, D. de Savorgnani, G. (2007). UniversItalia Corso di italiano. Alma Edizioni: Firenze (određena poglavlja). Priručna:

	1. Deanović, M., Jernej, J. (1998). Talijansko-hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 2. Deanović, M., Jernej, J. (1993). Hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. De Mauro, T. (2007). Il dizionario della lingua italiana. On-line version. Dostupno na: http://www.demauiroparavia.it/ [posjećeno 10. 2. 2016.] 4. Jernej, J. (2001). Talijanska konverzacijska gramatika. Zagreb: Školska knjiga. 5. Lurati, O. (2001). Dizionario dei modi di dire. Milano: Garzanti. 6. Pittano, G. (2006). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, Bologna: Zanichelli. 7. Renzi, I., Salvi, G. & Cardinaletti, A. (ur.) (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. V. I, II i III. Bologna: Il Mulino. 8. Salvi, G., Vanelli, L. (2004). Nuova grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. 9. Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori. 10. Zingarelli, N. (2005.). Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli. 11. Dodatni materijali dobiveni na nastavi.
--	--

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	255214; Hrvatski standardni jezik 4		
Nastavnica	Doc. dr. sc. Vanessa Vitković Marčeta Doc. dr. sc. Ivana Nežić		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obvezan	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonice, Negrijeva 6	Jezik izvođenja (drugi jezici)	hrvatski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	30 P – 15 V – 0 S
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Program se kolegija nadovezuje na programske sadržaje Hrvatskoga standardnog jezika 1, 2 i 3 te je povezan s kolegijima Kultura pisanja hrvatskoga jezika i Kultura govorenja hrvatskoga jezika.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim jezičnim kolegijima.		

Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija da student usvoji temeljna znanja o leksiku hrvatskoga standardnog jezika, važnome za prijevod i komunikaciju.				
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će moći: 1. tumačiti pojmove iz područja leksikologije 2. kritički prosuđivati jezično posuđivanje 3. analizirati lekseme u odabranim tekstovima 4. analizirati hrvatski standardni jezik na leksičkosemantičkoj razini i razviti stvaralački odnos prema leksičkoj teoriji i praksi.				
Sadržaj kolegija	Leksikologija kao jezikoslovna disciplina. Riječ i leksem. Definicije značenja. Leksičko značenje. Denotacija. Konotacija. Domena primjene. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. Polisemija. Mehanizmi polisemije: metafora i metonimija. Antonimija i antonimi. Klasifikacije antonima. Sinonimija i sinonimi. Istoznačnice i bliskoznačnice. Homonimija i homonimi. Leksičke hijerarhije. Vremenska, područna i funkcionalna raslojenost leksika. Aktivni i pasivni leksik. Lokalizmi, regionalizmi i dijalektizmi. Nazivlje. Onomastika. Leksikografija. Vrste rječnika. Frazeologija. Frazem. Jezici u kontaktu. Leksičko posuđivanje: posuđenice (vrste posuđenica), podrijetlo i adaptacija posuđenica. Purizam i jezična kultura.				
Planirane	Obveze	Ishodi	Sati	ECTS*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Pohađanje P, V	1 - 4	oko 22	0,7	0

aktivnosti, Metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Aktivnost (domaće zadaje)	2, 3, 4	8	0,3	10 %
	Kolokvij (pismeni)	1, 3, 4	30	1	40 %
	Završni usmeni ispit	1, 2, 4	30	1	50 %
	ukupno		90	3	100 %
	Dodatna pojašnjenja: Pohađanje je nastave preporučljivo, aktivnosti se prate svaki tjedan te sudjeluju u ocjenskim bodovima. Studenti će za domaće zadaje dobiti 10				

	bodova. Oni koji izostanu više od 50 % nastave dužni su napisati referat na zadanu temu i predati ga do izlaska na ispit. Oni koji su spriječeni doći na predavanje mogu riješene zadatke poslati e-poštom (ili staviti na e-učenje) do termina nastave kada se zadatak analizira. Da bi se pristupilo završnome usmenom ispitu, potrebno je iz svakoga segmenta prije njega (tijekom nastave) doseći minimalan broj bodova (ukupno 20). Kolokvij se ocjenjuje na sljedeći način (ali i detaljnije prema proporcionalnom postotku – 0,8 %): manje od 50 % točnih odgovora = 0 % ocjene od 51 % do 60 % = do 8 % ocjene od 61 % do 70 % = do 16 % ocjene od 71 % do 80 % = do 24 % ocjene od 81 % do 90 % = do 32 % ocjene od 91 % do 100 % = do 40 % ocjene Usmeni ispit se ocjenjuje na sljedeći način (pr. za 4 pitanja): za svaki točni odgovor 7,5 % ocjene. Konačna je ocjena zbir svih elemenata: 5 (izvrstan) = 89 - 100 % ocjene 4 (vrlo dobar) = 76 - 88,9 % ocjene 3 (dobar) = 63 - 75,9 % ocjene 2 (dovoljan) = 50 - 62,9 % ocjene.
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. pohađati nastavu i sudjelovati u nastavnome procesu ili napisati referat 2. pisati kolokvij 3. položiti usmeni ispit

Rokovi ispita I kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Akademski čestitost Studenti su dužni poštovati načela akademske čestitosti koja su regulirana Etičkim kodeksom Sveučilišta (dokument je dostupan na sljedećoj stranici: www.unipu.hr). Diskusije često vode do sukoba mišljenja. Teško je izbjeći neslaganja oko tema o kojima osobe imaju snažan stav. Na predavanju potrebno je postaviti granice prihvatljivoga i neprihvatljivoga ponašanja, a neke od njih su: 1. Svatko ima pravo da mu se obraća s poštovanjem. 2. Svatko ima pravo da ga se sasluša bez prekidanja. 3. Svatko ima pravo osjećati se sigurnim. 4. Nitko nema pravo uznemiravati druge u predavaonici. Kontaktiranje s nastavnikom Kontaktiranje s nastavnikom izvan nastave odvija se najčešće u vrijeme konzultacija. Konzultacije mogu biti dogovorene i izvan zadanih termina kada su studenti spriječeni drugim studijskim obvezama. Svakodnevno (dvosmjerno) kontaktiranje omogućuje se elektroničkom poštom, a povremeno (jednosmjerno) bit će na internetskim stranicama. Informiranje o kolegiju Informacije o kolegiju su dostupne na e-učenju. Vrlo je važno redovito

	pratiti obavijesti na internetskim stranicama i na e-učenju. Ostale informacije o kolegiju U slučaju održavanja nastave na daljinu moguće je odstupanje u: mjestu izvođenja kolegija, provedbi aktivnosti, metodama poučavanja i načinima vrednovanja, studentskim obvezama, dostupnoj literaturi. O tome će nositelj kolegija i asistent obavijestiti studente kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.
	Obvezna 1. Mihaljević, M. 1999. "Leksik". u: Eugenija Barić i dr. <i>Hrvatski jezični savjetnik</i>. Zagreb. 2. Samardžija, M. 1998. <i>Leksikologija s poviješću hrvatskoga jezika</i>. Zagreb. (ili novija izdanja) Izborna - Carter, R. 1998. Vocabulary. London: Routledge. Cruse, D. A. 1986. Lexical semantics. Cambridge: Cambridge University Press. - Dimanovski, V. 2005. Neologizmi. Problemi teorije i primjene. Zagreb: FF press. - Filipović, R. 1986. Teorija jezika u kontaktu. Zagreb: ŠK – JAZU. - Hudeček, L., Mihaljević, M. 2009. Homonimija kao leksikografski problem. Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje 35, 159 – 186. - Hudeček, L., Mihaljević, M., Nahod, B. 2009. Hrvatski terminološki priručnik. Zagreb: IHJJ. - Jackson, H. 2002. An Introduction to Lexicography. Routledge: London & New York. - Kapetanović, A. 2005. Historizmi i semantičke promjene. Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje 31, 153–163. - Kapetanović, A. 2004. Arhaizmi u hrvatskom jeziku. Doktorska

Literatura

disertacija. Zagreb: Filozofski fakultet.

- Menac, A. 2007. Hrvatska frazeologija. Zagreb: Knjigra
- Pavletić, H. 2009. Leksikografska obradba polisemnih naziva (na primjeru naziva društvenih znanstvenih disciplina), Rasprave IHJJ 35, 281–308.
- Petrović, B. 2005. Sinonimija i sinonimičnost u hrvatskome jeziku. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada
- Sočanac, L. i dr. 2005. Hrvatski jezik u dodiru s europskim jezicima. Zagreb: Nakladni zavod Globus.
- Samardžija, M. 1989. Homonimi u hrvatskom književnom jeziku. Radovi Zavoda za slavensku filologiju 24, 1–70.
- Samardžija, M. 2002. Nekoć i nedavno: odabrane teme iz leksikologije i novije povijesti hrvatskoga standardnoga jezika. Rijeka.
- Samardžija, M. 2019. Hrvatska leksikografija. Zagreb., 19 – 184.
- Šarić, Lj. 2007. Antonimija u hrvatskome jeziku. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.
- Šimunović, P. 2009. Uvod u hrvatsko imenoslovlje. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.
- Tafra, B. 2005. Od riječi do rječnika. Zagreb: Školska knjiga.

	- Zgusta, L. 1991. Priručnik leksikografije. Sarajevo. Priručna - A. Frančić, L. Hudeček, M. Mihaljević: Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005., 279 – 292. - M. Gačić: Kako izraditi završni i diplomski rad, Školska knjiga, Zagreb, 1987. - M. Gačić: Pisanje i objavljivanje znanstvenih i stručnih radova, Zagreb, 2001. - D. Oraić Tolić: Akademsko pismo, Naklada Ljevak, Zagreb, 2011. - M. Šamić: Kako nastaje naučno djelo, Sarajevo, 1968. - R. Zelenika: Metodologija i tehnologija izrade znanstvenog i stručnog djela, Ekonomski fakultet u Rijeci, Rijeka, 2000., str. 260 – 278.
--	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Engleski jezik: medijacija 4 (255215) (EJM4JIM)
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija

Vrsta kolegija	Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Engleski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	0P –30V –0S
Preuvjeti za upis i za svladavanje	Prethodno upisani sljedeći kolegiji: Jezik A: Vježbe 1, Vježbe 2, Medijacija 1, Medijacija 2, Medijacija 3.		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		
Ishodi učenja	1. imenovati, objasniti i primijeniti razne tehnike usmenog prevođenja 2. nabrojati i upotrijebiti prevoditeljske alate i resurse 3. analizirati, usporediti, provjeriti i vrednovati kvalitetu tuđih i vlastitih pismenih i usmenih prijevoda 4. primijeniti i pokazati stečeno znanje u prevođenju posebnih vrsta tekstova		

	5. definirati i opisati rad prevoditeljske agencije 6. definirati, opisati i objasniti rad sudskog tumača				
Sadržaj kolegija	1. Prevođenje posebnih vrsta tekstova 2. Prevoditeljske agencije 3. Lokalizacija 4. Sudski tumač 5. Prevođenje šaptanjem 6. Simultano prevođenje				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-6	30	1	0%
	pismeni radovi	1-6	15	1	50%
	seminarski rad	1-6	15	1	20%
	ispit (usmeni)	1-6	30	1	30%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):				

Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 4. Položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Ukoliko se provodi učenje na daljinu moguće su promjene koje će se odnositi na: mjesto izvođenja nastave, izvođenje nastavnih aktivnosti, način izvođenja nastave, način provjere znanja, obveze studenata i ispitnu bibliografiju.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA	
Kod i naziv kolegija	Talijanski jezik: medijacija 4 (255216) (TJM4JIM)
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Alenka Patrun, lektorica
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija

Vrsta kolegija	Obvezni	Razina kolegija	Prijediplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	Predavaonica po rasporedu	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Talijanski jezik (hrvatski jezik)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	OP –30V –OS
Preuvjeti za upis i za svladavanje	Talijanski jezik: medijacija 1, Talijanski jezik: medijacija 2, Talijanski jezik: medijacija 3		
Korelativnost	Kolegij korelira sa svim standardnojezičnim kolegijima.		
Cilj kolegija	Primijeniti potrebna znanja i vještine u stvaranju vlastitih prijevoda te analizi i vrednovanju tuđih prijevoda.		

Ishodi učenja	1. definirati i objasniti značajke prevođenja posebnih vrsta tekstova iz područja glazbe, filma i kazališta 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. pronaći i primijeniti prikladnu tehniku prevođenja za posebne vrste tekstova 4. opisati, objasniti i primijeniti postupak titlovanja 5. objasniti značajke književnog prevođenja 6. analizirati i usporediti prijevode				
Sadržaj kolegija	1. Prevođenje posebnih vrsta tekstova iz područja glazbe i kazališta 2. Filmsko prevođenje, titlovanje 3. Usvajanje rječnika kroz komunikacijske situacije 4. Književno prevođenje, proza i poezija 5. Konsekutivno prevođenje u različitim komunikacijskim situacijama				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja	Obveze	Ishodi	Sat i	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	aktivno sudjelovanje na nastavi	1-6	30	1	10%
	samostalni zadatci	1-6	30	1	60%
	testovi	1-6	30	1	30%

Studentske obveze	ukupno	90	3	100%
	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. 2. Predati seminarski rad sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 3. Izložiti seminarski rad na nastavi tijekom semestra. 3. Predati pismene radove sedam dana prije izlaska na usmeni ispit. 4. Položiti usmeni ispit.			
Rokovi ispita i kolokvija	Oglašeni su na mrežnim stranicama Odsjeka te na Studomatu.			
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij				

Literatura

Obvezna:

- ARDUINI, S. & STECCONI, U. (2006). Manuale di traduzione. Teorie e figure professionali. Roma: Carocci.(određena poglavlja).
- BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja).
- BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja).
- DIADORI, P. (2012). Teoria e tecnica della traduzione. Firenze: Le Monnier Università (određena poglavlja).
- PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international.
- SCARPA, F. (2013). La traduzione specializzata. Milano: Hoepli (određena poglavlja).
- STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja).
- Dodatni materijali dobiveni na nastavi.
-
- Izborna:
- BASSNETT, S. (1993). La traduzione, teorie e pratica. Milano: Bompiani.
- BORELLO, E. (1999). Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienza della comunicazione. Urbino: QuattroVenti.

- CALZOLARI, N., MAGNINI, B., SORIA, C. & SPERANZA, M. (2012). The Italian language in the digital age / La lingua italiana nell'era digitale. Berlin: Springer.
- CAVAGNOLI, S. (2009). Tradurre il diritto. Padova: Cedam.
- CHIARI, I. (2007). Introduzione alla linguistica computazionale. Bari: Laterza.
- COMMISSIONE EUROPEA (2009). Tradurre per una comunità multilingue. Direzione generale della Traduzione. Lussemburgo: Ufficio per le pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee
- FALBO, C., RUSSO, M. & SERGIO, F. S. (ur.) (1999). Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Hoepli.
- GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
- LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- MAGRIS, M., MUSACCHIO, M. T., REGA, L. & SCARPA, F. (2002). Manuale di terminologia - Aspetti teorici, metodologici e applicativi. Milano: Hoepli.
- NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.

- OSIMO, B. (2001). Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori. Milano: Hoepli.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- SALMON, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza, professione. Milano: Vallardi.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.
- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge.
- VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.
- ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International Writers' Group, LLC.

- | | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">- XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum. |
|--|--|

Literatura	Obvezna: - BAKER, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation (2. izd.). London & New York: Routledge (određena poglavlja). - BAKER, M., & SALDANHA, G. (ur.) (2009). Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. London: Routledge (određena poglavlja). - PAVLOVIĆ, N. (2015). Uvod u teorije prevođenja. Zagreb: Leykam international. - STOJIĆ, A. & BRALA-VUKANOVIĆ, M. & MATEŠIĆ, M. (2014). Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci (određena poglavlja). - Dodatni materijali dobiveni na nastavi. Izborna: - BASSNETT, S. & LEFEVERE, A., (ur.). (1990). Translation, History and Culture. London / New York: Pinter Publishers. - GILLIES, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, Kinderhook: St. Jerome Publishing. - GILLIES, A. (2013). Conference Interpreting. A Student's Practice Book. London & New York: Routledge. - EUROPEAN COMMISSION (2012). Quality in Translation. Quality Efforts and the Consequences of Poor Quality in the European Commission's Directorate-General for Translation, November 2011, European Union. - GOTTI, M. & ŠARČEVIĆ, S. (ur.) (2006). Insights into Specialized Translation. Bern: Peter Lang. - LAVIOSA, S. (2002). Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. - NIDA, E. (1964). Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.
------------	---

- NEWMARK, P. (1995). A Textbook of Translation. New York: Phoenix ELT.
- NOLAN, J. (2005). Interpretation Techniques and Exercises, Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- NORD, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Press.
- PYM, A.(1992). Translation and Text Transfer: An Essay on the Principles of Intercultural Communication. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- REIß, K. (2000). Translation Criticism – The Potentials & Limitations. Manchester: St. Jerome Publishing.
- ROGERS, M. & ANDERMAN, G. (ur.) (2007). Incorporating Corpora. The Linguist and the Translator. Clevedon: Multilingual Matters.
- SNELL-HORNBY, M. et al. (ur.) (1994). Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (1995). Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam: John Benjamins.
- ŠARČEVIĆ, S. (2000). New Approach to Legal Translation. The Hague: Kluwer Law International.
- TADIĆ, M., BROZOVIĆ-RONČEVIĆ, D. & KAPETANOVIĆ, A. (2012). Hrvatski jezik u digitalnom dobu. Heidelberg: Springer Verlag.
- TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies and beyond. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins.
- ZANETTIN, F., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (ur.) (2003). Corpora in translator education. Manchester: St. Jerome.
- VENUTI, L. (1992). Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London: Routledge.
- VENUTI, L. (1995). The Translator's Invisibility. A History of Translation. London / New York: Routledge.
- ZETZSCHE, J. (2014). The Translator's Toolbox. A Computer Primer for Translators. International

	Writers' Group, LLC.
	- XIAO, R. & YUE, M. (2009). Using corpora in translation studies: The state of the art. U Baker, P. (ur.), Contemporary Corpus Linguistics, (237-262). London: Continuum.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA			
Kod i naziv kolegija	255217 Antropologija Mediterana		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica (s poveznicom na mrežnu str.)	Prof.dr.sc. Andrea Matošević		
Studijski program	Jezična i interkulturalna medijacija		
Vrsta kolegija	Obavezni	Razina kolegija	Prijediplomski

Semestar	Ljetni	Godina studija	III.
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski jezik (engleski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P-15S-0V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Nema preduvjeta za upis kolegija		
Korelativnost	Sociologija, Filozofija, Interkulturalizam - teorijski i masmedijski pristup, Književnost i film		
Cilj kolegija	Razumjeti i analizirati osnovne kulturološke specifičnosti Mediterana s posebnim akcentom na talijanska etno-antropološka istraživanja.		
Ishodi učenja	1. objasniti kulturološke specifičnosti Mediterana 2. analizirati talijanske povijesno-antropološke teme u XX. stoljeću u mediteranskom kontekstu 3. primijeniti stečena znanja i metodologiju pri osmišljavanju vlastitog istraživanja ili analizi pojedinih studija slučaja		

Sadržaj kolegija	1. pojam kulture 2. etno-antropološki pristup kulturi Mediterana 3. specifičnosti talijanske etno-antropologije 4. talijanska povijesna antropologija u mediteranskom kontekstu 5. mediji i antropološka analiza Mediterana (film, književnost, strip, televizija)				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze (brisati nepotrebne retke)	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	pohađanje predavanja	1-3	30	1	35%
	pismeni radovi (seminarski)	1-3	28	0,8	30%
	ispit (usmeni)	1-3	32	1,2	35%
	ukupno		90	3	100%
	Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Studenti imaju obvezu prisustvovanja 70% nastave na kojoj se u svakom terminu diseminiraju tekstovi za čitanje, odnosno prikazuju kraći dokumentarni filmovi nakon kojih se potiču razgovor i diskusija. Taj dio aktivnog sudjelovanja u nastavi vrednuje se s maksimalnih 35% u ocjeni. Pismeni rad vrednuje se s 30% udjela u ocjeni. Tema se dogovara				

Studentske obveze	individualno tijekom nastave s profesorom. Posebno će se obraćati pažnja na povezivanje argumenata, citiranje i navođenje korištene literature, kao i na samostalno donošenje i elaboriranje zaključaka. Usmeni ispit sastoji se od sedam pitanja koja obuhvaćaju gradivo cijelog kolegija i studentskih seminarskih radova: tri pitanja s predavanja, dva pitanja iz studentskog seminara te dva pitanja iz obavezne literature. Udio pojedinog pitanja je 5% ($7 \times 5 = 35\%$). Student mora odgovoriti na 50% postavljenih pitanja za pozitivnu ocjenu. Ukupna se ocjena dobiva zbrajanjem postotaka aktivnog sudjelovanja u nastavi, pismenog rada (seminara) te ispita. Da položi kolegij, student/studentica mora (što i do kada*): 1. Pohađati više od 70% nastave i aktivno sudjelovati u istoj. Ako student izostane više od 30% nastave morat će izvršiti dodatne zadatke 2. Predati seminarski rad sedam dana prije ispita 3. Položiti usmeni ispit
Rokovi ispita i kolokvija	Istaknuti na mrežnim stranicama ISVU
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositelj obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu podne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni. Tijekom kolegija prikazivat će se nekoliko filmova koji su obilježili europsku suvremenu kulturu. Mole se studenti na tim, unaprijed

	najavljenim terminima, budu prisutni.
Literatura	Obvezna: - Studentima će na početku nastave biti stavljena na raspolaganje čitanka (<i>reader</i>) od pet (5) tekstova koji će činiti njihovu obaveznu literaturu. Izborna: - Anderson Benedict, <i>Comunità immaginate. Origini e fortuna dei nazionalismi</i>, Manifestolibri, Roma, 1996. - Auge' Marc, <i>Non Luoghi. Introduzione a una antropologia della surmodernità</i>, Eleuthera, 1993. - Braudel Fernand, <i>Il Mediterraneo: Lo spazio, la storia, gli uomini, le tradizioni</i>, Tascabili Bonpiani, 2002.
	- Dal Lago Alessandro, <i>Lo straniero e il nemico. Materiali per l'etnografia contemporanea</i>, Costa & Nolan, Milano, 1998. - Dal Lago Alessandro, <i>Non Persone. Esclusione dei migranti in una società globale</i>, Feltrinelli, 2002. - De Martino Ernesto, <i>La terra del Rimorso. Il Sud, tra religione e magia</i>, Net, 2002. - De Martino Ernesto, <i>Morte e pianto rituale nel mondo antico. Dal lamento funebre antico al pianto di Maria</i>. Torino, Bollati

	Boringhieri editore, 2008. - Fabietti Ugo, <i>Antropologia Culturale. L'esperienza e interpretazione</i>, Edizioni Laterza, Bari, 1999. - Gramsci Antonio, <i>I quaderni dal carcere</i>, Giulio Einaudi editore s.p.a. Torino, 1975. - Isnenghi Mario, <i>I luoghi della memoria. Personaggi e date dell'Italia unita</i>, Roma-Bari, Laterza, 1997. - Isnenghi Mario, <i>I luoghi della memoria. Strutture ed eventi dell'Italia unita</i>, Roma-Bari, Laterza, 1997. - Isnenghi Mario, <i>L'Italia in piazza. I luoghi della vita pubblica dal 1848 ai giorni nostri</i>, Bologna, Il Mulino, 2004. - Luciano Monzali i Fulvio Šuran, <i>Istria e Puglia fra Europa e Mediterraneo</i>, Edizioni Studium, 2011.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	117170, 138613, 138614, 227489 Terenska nastava / Ricerca su campo		
Nastavnik/nastavnica Suradnik/suradnica	Sarah Zancovich, prof.		
Studijski program	Jednopredmetni studij jezične i interkulturalne medijacije		
Vrsta kolegija	Obavezni/ Izborni	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Ijetni	Godina studija	I, II. i III. (prijediplomski) i I. (diplomski)
Mjesto izvođenja	Mjesto prema odluci Vijeća	Jezik izvođenja (drugi jezici)	talijanski (hrvatski)
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u	OP – 60V –OS

		semestru	
Preduvjeti	Upisana godina studija.		
Korelativnost	Program ovog kolegija korelira s programima drugih kolegija koji obrađuju talijanski jezik i književnost, talijansku kulturu i umjetnost općenito.		
Cilj kolegija	Usvojiti kompetencije za interpretiranje i kritičko vrednovanje razvoja talijanske kulturne paradigme, te sintetizirati stečena znanja odlaskom na kulturna događanja u kontekstu talijanske kulture i/ili putovanjem u Italiju.		
Ishodi učenja	1. opisati temeljne pojmove iz područja književnosti, 2. imenovati reprezentativne autore talijanske književnosti i njihovog književnog opusa, 3. objašnjavati utjecaj društveno-političkih i povijesnih događaja na zbivanja u književnosti i kulturi uopće, 4. prepoznati, analizirati i interpretirati promjene koje su obilježile talijansku književnost i kulturu, 5. shvatiti važnost i ulogu književnih djela i umjetnosti općenito, 6. kritički vrednovati književna djela obrađenih autora.		
Sadržaj kolegija	Upoznavanje kulturne baštine Italije i njenih utjecaja na kulture u dodirima, te time potaknuti osjećaj za očuvanje i promoviranje nacionalne kulturne baštine.		

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	ECTS	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Seminarski rad	1-5	24	0,8	20 %
	samostalni zadaci (istraživanje)	1-6	48	1,6	50%
	usmena izlaganja	4-6	18	0,6	30%
	Ukupno		90	3	100%
	dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja): Seminarski rad (pisani uradak) mora imati najmanje 10 (deset) kartica teksta (svaka kartica teksta ima 1.800 slovnih znakova), te se mora predati najmanje 7 (sedam) dana prije zakazanog termina za usmeni ispit. Oblikovanje seminarskog rada se također ocjenjuje, te je stoga potrebno slijediti naputke o izradi seminarskih radova. Gramatička i pravopisna točnost uvjet su za pozitivnu ocjenu rada.				
Studentske obveze	Da položi kolegij, student/studentica mora: 1. Pripremiti i obraniti seminarski rad uz prezentaciju u skladu s problematikom predavanja. 2. Ako ne riješi sve obveze do zadanoga roka, tada gubi pravo na ECTS-e iz kolegija u toj akademskoj godini. Rokovi se u ovome kolegiju u potpunosti poštuju.				

Rokovi ispita i kolokvija	Daju se na početku akademske godine, objavljuju se na mrežnim stranicama Sveučilišta i u ISVU.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Način rada traži od studenata i nastavnika stalnu aktivnost i međusobnu suradnju. Takav interaktivni pristup u seminarskom radu osposobljava studente da pravilno koriste predmetnu literaturu i uvodi ih u praktičan rad, te izradu pisanih radova. U slučaju održavanja nastave na daljinu, mogućeje odstupanje u: - mjestu izvođenja kolegija - provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja - studentskim obvezama - dostupnoj literaturi. O tome će nositeljica kolegija obavijestiti studente i studentice kad se nastava na daljinu počne održavati. Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura	Obvezna: Najmanje tri književna djela po izboru. Teorijsko-kritička literatura: 1. ASOR ROSA A., Storia europea della letteratura italiana, Torino, Einaudi, 2009. 2. BRUNETTA G. P., Cent'anni di cinema italiano, Bari, Laterza, 1991. 3. FERRONI G., Storia della letteratura italiana. Il Novecento, Einaudi Scuola, Torino, 1991. 4. PAZZAGLIA M., Gli autori della letteratura italiana, Bologna, Zanichelli, 1977. 5. PETRONIO G., Civiltà nelle lettere. Antologia della letteratura italiana, Palermo, Palumbo, 1970. 6. PETRONIO G., Letteratura e società, Palumbo Palermo, 1983. 7. Petronio G., L'attività letteraria in Italia, Firenze, Palumbo, 1991.
------------	---

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv
kolegija

80042 PHRUS2
RUSKI JEZIK 2

Nastavnica

[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski

FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

program

Vrsta kolegija

Izborni (za
jednopedmet
ne kroatiste
obvezni)

Razina kolegija

Prijediplomski i diplomski

Semestar

Ljetni

Godina studija

Preporuka: od 1. godine

Mjesto
izvođenja

FFPU

Jezik izvođenja
(drugi jezici)

Hrvatski i ruski jezik

Broj ECTS
bodova

3

Broj sati u semestru

15P - OS - 15V

Preduvjeti za
upis i za
svladavanje

Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegij *Ruski jezik 1*, stoga je za
svladavanje gradiva iz kolegija *Ruski jezik 2* potrebno svladano znanje
pisma (ruske ćirilice) i po mogućnosti korektnog izgovora.

Korelativnost

Program je u korelaciji s programima svih jezičnih kolegija. Poznavanje
ovih sadržaja izravno pomaže boljem razumijevanju jezičnih, književnih i
povijesnih kolegija.

Cilj kolegija

Temeljni je cilj kolegija ovladavanje gramatičkim osnovama ruskoga
jezika.

Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. samostalno korektno pisati na ruskoj ćirilici, tj. koristiti se ruskim pismom (i pisanim i tiskanim slovima) 2. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 3. sastaviti kraći sadržaj na zadanu temu 4. sporazumijevati se na elementarnoj razini na suvremenom ruskom jeziku.				
Sadržaj kolegija	Osnove morfologije. Osnove sintakse. Red riječi. Preoblike rečenice (pitanje, nijekanje...). Osnovna pravopisna načela. Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika).				
Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-4	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. domaće zadaće, diktat i dr.)	1-4	45	1,5	60%

	Usmeni ispit	1-4	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno

sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uložena trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit. Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: čitanje teksta, prijevod i prepričavanje.

Čitanje

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije

6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, čitanje čini skladnu cjelinu intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Prijevod

riječi nisu naučene 0% ocjene

djelomično naučene riječi, ne zna smisao teksta 2% ocjene

prijevod je nepotpun, gramatički i semantički nije do kraja ispravan 4% ocjene

prijevod je nepotpun, ali se gramatički dobro izražava 6% ocjene

prijevod je skoro potpun, nedostaje stilističke pravilnosti 8% ocjene

prijevod je potpun i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 10% ocjene

Prepričavanje

prepričavanje nije naučeno 0% ocjene

prepričavanje je djelomično, nepotpuno, gramatički nedovoljno ispravno 2% ocjene

prepričavanje je nepotpuno, neskladno stilistički, gramatički nepotpun 4% ocjene

izražava se dobro, ali nedostaje gramatičke spretnosti i stilističke ispravnosti 6% ocjene

prepričavanje je vrlo dobro, ali ima manjih gramatički pogrešaka 8% ocjene

prepričavanje čini skladnu cjelinu: tečno, gramatički i stilistički ispravno 10% ocjene

Studentske obveze	1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu 2. pisati diktate i sastave na zadanu temu 3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati 4. na kraju semestra položiti usmeni ispit.
Rokovi ispita	Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.
Ostale važne činjenice vezane uz kolegij	Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju literatura, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnikom). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: <i>Konzultacije</i>.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015.

Alternativa:

2. Udžbenik: Hruš, V.: Sputnik, Školska knjiga, Zagreb, 1997. (i novija izdanja) ili

3. Udžbenik: Tatjana Esmantova: Русский язык. 5 элементов, Златоуст, 2008.

4. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986.

Izborna:

5. L.V. Miller, L. V. politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica)

Priručna:

6. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.

7. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

8. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. P. A. Lekanta, DROFA, Moskva 2002.

9. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.

10. Sovremennyj russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija
54010 NH73
RUSKI JEZIK 4

Nastavnica
[dr. sc Irena Mikulaco, v. pred.](#)

Studijski program
FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FET, FOOZ

Vrsta kolegija	Izborni (za jednopedmet ne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
----------------	--	-----------------	----------------------------

Semestar	Ljetni	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 2. godini)
----------	--------	----------------	--------------------------------------

Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
------------------	------	--------------------------------	------------------------

Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
------------------	---	----------------------	----------------

Preduvjeti za upis i za svladavanje
Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije *Ruski jezik 1*, *Ruski jezik 2* i *Ruski jezik 3*, stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija Ruski jezik 4 potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.

Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija ovladavanje sintaktičkom normom ruskoga standardnog jezika.
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati, razumjeti i prevesti manje zahtjevne stručne tekstove 4. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 5. prevesti tekst na ruski ili hrvatski jezik 6. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 7. usporediti i analizirati morfosintaksu hrvatskoga i ruskog jezika na elementarnoj razini 8. samostalno pretraživati internetske stranice na ruskome jeziku, pripremiti izlaganje i javno ga demonstrirati
Sadržaj kolegija	Uvod u napredno učenje ruskoga jezika. Morfologija i sintaksa. Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Usvajanje rječnika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka i vježbe pravilnog izgovora. Pretraživanje građe na Internetu. Sastavljanje kraćih sadržaja na ruskoj cirilici (pisana i tiskana slova). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Pretraživanje na Internetu, sastavljanje prezentacije i prezentiranje.

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-8	22,5	0,75	10%
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)	1-8	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-8	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulozi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost/motiviranost za kolegij i sam/sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu/joj se priznati kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostaci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit . Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu:

intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost

nije pripremljen 0% ocjene

djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene

prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene

prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene

prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava,

ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene

prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene

Studentske obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- *mjestu izvođenja kolegija*
- *provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja*
- *studentskim obvezama*
- *dostupnoj literaturi.*

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015. Ilić, Mirjana i Vesna Popović: Ruski jezik (Napredni tečaj), SAN-SAT, Zagreb, 2006.
2. Poljanec, R.F.: Ruska gramatika za svakoga, Školska knjiga, Zagreb, 1986. (i novija izdanja)
3. Ožegov, I., Švedova, N. Ju. : Tolkovyj slovar' RJ, M.: Az'' Ltd., 1992.
4. Rječnici rusko-hrvatski, hrvatsko-ruski, frazeološki rječnici.

Izborna:

5. L.V. Miller, L. V. Politova, I. Ja. Rybakova: Zhili-byli..., „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2004. (udžbenik i radna bilježnica) ili
6. O. I. Glazunova: Davajte govorit' po-ruski, Izdatel'stvo „Russki jazyk“, Moskva, 2004.

Priručna:

7. O. I. Glazunova: Grammatika russkogo jazyka, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 2005.
8. Sovremennyy russkij jazyk, pod red. E.I. Dibrovoj, Academia, Moskva 2002.
9. Praktičeskij kurs sovremennogo russkogo jazyka, sbornik uprazhnenij, pod. Red. P. A. Lekanta, Moskva, 2003.
10. E. A. Zemskaja: Russkaja razgovornaja reč', Izdatel'stvo „Flinta“ i 10. „Nauka“, Moskva 2006.
11. Frazeologičeskij slovar' sovr. Russkogo jazyka, Izdatel'stvo „Flinta“ i „Nauka“, Moskva, 2004.

IZVEDBENI PLAN NASTAVE KOLEGIJA

Kod i naziv kolegija	97049 RUS6 RUSKI JEZIK 6		
Nastavnica	dr. sc. Irena Mikulaco, v. pred.		
Studijski program	FF, KIT, MUZIČKA AKADEMIJA, FI, FOOZ, FET		
Vrsta kolegija	Izborni (za jednopredmetne kroatiste obvezni)	Razina kolegija	Prijediplomski i diplomski
Semestar	Ljetni	Godina studija	Sve godine (preporuka: na 3. godini)
Mjesto izvođenja	FFPU	Jezik izvođenja (drugi jezici)	Hrvatski i ruski jezik
Broj ECTS bodova	3	Broj sati u semestru	15P - 0S - 15V
Preduvjeti za upis i za svladavanje	Ovaj kolegij nadovezuje se na kolegije <i>Ruski jezik 1</i> , <i>Ruski jezik 2</i> , <i>Ruski jezik 3</i> , <i>Ruski jezik 4</i> i <i>Ruski jezik 5</i> , stoga je za svladavanje gradiva iz kolegija <i>Ruski jezik 6</i> potrebno svladano znanje pisma (ruske ćirilice), korektnog izgovora i elementarne gramatike.		

Korelativnost	Program je u korelaciji s programima jezičnih kolegija, a pomaže u razumijevanju i ostalih književnih i povijesnih kolegija.
Cilj kolegija	Temeljni je cilj kolegija svladavanje terminologije potrebne za obavljanje poslova u turizmu i menadžmentu, ali i za obavljanje poslova u kulturi (kulturno posredništvo).
Ishodi učenja	Nakon položenoga ispita student će biti osposobljen: 1. usmeno se izražavati: prepoznati, označiti, objasniti i opisati određene gramatičke oblike i tematske sadržaje 2. sporazumijevati se na suvremenom ruskom jeziku 3. samostalno pročitati i razumjeti stručan tekst 4. prevesti manje zahtjevan stručni tekst na hrvatski ili na ruski jezik 5. samostalno opisati neki događaj, radnju ili osobu na ruskom jeziku 6. razgovarati na zadanu temu s logičkom uporabom jezičnih struktura ruskoga jezika 7. samostalno analizirati stil pisanog ili govornog iskaza ruskoga jezika, razumjeti ga i usporediti s hrvatskim jezičnim izrazom 8. samostalno osmisliti, sastaviti i usmeno demonstrirati stečena znanja iz ruskoga jezika.
Sadržaj kolegija	Studenti, koji su u okviru kolegija <i>Ruski jezik 1, 2, 3, 4 i 5</i> stekli znanja o osnovnim fonološkim, morfološkim i sintaktičkim pravilima te stekli osnovna znanja iz leksikologije i frazeologije ruskoga jezika, omogućuje se proširenje stečenih znanja. Napredno učenje ruskoga jezika. Poslovni ruski jezik (frazeologija iz područja kulture, povijesti, turizma, ekonomije,...). Jezični se problemi usvajaju kontrastivnim pristupom (sličnostima i razlikama ruskoga i hrvatskoga jezika). Proširivanje leksika kroz vježbe: rješavanje konkretnih jezičnih zadataka, vježbe pravilnog izgovora te pretraživanje ruskih internetskih stranica u skladu s temom nastavnoga sata.

Planirane aktivnosti, metode učenja i poučavanja i načini vrednovanja (alternativno stjecanje navesti u studentskim obvezama)	Obveze	Ishodi (navodi se redni broj)	Sati	Udio u ECTS-u*	Maksimalni udio u ocjeni (%)
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	1-8	22,5	0,75	10%
	Terenska nastava*	1-6	5-7 dana		
	Kontinuirana provjera znanja (podrazumijeva ispunjavanje obveza danih na vježbama i poticanje kontinuiranog rada radi postizanja što boljeg rezultata na završnom ispitu, npr. u vidu samostalnih zadataka kao što su domaće zadaće i sastavljanje sastava i dr.)	1-8	45	1,5	60%
	Usmeni ispit	1-8	22,5	0,75	30%
	Ukupno		90	3	100%

Dodatna pojašnjenja (kriteriji ocjenjivanja):

Pohađanje nastave je obvezno. Tolerira se 30% izostanaka (4 izostanka).

Da bi se pristupilo usmenome ispitu, potrebno je sve zadatke obaviti, zato što se iz svakog segmenta dobiva ocjena i predstavlja ukupnu ocjenu ostvarenu na ovom kolegiju. Stoga je važno prisustvovati nastavi kako bi se svi zadatci, tj. segmenti ostvarili.

Ispitu se može pristupiti nakon obavljenih svih zadataka.

Tijekom nastave studentima se daju upute na što moraju obratiti posebnu pozornost radi što uspješnijeg svladavanja gradiva i ostvarenja što bolje ocjene na ispitu. Ukupna ocjena je zbroj svih ocjena tijekom semestra.

Metode podučavanja temelje se na komunikacijskom i tematskom pristupu u nastavi stranoga jezika, usporedbi kultura i ulogi kulture i civilizacije u učenju stranoga jezika, interakciji u grupi (govorne i jezične vještine), podučavanju izgovora, ritma i intonacije, prozodijskih elemenata i osobitosti izgovora stranoga jezika. U nastavi se koriste suvremena tehnička pomagala za bolje svladavanje gradiva i potiče se kreativnost u nastavi.

U slučaju da student/studentica pokaže izuzetnu zainteresiranost / motiviranost za kolegij i sam / sama se odluči na dodatno usavršavanje, to će mu / joj se priznati (uz potvrdu kao dokaz) kao usmeni dio ispita ili 30% ocjene i 1 ECTS.

* Terenska nastava odvija se u slučaju dovoljnog broja zainteresiranih studenata i znači studijsku ekskurziju u Sankt Peterburg, u Ruskoj Federaciji: 20 sati učenja ruskoga jezika u najpoznatijoj školi za učenje ruskoga jezika „Zlatoust“ i ekskurzije vezane za kulturu i civilizaciju Rusije (posjet muzejima, Carskom selu i kulturnim događanjima: ruski balet, kazališna predstava, koncert...). U tom slučaju terenska nastava nosi 1 ECTS ili 30% udjela u ocjeni i vrijedi umjesto usmenog dijela ispita.

Aktivno sudjelovanje na nastavi ocjenjuje se na sljedeći način:

0% = Ne dolazi na nastavu.

2% = Prisustvuje, ali ne sudjeluje u radu. Zadatke ne ispunjava.

4% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz veće nedostatke (redovito s pogreškama)

6% = Pripremljen/-na je, ali priprema je nepotpuna – uz manje nedostatke (zadatci i vježbe su s tek ponekim pogreškama,).

8% = Redovito je pripremljen/-na, priprema je korektna, dobrovoljno sudjeluje u nastavnome procesu.

10% = Student/studentica pokazuje visok stupanj zainteresiranosti za kolegij, uvijek je pripremljen/-na; postavlja pitanja i problematizira sadržaje.

Kontinuirana provjera znanja (vježbe) se ocjenjuje ovako:

0% = Zadatci nisu obavljeni.

12% = Ispunjeni zadatci su nedostatni, pogrešni, vidi se da nije uloženi trud (bilo da se radi o pismenom ili usmenom izražavanju).

24% = Zadatci su obavljeni, ali imaju veće nedostatke, pogrešni su, ponavlja gramatičke pogreške ili uporno krivo izgovara.

36% = Zadatci sadrže potrebne informacije, ali su uočeni manji nedostatci u sadržajnome oblikovanju koji se mogu pripisati slučajnim pogreškama.

48% = Zadatci sadrže potrebne informacije i dobro su analizirani, nedostaci su manje pogreške bilo u izgovoru ili gramatici i pravopisu.

60% = Zadatci su uredno obavljeni, sadrže potpune informacije. Ispunjeni zadatci čine skladnu cjelinu: student pravilno izgovara glasove ruskoga jezika, ispravno se gramatički izražava, piše ćirilicom bez pogrešaka.

Završni ispit . Usmeni ispit sastoji se od tri segmenta: izgovora teksta, samostalnog prezentiranja i gramatičke uspješnosti.

Izgovor teksta

nije naučen tekst 0% ocjene

tekst je naučen djelomično, brzina čitanja i ispravnost glasova nisu zadovoljavajući 2% ocjene

tekst je naučen, ali izgovor glasova nije svladan 4% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, neispravan izgovor glasova i intonacije 6% ocjene

tekst je naučen, tečno izgovara, intonacija je u redu, poneki glasovi

još nisu ispravno izgovoreni 8% ocjene

tekst je naučen, izgovor teksta čini skladnu cjelinu:

intonacije i pravilno izgovorenih glasova 10% ocjene

Samostalno prezentiranje i gramatička uspješnost

nije pripremljen 0% ocjene

djelomično pripremljen, ne zna smisao teksta 4% ocjene

prezentacija je nepotpuna, gramatički i semantički nije sasvim ispravna 8% ocjene

prezentacija je nepotpuna, ali se gramatički dobro izražava 12% ocjene

prezentacija je skoro potpuna, gramatički se dobro izražava,

ali nedostaje stilističke pravilnosti 16% ocjene

prezentacija je potpuna i čini skladnu cjelinu: i gramatički i stilistički 20% ocjene

Studentske
obveze

Student je obvezan:

1. pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u nastavnome procesu
2. pisati sastave na zadanu temu
3. rješavati zadatke i njegovo će se znanje kontinuirano provjeravati i ocjenjivati
4. na kraju semestra položiti usmeni ispit

Rokovi ispita

Svi ispitni rokovi, nakon odslušanoga kolegija.

Ostale važne
činjenice
vezane uz
kolegij

Za što bolje svladavanje gradiva studentu / studentici su na raspolaganju ruske knjige, tekstovi i filmovi koje može potražiti na Internetu (u dogovoru s nastavnicom i vezano uz temu prezentacije). Student /studentica može se obratiti nastavnici u vrijeme konzultacija (osobno) ili putem elektroničke pošte na e-adresu: irena.mikulaco@unipu.hr s predmetom: *Konzultacije*.

Dodatne informacije

U slučaju održavanja nastave na daljinu, moguće je odstupanje u:

- mjestu izvođenja kolegija
- provedbi aktivnosti, metoda tumačenja i poučavanja i načinima vrednovanja
- studentskim obvezama
- dostupnoj literaturi.

O tome će nositelj/nositeljica kolegija i asistent/asistentica obavijestiti studente i studentice

kad se nastava na daljinu počne održavati.

Ishodi učenja ostaju nepromijenjeni.

Literatura

Obvezna:

1. Udžbenik i radna bilježnica: Nahabina, M.M. i dr.: Russkij sezon, 2015 i novija izdanja.

Alternativa:

L. I. Eremina, S. N. Ljubimceva, B. M. Tarkovsaja: Russkij jazyk dlja biznismenov, Moskva 2006.

Hruš, Vera: Poslovni ruski jezik, 1994.

Izborna:

A. Golubeva, A. Zadorina, E. Ganpol'skaja: Russkij jazyk dlja gostinic i restoranov, „Zlatoust“, Sankt-Peterburg, 1998.

L. I. Moskvitina: V mire novostej, CD, „Zlatoust“, 2006.

A. Parshin: Teoriya i praktika perevoda, Moskva, 2000.

Russkij jazyk, polnyj mul'timedijnyj kurs , Moskva, 2007.

Turistički vodiči na ruskom jeziku (monografije).

Priručna:

Rječnici hrvatsko-ruski, rusko-hrvatski, frazeološk, elektorničkii.